

# HOPITAL DU HAUT-RICHELIEU

## Le Dr Vial Lavoie met la population en garde

LE COMITE DE VIGILANCE

## "Pas endossé à 100 pour cent"

— M. Guy Normand  
Lire à la page 2

Après avoir été qualifié de "terre de pionniers" par les chroniqueurs de l'époque, le Haut-Richelieu est devenu le théâtre d'un développement régional. Aujourd'hui, le docteur Vial Lavoie, directeur de l'Hôpital du Haut-Richelieu, met la population en garde.

Le docteur Vial Lavoie, directeur de l'Hôpital du Haut-Richelieu, met la population en garde. Il rappelle que le Haut-Richelieu n'est pas une terre de pionniers, mais une terre de pionniers. Il rappelle que le Haut-Richelieu n'est pas une terre de pionniers, mais une terre de pionniers.

Il rappelle que le Haut-Richelieu n'est pas une terre de pionniers, mais une terre de pionniers. Il rappelle que le Haut-Richelieu n'est pas une terre de pionniers, mais une terre de pionniers.

Il rappelle que le Haut-Richelieu n'est pas une terre de pionniers, mais une terre de pionniers. Il rappelle que le Haut-Richelieu n'est pas une terre de pionniers, mais une terre de pionniers.



35<sup>e</sup> ANNEE No 47 MERCREDI LE 3 DECEMBRE 1969 28 pages - 10c



LA SOCIÉTÉ DE SAINT-JEAN-BAPTISTE (SSJB) DU DIOCESE DE SAINT-JEAN, composée de membres de la paroisse de Saint-Jean-Baptiste, se réunit à l'Hôtel de Ville de Saint-Jean pour une assemblée générale. À gauche, M. Paul Yelle, président de la SSJB, et M. Fernand Roy, secrétaire. À droite, M. Fernand Roy, secrétaire, et M. Paul Yelle, président.

### Logements municipaux à Iberville

A L'HOPITAL DE SAINT JEAN  
**Situation intolérable au point de vue humain**  
 (Fernand Roy)  
 Lire à la page 3

L'ACCIDENT LACHANCE  
**Quatre morts et quatre blessés**  
 Lire à la page 2

# LE COMITE DE VIGILANCE

"Pas endossé  
à 100 pour cent"

(M. GUY NORMAND)

Profitant de la période de questions des contribuables à l'Assemblée de lundi soir au conseil municipal de Saint-Jean, M. Guy Normand, ex-conseiller, a voulu faire une mise au point sur la campagne de recrutement des gouverneurs de l'Hôpital du Haut-Richelieu organisée par le Comité de Vigilance.

Il a dit qu'il n'aurait pas offert ses services quand ce serait nécessaire, mais qu'il n'était pas question de partir en polemique entre lui et le Comité. Selon M. Normand, il ne traduirait pas que le Comité de Vigilance se sente appuyé à 100 pour cent. "Nous étions de bonne foi, dit-il, en acceptant le donner de son temps si nécessaire, mais ça ne

signifie pas que nous faisons partie du Comité de Vigilance.

M. Normand regrette cette polémique entre deux groupes et il avance même qu'il a entendu dire que pour la benediction de la pierre angulaire, dimanche prochain, le ministre de la Santé ne serait peut-être pas représenté à cause de cet imbroglio.

À la suite de cette intervention un citoyen, M. Gaston Dupuis, a demandé au maire Choquette s'il avait accepté d'être gouverneur. M. le maire a répondu dans l'affirmative, mais comme M. Normand, il a dit que ça ne signifiait pas qu'il faisait partie du Comité de Vigilance.

## LA SSJB EST CATEGORIQUE

### Le français, langue de travail

Les dirigeants de la SSJB du district de Saint-Jean ont adopté à l'unanimité sept résolutions qui manifestent une position catégorique à l'égard de la langue française.

La première résolution concerne le français parlé et écrit, correspondant au niveau de ses études, que les écoles françaises enseignent l'anglais comme langue seconde.

Également, les commissions scolaires et les institutions d'enseignement qui respectent ces normes linguistiques devraient être les seules à recevoir des élèves qui subissent un examen en français.

Enfin, les dirigeants de la SSJB ont demandé que le français soit la langue officielle de la ville de Saint-Jean.

Les autres résolutions concernent le français parlé et écrit, correspondant au niveau de ses études, que les écoles françaises enseignent l'anglais comme langue seconde.

Également, les commissions scolaires et les institutions d'enseignement qui respectent ces normes linguistiques devraient être les seules à recevoir des élèves qui subissent un examen en français.

Enfin, les dirigeants de la SSJB ont demandé que le français soit la langue officielle de la ville de Saint-Jean.

Les autres résolutions concernent le français parlé et écrit, correspondant au niveau de ses études, que les écoles françaises enseignent l'anglais comme langue seconde.

Également, les commissions scolaires et les institutions d'enseignement qui respectent ces normes linguistiques devraient être les seules à recevoir des élèves qui subissent un examen en français.

Enfin, les dirigeants de la SSJB ont demandé que le français soit la langue officielle de la ville de Saint-Jean.

Les autres résolutions concernent le français parlé et écrit, correspondant au niveau de ses études, que les écoles françaises enseignent l'anglais comme langue seconde.

Également, les commissions scolaires et les institutions d'enseignement qui respectent ces normes linguistiques devraient être les seules à recevoir des élèves qui subissent un examen en français.

Enfin, les dirigeants de la SSJB ont demandé que le français soit la langue officielle de la ville de Saint-Jean.

Les autres résolutions concernent le français parlé et écrit, correspondant au niveau de ses études, que les écoles françaises enseignent l'anglais comme langue seconde.

Également, les commissions scolaires et les institutions d'enseignement qui respectent ces normes linguistiques devraient être les seules à recevoir des élèves qui subissent un examen en français.

Enfin, les dirigeants de la SSJB ont demandé que le français soit la langue officielle de la ville de Saint-Jean.



LE JUGE ROLAND TREMBLAY, de la Cour Provinciale, vient d'être nommé membre et administrateur de la Corporation de l'Hôpital de Saint-Jean. Les autres membres et administrateurs sont Dr. Vial Lavoie, président, Dr. Henri Laffamme, M. Harold de Savoie, M. Robert Rainville, M. Camille Belliveau, M. Maurice Gamache, M. Conrad Camarac, secrétaire, M. Gilles Paquette, M. Henri Chomeire est le conseiller juridique.

### DES DAMES AUXILIAIRES POUR LE FUTUR HOPITAL

Les résolutions adoptées par le conseil d'administration de la Corporation de l'Hôpital du Haut-Richelieu ont appris que des dames avaient accepté de constituer les bases d'un comité de Dames Auxiliaires de l'Hôpital du Haut-Richelieu. Le docteur Lavoie n'a pas voulu mentionner de noms pour le moment, mais a dit que ça viendrait en temps et lieu.

Comme on pourra le lire dans une autre colonne, le docteur Lavoie a aussi fait part de la nomination du juge Roland Tremblay comme membre et administrateur de la Corporation de l'Hôpital du Haut-Richelieu.

## L'ACCIDENT LACHANCE

### Quatre morts et quatre blessés

Le bilan du terrible accident de la route survenu près de Drummondville et qui a décimé une famille de Saint-Jean s'établit aujourd'hui à quatre morts et quatre blessés. Les victimes sont M. Jean-Marie Lachance, 41 ans, à l'emploi de Denault & Lorrain Inc., ex-conseiller de la paroisse St-Jean l'Évangéliste, ses fils, Sylvain, 4 ans et Yvon, 12 ans, Mme Arthur Lachance, 69 ans, tante de M. Lachance.

L'accident est survenu en fin d'après-midi, mercredi dernier, alors que M. Lachance se rendait

avec sa famille et une tante, Mme Arthur Lachance, aux funérailles de son père, dans la Beauce.

Il semble que la voiture que M. Lachance conduisait aurait dérapé et aurait heurté de plein fouet le pilier d'un viaduc sur la route transcanadienne, à la hauteur de la ville de Drummondville.

Mme Jean-Marie Lachance, 39 ans, bien que gravement blessée, repose dans un état satisfaisant à l'hôpital Ste-Croix de Drummondville. Les deux autres fils qui survivent ont pu regagner leur foyer.

## Opinion du lecteur

### SOCIÉTÉ SAINT-JEAN BAPTISTE SECTION PIERRE-LEMOYNE

#### La prise de position de la fédération des SSJB du Québec

Le 18 novembre la Fédération des sociétés Saint-Jean-Baptiste du Québec s'est prononcée en faveur de la souveraineté du Québec par un vote de quatre-vingt-huit pour cent.

Devant cette prise de position la société locale se trouve dans un dilemme. Y a-t-il engagement moral d'une société locale à l'intérieur des structures d'une fédération?

Avant même que la SSJB fasse connaître son orientation, les membres de la section d'Iberville ont opéré un sondage d'opinion auprès de tous ses membres. Voici trois extraits de ce sondage qui sont le plus en mesure de dégager l'attitude des membres à la base.

1. La SSJB a-t-elle encore sa raison d'être? OUI - 100% NON - 0%

2. Quelle est, des options, celle qui ressemble le plus à la votre? Statuo quo - 21% Constitution renouvelée - 26%

(adoptée par certaines diocésaines) Option normale - 16% Dangereux, prémature ou pas d'option - 84%

3. Quelle est, des options, celle qui ressemble le plus à la votre? Statuo quo - 21% Constitution renouvelée - 26%

Statut particulier - 11% Souveraineté - 42%

Il est à remarquer que, même si 42% des répondants optent personnellement pour la souveraineté, seulement 16% prétendent que la SSJB doit se prononcer pour cette option. Quel rôle notre société locale doit-elle jouer?

Robert Meunier  
secrétaire  
Section Pierre-Lemoyne  
d'Iberville

### CHAMBLY SUR LE BORD DE LA FAILLITE

Les autorités de Chamblay ont soutenu hier lors d'une conférence de presse que la ville est sur le bord de la faillite et que si Québec ne fait rien les membres du conseil démissionneront pour laisser à la Commission le soin d'administrer la ville.

Les autorités de Chamblay ont soutenu hier lors d'une conférence de presse que la ville est sur le bord de la faillite et que si Québec ne fait rien les membres du conseil démissionneront pour laisser à la Commission le soin d'administrer la ville.

Les autorités de Chamblay ont soutenu hier lors d'une conférence de presse que la ville est sur le bord de la faillite et que si Québec ne fait rien les membres du conseil démissionneront pour laisser à la Commission le soin d'administrer la ville.

Les autorités de Chamblay ont soutenu hier lors d'une conférence de presse que la ville est sur le bord de la faillite et que si Québec ne fait rien les membres du conseil démissionneront pour laisser à la Commission le soin d'administrer la ville.

Chambly est le fruit de la première fusion municipale réalisée dans le cadre de la politique préconisée par l'ancien ministre Pierre Laporte, député du comté du même nom, et candidat à la direction du parti libéral.

un très très JOYEUX NOËL avec arden for men



La trousse: \$15.00  
Quel beau cadeau que cette élégante trousse de voyage Sandalwood, en cuir, contenant lotion After Shave, crème à barbe Foam Shaving, 1 savon de toilette, désodorisant en crème, talc après-bain. Tous parfumés au bois de santal...superbe!

VOTRE PHARMACIEN  
PRESCRIPTIONS Jean-Paul Desnoyers  
347-2347 YOUR PHARMACIST  
27 RUE ST JACQUES, ST JEAN, QUE

**Pharmacie Rénier**

195 RUE RICHELIEU TEL. 346-5582

**PRESCRIPTIONS**

NOUS ALLONS CHERCHER  
ET LIVRONS GRATUITEMENT

**le richelieu**

MERCREDI

LE 3 DECEMBRE 1969

3

**DIRECTEURS DE FUNÉRAILLES**

**Oigny Ltée**

**346-4744**

**AMBULANCE**

118, rue ST-GEORGES  
ST-JEAN

628, 1ère RUE  
IBERVILLE



Dès mardi matin, la mise en place des ponceaux commençait dans la zone 4.

**DANS LA PAROISSE:**

## La Zone 4 serait-elle défavorisée?

Des contribuables résidant dans la zone 4 de la paroisse se sont plaints amèrement lors de la dernière assemblée municipale. En effet, d'après ces résidents il paraîtrait que cette partie de la municipalité ne jouit pas des services qu'elle est en droit d'attendre de la paroisse.

Les rues, sont, paraît-il, dans un état déplorable, et de plus les débris ménagers et autres ne sont pas ôtés régulièrement.

Présent lors de la réunion municipale du 1er décembre, M. Eugène Thérberge qui possède avec M. Jacques Tétreault les rues de la zone 4, a été quasiment accusé de malhonnêteté par son propriétaire excédé. Ce même propriétaire réclame depuis plusieurs semaines la pose de ponceaux dans la zone 4. Le

conseil municipal ayant approuvé les réclamations des contribuables en question, il a été décidé que la "Cie Domaine sur le Golf" (Thérberge et Tétreault) avait jusqu'à vendredi pour effectuer les travaux, en cas de non exécution des mesures devant être prises contre la dite compagnie. Nous avons rejoint M. Jacques Tétreault, et d'après lui, il semblerait que le mauvais temps soit responsable du retard apporté dans la pose des ponceaux. De plus, la firme J.P. Trahan qui est à l'emploi de la Cie Domaine sur le Golf aurait effectué les travaux depuis une dizaine de jours si une pelle n'avait été défectueuse.

Quoi qu'il en soit, les travaux ont été entrepris dès mardi matin.

D'autre part, si PCA construction qui a fait les travaux d'égouts et d'aqueduc remettait les rues en état, rapidement la Cie Domaine sur le Golf pourrait rendre les rues carrossables dès le printemps. Une telle hypothèse laisserait supposer que MM. Thérberge et Tétreault seraient en mesure de vendre à la paroisse, pour la somme de \$1, toutes les rues de la zone 4 ayant les services d'eau et égout dès le printemps prochain.

Afin que les propriétaires prennent leur mal en patience, et qu'ils se rassurent, la paroisse ne les "abandonnera pas". Dans l'immédiat il va sans dire que le déblaiement de la neige sera effectué comme pour l'an passé.

# Hôpital Situation intolérable au point de vue humain

(Fernand Roy)

N'eurent été trois interventions de l'ex-conseiller Fernand Roy au conseil municipal de Saint-Jean, lundi soir, l'assemblée statutaire de décembre aurait été plutôt terne, à cause de nombreuses remises de sujets à une autre assemblée qui se tient mercredi soir de cette semaine.

C'est au niveau de la santé des citoyens que M. Fernand Roy a fait deux interventions. Il trouve d'ailleurs étrange qu'on s'inquiète sur l'administration d'un futur hôpital de \$12 millions et qu'on ne se préoccupe aucunement du capital humain. "on forme des comités, etc, on veut prendre la place des autres, dit-il, et on ne se préoccupe pas des soins qui sont donnés aux patients de l'hôpital actuel.

A l'hôpital de Saint-Jean, continue-t-il, on s'occupe des femmes enceintes et des acci-

dents de première heure. Dès que c'est un peu grave, on envoie les patients à Montréal. C'est un hôpital où on s'occupe des femmes enceintes et de "patchages" après un accident." M. Roy voudrait que le conseil municipal fasse inventorier au point de vue médical, sur les soins donnés aux patients à l'hôpital de St-Jean où "on serait traité comme des chiens". Il prétend que le conseil municipal devrait user de son influence auprès du Bureau médical, "pour enlever la réputation de l'hôpital actuel où personne ne veut se faire traiter".

L'ex-conseiller Roy s'est aussi apitoyé sur le sort des personnes qui souffrent de maladie chronique, qui doivent recevoir des soins et qui ne peuvent être acceptées nulle part.

Le maire Bruno Choquette a dit que M. Roy venait de soule-

ver un problème très complexe. "Je ne veux pas, dit-il, m'immiscer entre les querelles de deux groupes, que ce soit au point de vue médical, politique ou hygiénique."

Quant au problème des maladies chroniques, il existe dans la région et dans toute la province. M. le maire ose croire que quand le nouvel hôpital sera terminé, on pourra utiliser l'hôpital actuel pour recevoir ces malades, ces personnes âgées.

Le premier magistrat dit aussi un mot de la Villa St-Jean, sujet effleuré par M. Roy, dans son intervention. "une firme, dit-il, fait présentement une expertise et si ça ne marche pas, on verra à faire autre chose.

M. le maire termine en disant qu'il est d'avis que les soins hospitaliers sont donnés à l'hôpital actuel et que la propreté règne".

## Bénédictio de la pierre angulaire du futur hôpital

L'évêque du diocèse de Saint-Jean, S.E. Mgr Gérard-Marie Coderre présidera, dimanche le 7 décembre la bénédiction de la pierre angulaire du futur hôpital du Haut-Richelieu, en présence des membres de la Corporation, présidée par le Dr Vial Lavoie et de nombreuses personnalités.

Le docteur Roch Boivin, ministre d'Etat au ministère de la Santé au Québec, représenterait le gouvernement provincial.

Après la cérémonie, le président et les membres du conseil d'administration recevront au Club de Golf à 4h.30 p.m.

**5 courtiers**



JEAN PAYETTE  
C.D.A.  
TEL. 348 3675



F.-R. LEFEBVRE  
C.D.A.A.  
TEL. 346-6491

**5 courtiers**

**5 courtiers**



ROLAND KRUSE  
C.D.A. ASS.  
TEL. 346-4507



LOUIS LEFEBVRE  
C.A. C.D.A. ASS.  
TEL. 348-2327

**5 courtiers**

**5 courtiers**



DENIS PELLETIER  
C.D.A. ASS.  
TEL. 347-6189

Oui, CONFIEZ VOS ASSURANCES  
à ceux que vous connaissez bien



TEL. 347-7585

64, ST-JACQUES - C.P. 214 - ST-JEAN, QUÉ.



— PLUS J'EN METS, PLUS J'AI FROID !...

## PAS TROP INTÉRESSÉS!

Non, ils ne sont pas trop intéressés, les quelque 80 députés qui étaient absents, mardi le 25 novembre, lorsque l'Assemblée nationale a terminé l'étude du bill de la fonction publique. On a consigné la présence de vingt députés, quand le quorum en exige 30. Il s'agissait d'un projet de loi créant un tout nouveau ministère qui va coûter des millions et dont le rôle primordial est de proposer au gouvernement des mesures visant à accroître l'efficacité du personnel de la fonction publique. Que ça coûte des millions, peu importe, si enfin on peut revaloriser la fonction publique. Mais faute de quorum, le projet de loi n'a pu être mis aux voix et adopté bien que le principe qui le gouverne a fait l'unanimité, antérieurement.

## éditorial

Revenons à cette absence à l'Assemblée nationale de ces quelque 80 députés. Ce n'est pas la première fois que la Chambre, maintenant l'Assemblée, siège avec quelques députés seulement, mais ça devient plus inquiétant quand on ne peut adopter un projet de loi, faute de quorum.

Croyez-vous, si dans le secteur privé, des gens recevant un traitement annuel de \$18.000, se permettraient de ne pas se présenter à leur travail, se permettraient des absences à longueur de semaine, croyez-vous qu'il demeureraient longtemps en place? Pourquoi se permettre ces abus dans le domaine public? Disons-le, bon nombre de nos députés ne sont pas trop conscients de leurs responsabilités et ne se font aucun scrupule de recevoir un traitement fort appréciable qu'ils n'ont pas gagné.

Au cours de cette séance, M. Jean Lesage a posé nombre de questions pertinentes sur ce bill 23. Pas de réponse du côté des ministériels dont le nombre atteignait à peine la quinzaine! Quel gouvernement!

Chez les libéraux de l'Opposition, on peut attribuer ces absences à la campagne en vue de la convention de janvier 1970. C'est une explication qui peut être plausible mais inacceptable quand même. A la séance de l'adoption du bill 63 qui a nécessité des débats durant près de trois semaines, les absents étaient nombreux.

Il serait pourtant facile de contrôler les absences et d'obliger nos représentants à fournir de bonnes raisons quand ils ne peuvent siéger au moins la moitié du temps...

Bernard Bédard.

## REVUE DE PRESSE

### Du séparatisme à l'envers

Le premier ministre du Canada, M. Pierre-Elliott Trudeau a déclaré à la Chambre des Communes que le gouvernement fédéral doit conserver sa faculté de distribuer les allocations familiales au Québec selon sa manière et sa méthode. Il s'oppose ainsi ouvertement et catégoriquement au programme du Parti libéral du Québec qui prévoit le rapatriement de la sécurité sociale au niveau du gouvernement québécois. Cette exigence est inscrite en toutes lettres, noir sur blanc, dans le document constitutionnel qu'a approuvé à l'unanimité le groupe des députés libéraux à l'Assemblée nationale.

Le gouvernement central que préside M. Trudeau s'opposera donc à la requête du gouvernement du Québec formulée par le ministre de la Famille et du Bien-Etre Social, M. Jean-Paul Cloutier, et au programme du Parti libéral du Québec. A toutes fins utiles, M. Trudeau affiche une fin absolue de non recevoir à une demande formulée par les deux partis politiques traditionnels du Québec. Je conçois mal qu'une attitude précède du vrai fédéralisme. Elle s'inspire beaucoup plus d'une conception centralisatrice et unitaire d'un pays où les Etats membres de la Fédération sont réduits à un rôle symbolique et insignifiant.

C'est là, à mon sens, pratiquer le séparatisme à l'envers.

Il y a plusieurs façons d'être séparatiste. Le refus de discuter en est une, d'une violence qui en appelle d'autres.

Yves Michaud  
"Le Clairon"

### La chronique de LA SOCIÉTÉ HISTORIQUE DE LA VALLÉE DU RICHELIEU

dirigée par Me RODOLPHE FOURNIER, N.P.  
140,11e avenue, Iberville

Attendu que la Vallée du Richelieu est très riche en Histoire, alors que sa population ne la connaît pas suffisamment;

Attendu que la Société Historique de la Vallée du Richelieu, depuis sa fondation il y a 17 ans, a comme but de faire des recherches dans le domaine de l'Histoire régionale et de la faire mieux connaître;

Attendu que nos journaux régionaux sont les meilleurs médiums pour diffuser ces faits historiques à notre population;

Il est proposé par le R.P.J. Rome, secondé par Mme M.D. Chagnon, et unanimement résolu:

Que nos journaux régionaux soient priés de mettre à la disposition de la Société Historique de la Vallée du Richelieu une chronique régulière où celle-ci publierait tout ce qui se rapporte à notre Histoire régionale;

Que cette rubrique ait comme titre: "La Chronique de la Société Historique de la Vallée du Richelieu";

Et qu'elle soit confiée à Me Rodolphe Fournier, président fondateur de cette Société.

Telle est la résolution adoptée par ladite Société, le seize novembre dernier. Celle-ci remercie ce journal d'avoir bien voulu accepter de collaborer à cette entreprise, qui est la première du genre au Québec. Nous sommes assurés que c'est un excellent moyen non seulement de mieux renseigner notre population sur l'Histoire de notre Vallée, particulièrement les professeurs et les étudiants, mais aussi de rendre plus intéressante la lecture de ce journal.

Nous espérons que les citoyens de notre région et d'ailleurs aideront au succès de cette rubrique, en nous faisant parvenir leurs études historiques sur notre Vallée, des découpages de journaux et aux faits s'y rapportant.

Cette chronique est d'autant plus nécessaire que les historiens ne peuvent que difficilement, maintenant, financer, la publication de leurs travaux.

Nous exhortons les lecteurs à découper ces textes publiés, afin d'y référer à l'occasion et d'en faire bénéficier les autres.

R.F.

La prochaine assemblée générale de la Société Historique de la Vallée du Richelieu aura lieu à Saint-Jean, samedi le six décembre à deux heures P.M., à la bibliothèque locale, coin Saint-Jacques et Jacques-Cartier (ancien bureau de poste). Au programme Elections tant à cette société qu'à sa section Saint-Jean-Iberville, admission de nouveaux membres, rapport des comités, etc. La réunion se terminera par un film.

### SAMUEL DE CHAMPLAIN PREMIER BLANC A RENCONTRER LA RIVIERE RICHELIEU

par Me Léo-R. Leblanc

Rien n'est plus certain que l'apport inégalé du Père de la Nouvelle-France à cette civilisation dont nous sommes fiers à juste titre. Il a marqué à tout jamais cinq provinces canadiennes sur dix et deux Etats américains.

Rien n'est moins certain cependant que trois aspects importants de son existence, soit la date de sa naissance, sa physionomie réelle ainsi que le lieu de son tombeau.

Champlain vit le jour à Brouage, à quelque vingt milles de La Rochelle. Son père était Antoine de Champlain, capitaine de vaisseau. Mais la date exacte de sa naissance n'est pas établie par aucun acte contemporain. C'est une publication de 1852, dite "Biographie Saintongeaise", qui donne 1567, sans s'appuyer cependant sur aucune autorité valable.

Le mystère subsiste quant à son apparence. En effet, le portrait universellement connu d'un homme rondlet et moustachu, censé être le sien, est en réalité celui de Michel Particelli, contrôleur-général des finances sous Louis XIV. Champlain était un méridional, et un historien a soumis qu'il était très brun, mince et de taille moyenne.

Le plus canadien des Français mourut à "Kébecq", le 25 décembre 1635. Or il advint que l'acte de sépulture de Champlain disparut en 1940 dans l'incendie qui détruisit l'église paroissiale, la résidence des Jésuites et la "chapelle de Monsieur le Gouverneur" (Notre-Dame-de-Recouvrance) édifiée par Champlain en 1633, où il fut inhumé dans un sépulcre particulier, et qui se situerait aujourd'hui vraisemblablement à la jonction des rues Du Fort, Brade et Port-Dauphin. Quant aux restes de Champlain, le mystère est absolu.



## le richelieu

92

FONDE EN 1935

Journal hebdomadaire régional, publié par

Les Éditions du Richelieu Ltée - 100 rue Bouthillier, Saint-Jean, Québec - 347-5326

Editeur-président: Jacques Hélu - Directeur: Bernard Bédard Secrétaire à la rédaction: Françoise Penven -  
Page Féminine: Thérèse Versailles, Rédaction sportive: Jacques TRAHAN - Publicitaires: Denis Huard  
et Administrateur: Jean-Claude Pior.

Membre de l'Association des Hebdomadaires de langue française du Canada, de  
l'Audit Bureau of Circulation (ABC)

Abonnements annuels: Canada \$3.00 Etats-Unis, \$4.00 Autres pays, \$6.00 Montage  
lithographique: COMPOSITION FLEUR-DE-LYS impression: LES ÉDITIONS DU RICHELIEU LTÉE.  
COURRIER DE LA DEUXIÈME CLASSE - ENREGISTREMENT No. 0631

# Seront-ils à prix modiques?

A l'assemblée de lundi soir, le conseil municipal a pris connaissance de la recommandation du jury chargé de l'étude des soumissions concernant les logements municipaux.

La soumission recommandée par le jury est celle de la Cie Désourdy & Loranger au prix de \$575,446 pour 60 logements. La deuxième recommandation est celle de la soumission de Duroc & Létourneau, légèrement plus élevée.

Le Conseil prendra décision à une assemblée spéciale qui se tient mercredi le 3 décembre.

Le conseiller Alphonse Lorrain veut s'opposer mais M. le Maire lui a demandé d'attendre à l'assemblée de mercredi.

Un peu plus tard, l'ex-conseiller Fernand Roy est intervenu à ce sujet et s'est demandé si les prix des loyers ne seront pas trop élevés, soit environ \$19.50 par pièce pour un mois. Ainsi un logement de cinq pièces coûtera près de \$100 mensuellement. M. Roy souligne aussi qu'il y a déjà plusieurs logements libres à Saint-Jean et se demande s'il n'y en aurait pas aussi dans cette construction de 60 logements.

M. le maire admet que ce ne sera pas des logements tellement à prix modiques, mais que ça donnera la mort à des taudis qui existent. Le programme de ces logements municipaux vient de pair avec la rénovation urbaine.

D'ailleurs, comme l'ont dit les conseillers Rancourt et Dussault qui ont pris part à la discussion avec l'ex-conseiller Fernand Roy, la Cité de Saint-Jean n'est aucunement liée, mais il fallait agir avant le 15 décembre pour profiter du programme de la Société d'Habitation du Québec, s'il y a lieu.

## Service des incendies

Il y eut assemblée des représentants de la zone ouest, soit des municipalités de Saint-Jean, Saint-Jean Paroisse Saint-Blaise et l'Acadie. Ces deux dernières municipalités hésitent, trouvant le coût très élevé.

sier a consenti à ce projet de fusion et a garanti un octroi de 800/o pour en assurer sa réalisation.

On prévoit que le règlement de fusion du service des incendies serait accepté le 12 décembre.

Cependant le ministre Lus-

**20% DE REDUCTION**   
**SUR TOUTE MARCHANDISE**  
**AU**  
 **COIN DES ENFANTS**  
 16 PLACE DU MARCHE ST-JEAN  
 TEL. 347/6116

## Nouvelles de la Régionale

### POUR L'ENFANCE INADAPTEE

La Régionale Honoré-Mercier, à son assemblée de jeudi dernier, présidée par le Dr Jean-Guy Lalanne, a adopté une résolution pour demander au Ministère de l'Éducation du Québec d'accepter d'étendre la norme 1.75 à toutes les catégories d'enfants inadaptés sous la juridiction d'une commission scolaire comme faisant partie d'une école théorique et que le ministère accepte la libération du personnel de supervision pédagogique nécessaire selon le barème 1.225.

Cette résolution sera aussi envoyée à l'association des commissions scolaires de la Vallée du Richelieu et à la Fédération des commissions scolaires du Québec.

ENCORE \$844,578.87

M. Jacques N. Tremblay, chef comptable à la Régionale, dans un rapport daté du 21 novembre, souligne que les diverses commissions scolaires affiliées à la Régionale Honoré-Mercier devaient une somme de \$844,578.87 sur les répartitions de 1967-68 et de 1968-69.

### CADRES REORGANISES

A la suite d'un mémoire préparé par une équipe de gestion de la Régionale Honoré-Mercier, plan d'organisation administrative qui a pour but de faciliter les rapports des membres du person-

nel entre eux et avec les personnes de l'extérieur, les autorités de la Régionale ont décidé d'approuver ce rapport et acceptent de réorganiser ses cadres administratifs.

L'ensemble du personnel administratif de la CSRHM est dirigé par un secrétaire-trésorier administrateur général: M. Guy Dubé. L'administrateur général relève directement des commissaires, et est assisté dans sa tâche par cinq directeurs de services, ces cinq personnes formant l'équipe de gestion.

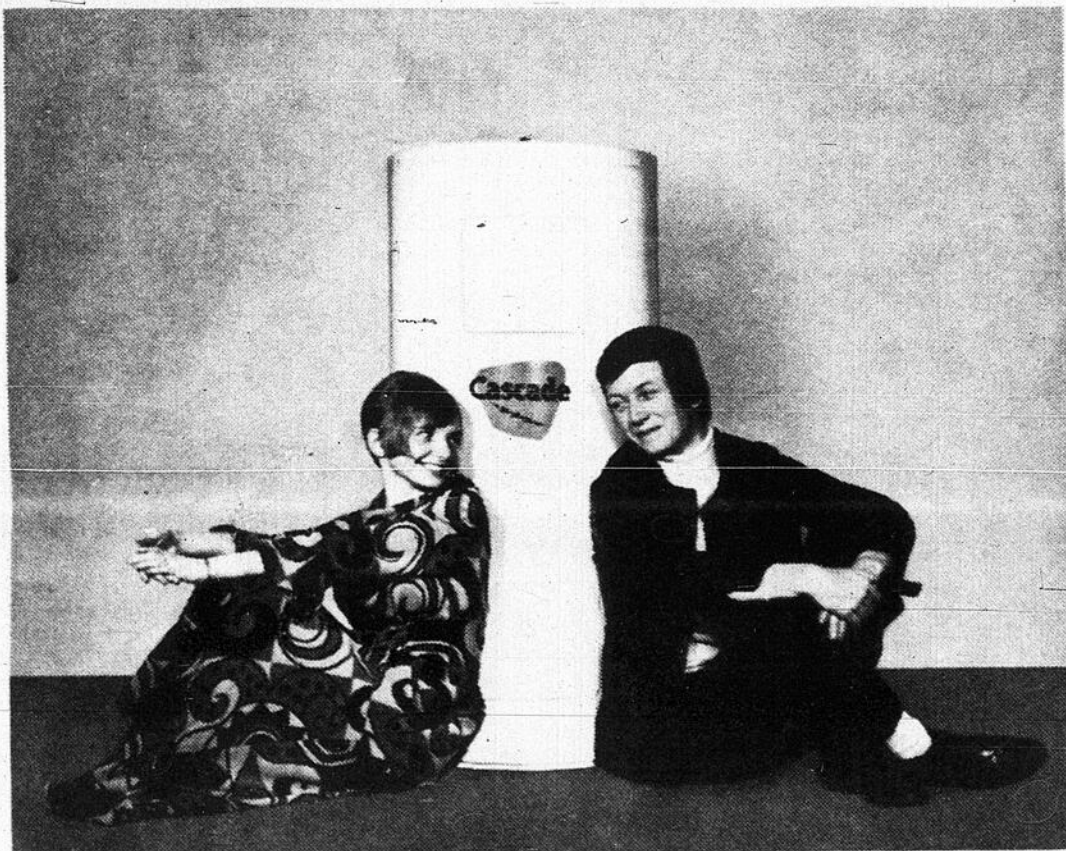
Les cinq directeurs de services relèvent directement du secrétaire-trésorier administrateur général. Ce sont: M. Jean Lange-lier, directeur des services pédagogiques et directeur général des écoles; M. Raymond Paquette, directeur des services financiers et secrétaire-trésorier adjoint; M. Pierre Prévost, directeur du service du personnel; M. Jean-Paul Yergeau directeur des services aux étudiants et M. Richard Tessier, directeur des services de l'équipement.

Les cinq grands services énumérés ci-dessus sont composés d'un nombre variable de services ayant à leur tête des personnes désignées sous le titre de responsables, et qui relèvent directement de leur directeur de services respectifs. Ce sont: pour les services pédagogiques: M. L. Godbout, responsable du service de l'enseignement secondaire; M. A. Robichaud, responsable du service de l'enseignement professionnel; M. G. Monast, responsable du service de l'enseignement permanent; MM. G. Leduc et J.B. Gay, responsables de l'enseignement élémentaire; M. Alain Joly, responsable du service de l'enseignement à l'enfance inadaptée; M. Paul Beaugrand, responsable du service des bibliothèques scolaires et M. Yves Gascon, responsable du service de l'enseignement de l'éducation physique.

Pour les services financiers: M. Jacques N. Tremblay, responsable du service de la comptabilité et du service de l'informatique.

Pour les services aux étudiants, M. Jean-Paul Yergeau dirigera les services suivants: orientation, psychologie, service social et service de santé.

Pour les services de l'équipement: M. Maurice Bernard, responsable du service des achats; M. Vital Goulet, responsable du service du transport et M. Clovis Tremblay sera responsable du service de l'entretien.



### Problèmes d'eau chaude?

Arrangez-vous donc pour "cascader" chez vous...

Voici pourquoi!

**Fait 1: Vous pouvez acheter un chauffe-eau électrique Cascade, taille familiale, à un prix très modique.**

**Fait 2:** Une famille de quatre personnes utilise en moyenne 40 gallons d'eau chaude par jour. (Pourquoi payez-vous pour une surcapacité de 2000 gallons par jour?)

**Fait 3:** Si votre famille compte plus de quatre (4) personnes et que vos besoins en eau chaude sont très grands aux heures de pointe, un CASCADE (contenance de 60 gallons) suffit amplement à vos besoins.

**Exemple:** supposons que vous faites une grosse lessive, baignez deux enfants et utilisez 10 autres gallons à d'autres fins, tout cela en une heure. En bousculant tout, peut-être pouvez-vous aussi prendre un bain... et laisser couler un peu le robinet! Tout cela dans la même heure. Combien d'eau chaude pensez-vous avoir utilisée?

Le croirez-vous?

une grosse lessive	— 28 gal.
3 bains	— 30 gal.
Autres fins	— 10 gal.
<b>Total:</b>	<b>68 gal. (Pas plus!)</b>

Notre CASCADE 60 aurait pu vous fournir 73 gallons de bonne eau chaude durant cette heure-là.

**Fait 4:** A la vérité le CASCADE 40 (d'une contenance de 40 gallons) satisfait pleinement les besoins en eau chaude de la plupart des consommateurs.

**Faits 5-6-7-8:** Le CASCADE est très économique, étant conçu pour alimenter une famille, non une "laverette" ou un bain public!

Le CASCADE est très pratique. Nul besoin d'une caserne pour l'installer, il prend si peu de place.

Le CASCADE est d'une sécurité absolue, il fonctionne sans flamme, s'installe n'importe où, pas besoin de cheminée.

Le CASCADE est propre. Sans odeur. Aucun dépôt. Aucune impureté.

Sous tous les rapports, le CASCADE est la solution chauffe-eau la plus logique, économique, efficace qui soit.

Consultez votre fournisseur local ou le service des ventes de l'Hydro-Québec (il y a un Cascade qui convient à tous vos besoins).

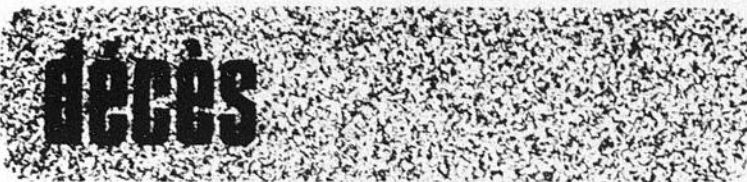
L'électricité, le confort total à la portée de tous.

Hydro-Québec



### CONFERENCIER INVITE:

Le Club Richelieu de Saint-Jean recevra, lors de son dîner du 3 décembre prochain, le député d'Outremont à l'Assemblée Nationale, M. Jérôme Choquette. Le distingué conférencier entretiendra les membres de cet important organisme de Saint-Jean, du développement du Haut-Richelieu. M. Jérôme Choquette a été élu à l'Assemblée Nationale le 5 juin 1966.



## FUNERAILLES DE M. J.-M. LACHANCE ET DE SES FILS

## Mme Maurice RAYMOND

Mercredi 26 novembre est décédée Mme Maurice Raymond, 52 ans, née Jeanne d'Arc Lanoue.

Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses frères et ses sœurs M. Adrien Raymond, Mme Arthur Morin (Marie-Ange), M. et Mme Wilfrid Desrochers (Armande), Mme Armand Champagne (Gervaise); ses beaux-frères et belles-sœurs: Mme Armand Lanoue, Mme Ernest Raymond, MM. et Mmes William Giroux, Emile et Paul-Aimé Raymond, M. et Mme Noël Fortin.

Ses funérailles ont eu lieu samedi en l'église Notre-Dame Auxiliatrice et l'inhumation se fit au cimetière de St-Jean.

## M. Lionel BOUCHARD

Jeudi dernier est décédé M. Lionel Bouchard, époux de Lucille Caron. Il était âgé de 51 ans.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil quatre enfants: Claudette, Lise (Mme Dave Campbell) Gilles et Claude; sa belle-mère; Mme Fortunat Caron, ses beaux-frères et belles-sœurs.

Ses funérailles ont eu lieu lundi en l'église St-Gérard et l'inhumation se fit au cimetière de St-Jean.

## M. Henri TREMBLAY

Lundi le 24 novembre, est décédé M. Henri Tremblay, époux de Madeleine Goyette. Agé de 59 ans, le défunt était à l'emploi de Iberville Fittings depuis 48 ans.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil un fils et sa belle-fille: M. et Mme Michel Tremblay (Carmen Gagnon), deux sœurs: Mme Hector Giroux (Emilie), M. et Mme Albert Proulx (Georgette); sa belle-mère: Mme Wilfrid Goyette; un beau-frère et deux belles-sœurs: M. et Mme Paul Goyette, Mme Maurice Goyette; une petite-fille: Sylvie; plusieurs neveux et nièces.

Ses funérailles ont eu lieu jeudi à la Cathédrale. M. l'abbé Paul Déland, curé de St-Eugène officiait. Le R.P. Michelot a fait les commentaires.

Un grand nombre de compagnons de travail du défunt assistaient aux funérailles.

L'inhumation se fit au cimetière paroissial.

## Pierre BOUCHARD

Mardi le 26 novembre, est décédé à l'Hôpital de St-Jean, après une courte maladie, Pierre Bouchard, 9 ans, enfant de M. et Mme Paul-Emile Bouchard, née Huguette Legault, de St-Blaise.

Outre ses père et mère, il laisse dans le deuil deux sœurs: Suzanne et Carole; son grand-père maternel: M. Gérard Legault; sa grand-mère paternelle: Mme Imelda Bouchard, plusieurs oncles et tantes.

Ses funérailles ont eu lieu samedi en l'église de St-Blaise et l'inhumation se fit au cimetière de l'endroit.

## Mme Arthur LACHANCE

Vendredi dernier est décédée, des suites de l'accident survenu à Drummondville, Mme Arthur Lachance, née Lucie Lachance, 72 ans, tante de M. Jean-Marie Lachance. Elle se rendait aux funérailles de son frère, dans la Beauce, comme M. Lachance s'en allait aux funérailles de son père.

Elle laisse dans le deuil cinq fils: MM. et Mmes André, Philippe, Georges Lachance; MM. Jean-Louis et Gérard Lachance; quatre filles: MM. et Mmes Roméo Lachance (Lucienne), Roger Choinière (Noëlla), J.-Bte Jacques (Yvonne) Lucien Bisson (Laurette).

Ses funérailles ont eu lieu lundi en l'église de St-Edmond.

## M. Albert BEAUDOIN

Le 25 novembre, est décédé M. Albert Beaudoin, époux de feu Gertrude Desnoyers. Agé de 75 ans, le défunt avait habité St-Jean durant la majeure partie de sa vie.

Il laisse dans le deuil deux frères: M. et Mme Philippe Beaudoin, M. Louis Beaudoin; quatre sœurs: Soeur Alice Beaudoin, s.m.; Soeur Ernest Beaudoin, s.m.; Mme Jeannette Drogue, M. et Mme Léo Audette.

Ses funérailles ont eu lieu vendredi dernier à la Cathédrale de St-Jean et l'inhumation se fit au cimetière de St-Jean.

Lundi matin avaient lieu les triples funérailles de M. Jean-Marie Lachance, 41 ans et de ses deux fils, Sylvain, 4 ans et Yvon, 12 ans.

Les victimes de cet accident survenu près de Drummondville, laissent dans le deuil Mme Jean-Marie Lachance, 39 ans, qui repose dans un état grave à l'hôpital Ste-Croix de Drummondville; trois enfants: Gaétan, 15 ans, Gaston 13 ans et Suzanne, 7 ans; ses beaux-parents: M. et Mme Osiyas Sylvain, de St-Séverin de Beauce; les frères et sœurs de M. Lachance: M. et Mme Marie-Louis Lachance, de St-Séverin, cté de Beauce; M. et Mme Joseph Armand, de Lévis; M. et Mme Benoît Lachance, de St-Frédéric, M. et Mme Odilon Lachance, d'Iberville, et M. et Mme Jacques Brunelle (Margarite Lachance), de St-Jean. Ses beaux-frères et belles-sœurs: M. et Mme Jules Bisson, de St-Jean; M. et Mme André Sylvain, de St-Jean; M. et Mme Jean-Marie Sylvain, de St-Jean; Mlle Diane Sylvain, de St-Jean; M. Normand Sylvain, de St-Jean; M. Réal Sylvain, de St-Jean; M. et Mme Denis Labbé, de St-Luc; M. et Mme Benoît Sylvain, de Châteauguay; M. et Mme Benoît Sylvain, également de Châteauguay; M. et Mme Hercule Sylvain, de St-Séverin, cté de Beauce; M. et Mme Jean-Louis Sylvain, de St-Séverin, cté de Beauce, et M. et Mme Bertrand Sylvain, de Thetford Mines.

## M. Wilfrid BOUCHARD


Dimanche dernier est décédé subitement M. Wilfrid Bouchard, qui était le père de M. Lionel Bouchard, décédé trois jours auparavant. Agé de 85 ans, le défunt était veuf.

Il laisse dans le deuil un fils, René; quatre filles: Jeanne (Mme René Chevrier), Berthe (Mme Ernest Pelletier), Mme Madeleine Sabourin, Béatrice (Mme Bernard Bessette), ses beaux-frères et belles sœurs, ainsi que sa bru, Mme Lionel Bouchard.

Ses funérailles ont eu lieu mercredi à la Cathédrale et l'inhumation se fit au cimetière de Notre-Dame de Stanbridge.

## NOMINATION A LA REGIONALE DE CHAMBLY

Le directeur des services du Personnel de la Commission scolaire régionale de Chambly, M. Alphonse Pundzius, annonce les récentes nominations de MM. Normand Boucher, Jean-Robert Ethier et Gilbert Therrien aux postes respectifs d'adjoint au secteur de l'enfance inadaptée, à l'école De Mortagne; adjoint à l'enseignement professionnel, à l'école Gérard-Filion; et animateur à l'école De Mortagne.



**Du Charme**  
avec Charmis

par  
**Jean-Paul Mercier, E.V.E.**  
Esthéticien-Visagiste-Electrologiste

## De jolies jambes

Si vous avez de jolis genoux, montrez-les. La mode, je n'apprends rien à personne est aux jupes courtes même si le maxi essaie de se faire une place. La rotule étant un os, les genoux sont jolis de naissance ou ne le sont pas. Donc, jeunes filles et très jeunes femmes qui avez de jolis genoux, montrez-les. Mais les autres, celles que la nature n'a pas dotées d'une rotule ovale parfaite, doivent-elles pour autant se résigner à porter longs pantalons et tristes jupes longues? Il n'en est pas question. L'important, le primordial, c'est que la jambe doit être parfaite. Si l'on veut porter short ultra-court, maillot de bain ou mini-jupe ou, autrement dit, montrer ses jambes de plus en plus haut, il faut s'enlever de plus en plus haut. La jambe jusqu'au genou, ou même genoux compris, ne suffit plus, la cuisse doit entrer dans la danse. La meilleure solution à la portée de toutes les bourses, c'est l'épilation à la cire. Pourquoi? Parce que le rasoir irrite la peau et favorise une repousse plus dure, plus fournie, plus foncée aussi. Parce que les crèmes épilatoires contiennent souvent des agents chimiques relativement puissants, dont l'action peut être irritante pour l'épiderme, sans parler des allergies possibles. Parce qu'enfin, la cire est un produit naturel essentiellement végétal, inoffensif pour l'épiderme le plus sensible. Une fois cuisses et jambes débarrassées de tout duvet inesthétique, il faut songer aux chevilles et aux pieds. Ces derniers trop souvent déparés par des peaux mortes et des callosités absolument incompatibles avec l'idée que l'on se fait d'un joli pied.

**SOINS ESTHÉTIQUES - VISAGISME**  
**ÉLECTROLYSE - ÉPILATION À LA CIRE**

Consultations et prescriptions sans frais.  
Dépositaire des produits.

**EDITH SEREI • FERNAND AUBRY • ANNA PEGOVA**

**STUDIO CHARMIS**  
244 St-Jacques, Saint-Jean 347-4566

**Peut-on oublier  
\$4,500,000?  
Y en a-t-il un peu  
qui vous  
appartienne?**

*Si oui, nous serions fort heureux d'en aménager le transfert à un compte à la Banque de Montréal.*

Au 31 décembre 1969, la Caisse d'épargne postale du Canada cessera d'exister. Et pourtant, il reste quelque 4½ millions de dollars dans des comptes non réclamés. Réfléchissez un peu. Avez-vous, ou quelqu'un de votre famille a-t-il déjà eu un compte à la Caisse d'épargne postale? N'importe laquelle de nos succursales sera heureuse de vous accueillir et d'ouvrir un Compte d'Épargne Véritable qui vous donnera un intérêt annuel de 6½% sur votre argent.



**Banque de Montréal**



**TRIPLES FUNERAILLES:** Le père et deux de ses fils sont conduits à leur dernier repos. M. Jean-Marie Lachance, ses fils Sylvain et Yvon âgés respectivement de 4 et 12 ans, ont eu des funérailles collectives à la Cathédrale, lundi matin. Sur la photo, à l'avant les cercueils de Sylvain et de Yvon, suivis par celui de leur père.

(Studio Brouillette)

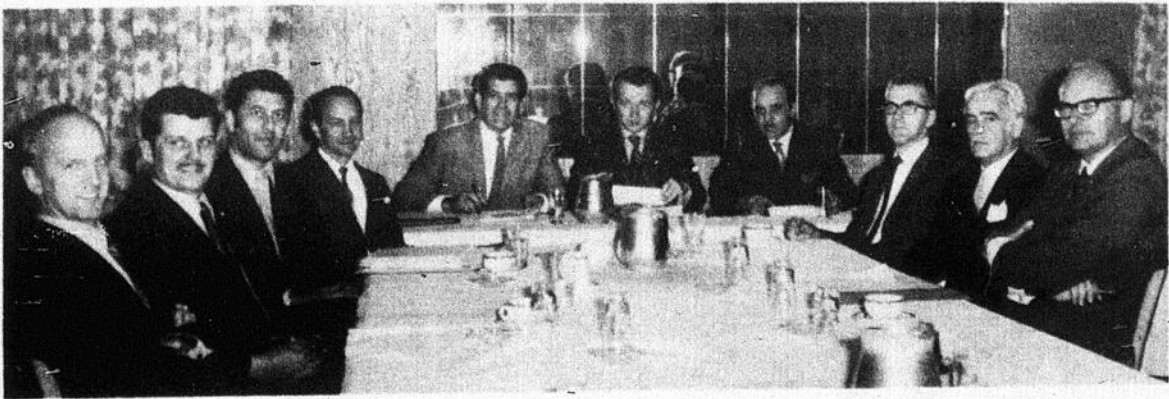


**VANDALISME MINIATURE:**

Des jeunes malfaiteurs ont peinturé des chiffres "63" sur les murs de la Cathédrale, rue St-Jacques et sur plusieurs édifices de Jacques-Cartier à L'Arvier. On voulait sans doute signaler du mécontentement pour l'acceptation du bill 63.  
(Studio Brouillette)



LE GENERAL J.R. SHARN, chef d'état major des Forces armées canadiennes était à St-Jean, vendredi dernier, lors de la cérémonie de graduation des quinze premiers militaires canadiens-français qui ont suivi le premiers cours de radiotechnicien. Le général Sharp (à droite) passe en revue les troupes de la base de St-Jean en compagnie du colonel Vincent Ménard, commandant de la Base.  
(Studio Brouillette)



**LA SOCIÉTÉ A L'ACTION.**

La campagne de recrutement de la Société pour le Progrès de la Rive-Sud bat son plein, les comités sont en marche. Ci-haut, de gauche à droite, MM. Raymond Custeau, directeur responsable du Développement Industriel; Jean Tétreault, responsable du tourisme et des membres corporatifs; Marcel Touchette, responsable de la publicité; Roger Perreault responsable de la pollution de l'air et de l'eau; Ronald Beaupré, direc-

teur-général de la Société; M. Gilles Messier, président de la Société pour le Progrès de la Rive Sud pour l'année 1969-70; Gilles Brisette, 1er vice-président et responsable du comité des déjeuners-causerie; Louis Langlois, directeur-responsable du Comité sur la régionalisation; Maurice Beaudoin responsable du développement industriel et Fernand Poiré, responsable du transport en commun.



**LA DERNIERE COULEE:**

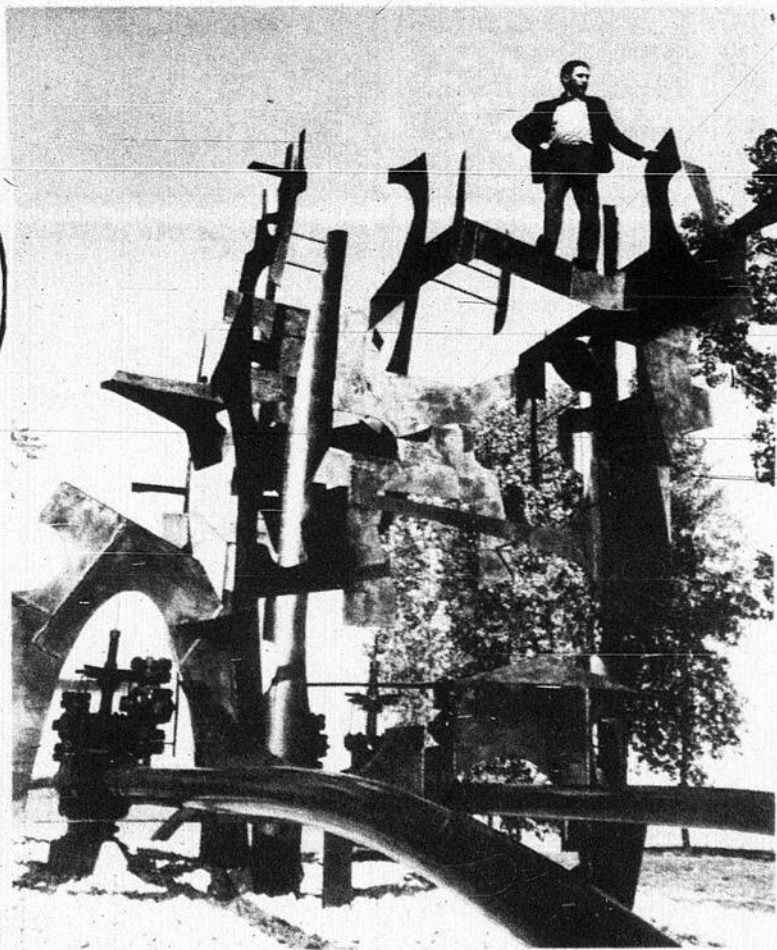
Pour souligner la pose de la dernière coulée de béton à l'Hôpital du Haut-Richelieu présentement en construction, on a procédé à une vieille coutume, vendredi dernier, alors qu'on a hissé un sapin au haut de l'édifice de sept étages et qu'on a tiré des coups de fusil. Sur la photo, M. Clément Bessette, ingénieur-conseil en charge de la surveillance de la construction; M.

Conrad Camaraine, secrétaire de la Corporation; le docteur Vial Lavoie, président; MM. Maurice Gamache, Camille Belliveau, Harolde Savoie et Dr Henri Laflamme, directeurs de la Corporation. N'apparaissent pas M. Robert Rainville, directeur et Me Henri Choinière, conseiller juridique de la Corporation.

(Studio Brouillette)



**DE LA SEMAINE**



**HEUREUX MARIAGE DE L'ART ET L'INDUSTRIE.**

Une sculpture métallique de 20 pieds de hauteur commandée par Gulf Oil Canada Limitée est désormais classée parmi les attractions touristiques de Boucherville, sur la rive sud du St-Laurent, face à Montréal. L'oeuvre camoufle, grâce à une belle inspiration artistique, le point d'arrivée d'un réseau d'oléoducs pétrochimiques raccordant la raffinerie Gulf Canada de Montréal-Est, à l'usine de la division Shawinigan à Valrennes.

La sculpture soudée est l'oeuvre de Marcel Gendreau, professeur d'art à Montréal, qui étudie ici sa création. "Toute la municipalité s'enorgueillit de cette oeuvre", a commenté le maire de l'endroit, M. Clovis Langlois.

## EN SUIVANT L'ORDRE DU JOUR

Il y avait présence de plusieurs contribuables à l'assemblée statutaire de décembre, au Conseil municipal de Saint-Jean, lundi soir.

### ENGAGEMENTS

Sur la recommandation de la Commission du personnel, M. Georges Dyer, de Saint-Jean a été engagé comme dessinateur pour le bureau de l'ingénieur, période d'essai de trois mois.

M. Jean-Guy Babeu a été engagé comme préposé à l'usine de filtration.

M. Benoit Gagné a été engagé comme soudeur mécanique.

Il y eut aussi des mutations et des permutations au bureau d'administration.

### LES POMPIERS

MM. Denis Bissonnette et

Jean Boyer ont réussi le cours donné à Montréal et deviennent pompiers permanents. Ils sont maintenant 14.

MM. Roger Forest, Serge Bernier, Denis Boulais et Georges Dupuis deviennent pompiers volontaires.

### STATIONS DE SERVICE

On a adopté le nouveau règlement 903 concernant les stations de service. A ce sujet, le conseiller Maurice Régner a demandé si on devait abolir le règlement des heures d'ouverture qui n'est pas suivi. On attend un jugement du juge de la Cour municipale depuis sept ans. On fera des recommandations pour obtenir ce jugement.

### RECENSEMENT MUNICIPAL

On fera le recensement municipal prochainement, avec système de cartes. On tentera de faire le travail conjointement avec la Commission scolaire. Le conseiller Raucourt est en faveur parce que ça fait partie du système de planification en marche.

Le conseiller Lorrain s'oppose à ce recensement et se dit en faveur de continuer avec les évaluateurs.

### DEUX QUESTIONS

M. Charles Boutin, président de l'Association des Propriétaires, demande si la Cité a demandé octroi au gouvernement du Québec pour les réparations, rue St-Jacques, étant donné que cette rue était provinciale. On a déjà demandé des chiffres, et des démarches se

continuent.

On apprend aussi que très bientôt, il y aura répartition, partage de la somme de \$110,000 d'octroi pour la construction du Boul. du Séminaire.

### CORRESPONDANCE

Une requête contenant onze (11) feuillets et 306 signatures est présentée par M. Pierre Bastien en date du 13 novembre 1969. Le but de cette pétition est de prier le Conseil Municipal d'amender les règlements afin de permettre l'ouverture des discothèques les dimanches et jours de fête.

La Compagnie des Arts de Saint-Jean demande un octroi pour la présente saison d'activités. Me Roland Tremblay, au nom de ce groupement, signale que l'an dernier un montant de \$300 a été attribué à ce groupement et il demande au Conseil de prévoir au budget la même somme pour cette année. Remis à l'assemblée de mercredi.

La compagnie Trust Royal accuse réception, par une lettre

du 24 novembre 1969, de l'option d'achat dûment signée par la Cité de Saint-Jean et du chèque de cette dernière au

montant de \$10,000. Des que l'acte de vente sera terminé, il sera transmis à la Cité ainsi que les titres de propriété.

## DOMINION TEXTILE LIMITEE



Camille Beaulieu



Raymond Bégin

M. Camille Beaulieu, directeur de la filerie Salaberry à Valleyfield, a été nommé directeur des Tissus Richelieu, à Saint-Jean. Il succède à M. Raymond Bégin, muté à la direction de la filature Sherbrooke. M. Beaulieu avait assumé précédemment plusieurs fonctions dont celle de surintendant de la filerie Domil, à Sherbrooke. Il est au service de la Société depuis 17 ans.



AU CLUB RICHELIEU: M. Réal Piquette est le nouveau président du Club Richelieu-St-Jean pour l'année 1970. Les autres directeurs sont MM. Cyrille Brousseau, Arthur Labrecque, Louis Larue, Jean Marceau, Yvan Mayrand, Jean Ouellet et Laurent Veronneau.

**L'innovateur  
en assurance...  
votre agent  
de la  
Great-West**



**Lucien Guay Léonard Clouâtre,  
CLU**

Tel: Res. 348-4243 Tel: Res. 348-4058

83 rue Saint-Jacques  
Saint-Jean P.Q.  
Téléphone: 347-5339

Assurance vie et maladie et rentes  
individuelles ou collectives

**LA Great-West**

COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE

**COMMENCANT JEUDI  
VENTE PRE-NOEL  
3 JOURS SEULEMENT!**



**SOULIERS  
POUR DAMES**  
Rég. 9.95 à 12.95 **6.99**

**SOULIERS POUR DAMES** **11.95**  
Rég. \$15.95 à \$19.95  
BOURSES POUR DAMES  
DE 20 A 50 o/o  
DE REDUCTION

**DE 20 A 50%  
DE REDUCTION** sur les bottillons  
pour dames et enfants

**SOULIERS D'ENFANTS**  
REG.: \$11.95 ET \$12.95  
EN VENTE A **7.95**

**SOULIERS POUR FILLETES** en cuir vernis  
REG.: \$8.95  
EN VENTE A **5.95**

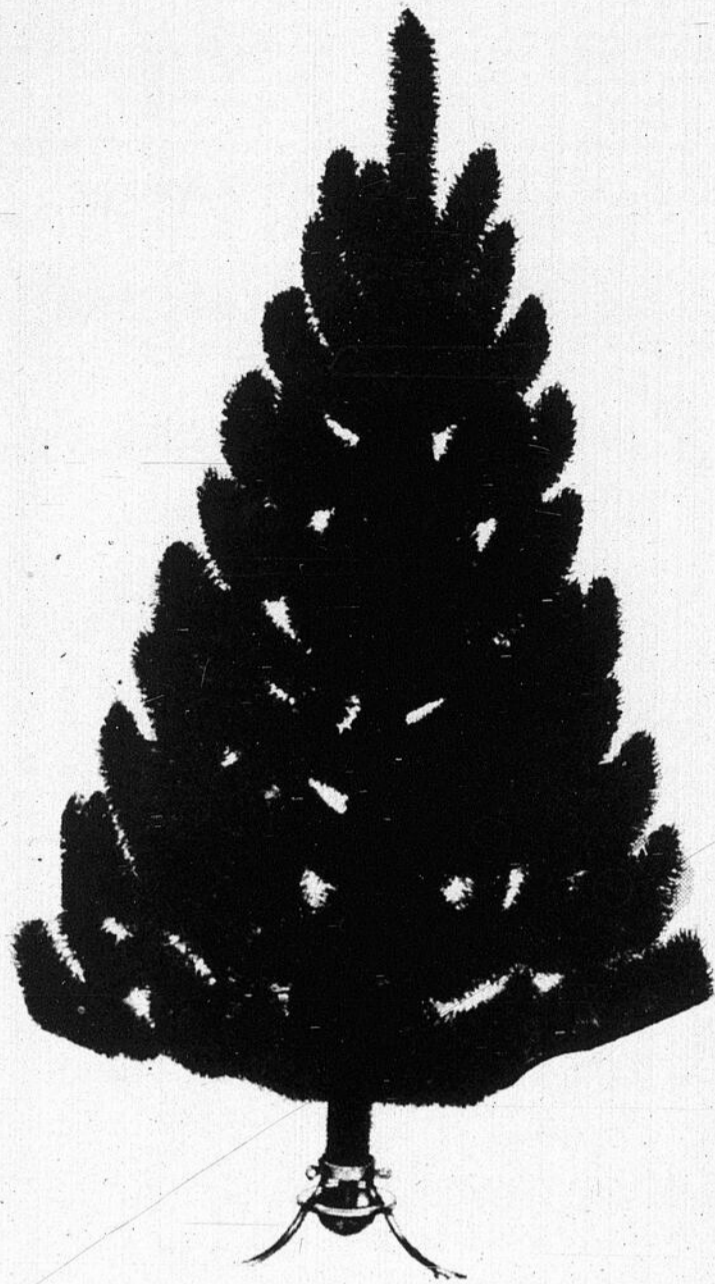


**le sabot inc.**

171 richelieu-st jean-347-8466



# AUBAINES DE NOËL

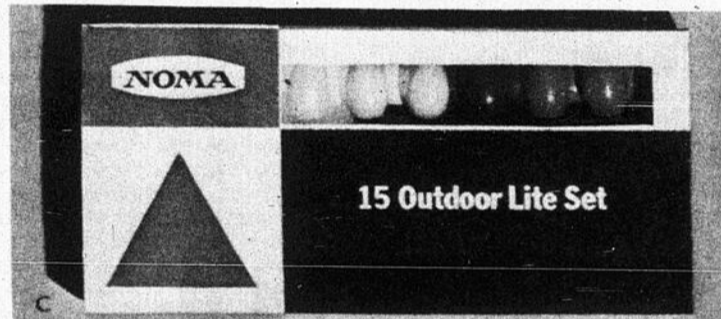


SAPIN  
A partir de **\$3.95 à \$24.95**  
51130 à 51184



150, rue Richelieu, tél.: 346-6865 Saint-Jean

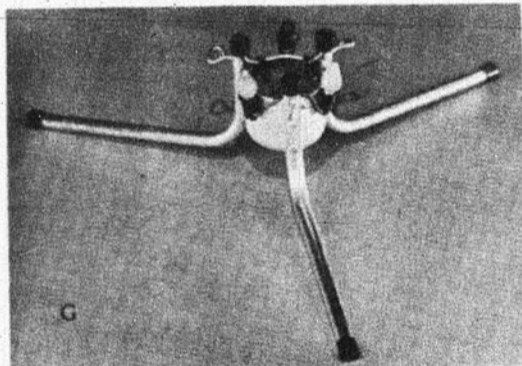
## Décoration de Noël



JEU DE  
**Lumières extérieures**  
Ensemble de 15 - 25 lumières à partir de  
**\$5.85**



LUMIERE DE RECHANGE  
INTERIEUR ET  
EXTERIEUR  
A PARTIR DE  
**4/49¢**



PIEDS D'ARBRES DE NOËL  
à partir de **\$1.75**



PROJECTEUR lumineux  
pour **\$4.98**



COURONNE DE NOËL  
à partir de **\$6.29**

Équipement complet  
de hockey RABAIS **20%**

EN SPECIAL  
ÉQUIPEMENT POUR BALLON BALAI

SOULIER **\$8.25**    BALAI **\$1.39**    BALLON **\$2.75**



# L'ÉDUCATION C'EST VOTRE AFFAIRE!

## PROPOS CONCILIAIRES SUR L'ÉDUCATION (résumé)

L'extrême importance de l'éducation, son influence toujours croissante sur le développement de la société moderne n'ont pas échappé à l'attention des pères du Concile. La formation des jeunes, une éducation continuée des adultes deviennent plus urgentes à notre époque. Les premiers, bénéficiant d'une éducation prolongée, les seconds, jouissant de loisirs accrus, peuvent accéder plus aisément qu'autrefois au domaine culturel. Des liens plus étroits entre les générations et les peuples permettront aux uns et aux autres de se compléter mutuellement.

### LÉS DROITS DE L'HOMME

Tous les hommes de n'importe quelle race, âge ou condition, possèdent un droit inaliénable à une éducation qui réponde à leur fin propre, à leur caractère, à la culture et aux traditions ancestrales. Ainsi les échanges fraternels entre les peuples favoriseront l'unité véritable et la paix dans le monde.

Or, la véritable éducation est de former la personne humaine dans la perspective de SA FIN suprême en même temps que du BIEN des SOCIÉTÉS dont l'homme est membre. Développer harmonieusement leurs aptitudes physiques, morales, intellectuelles afin de diriger leur vie personnelle vers la vraie liberté à force de

**COURAGE** et de **GENEROSITÉ**. (On n'obtient rien sans peine).

Que les jeunes reçoivent une éducation sexuelle positive, prudente, qui progressera au fur et à mesure qu'ils grandiront. Qu'ils reçoivent, en outre, une formation à la vie en société qui les rende capables de s'insérer de **FACON ACTIVE** dans la communauté humaine afin d'apporter, de bon cœur, leur contribution au bien commun.

### LES RESPONSABLES

Les parents doivent être reconnus comme les premiers et principaux éducateurs. Cette fonction venant à faire défaut, il est difficile d'y suppléer. Toute la société doit participer. Les parents se reposent d'une partie de leur tâche sur les éducateurs. Parents, éducateurs, société civile: ordre des droits et des devoirs.

La société doit organiser ce qui est nécessaire pour le bien commun temporel: protéger les droits des parents et autres personnes qui ont un rôle dans l'éducation.

### IMPORTANCE DE L'ÉCOLE

L'école est, en vertu de sa mission, le principal facteur de

développement des facultés intellectuelles. Elle se doit de promouvoir le sens des valeurs et préparer à la vie professionnelle. Elle sait naître des relations d'amitié et facilite la compréhension mutuelle. C'est un centre dont l'activité et le progrès doivent rejaillir sur les familles. La vie culturelle, civique et religieuse de la société civile de toute la communauté humaine dépend de l'école.

(Deux conséquences s'imposent, de toute évidence, à notre attention: coopération étroite entre parents et éducateurs; respect mutuel des responsables immédiats de l'éducation de la jeunesse.)

### DROITS ET DEVOIR DES PARENTS

Les parents doivent jouir d'une liberté véritable dans le choix de l'école conformément à leur conscience. Le pouvoir public doit respecter la justice distributive en répartissant les subsides publics en fonction de ce droit: éducation scolaire adéquate, capacité des maîtres, niveau des études, santé des élèves, en résumé, développer l'ensemble du système scolaire.

Le saint Concile exhorte les chrétiens à offrir leur concours par les associations de parents, à suivre et aider tout le travail de

l'école, en particulier l'éducation morale qui doit y être donnée. (Qui ne voit l'immense responsabilité des parents et surtout des éducateurs? Pour les premiers comme pour les seconds, ces droits et devoirs combinés deviennent plus qu'un

métier, c'est une mission. Pour l'enfant ou l'élève, c'est l'héritage primordial à recevoir. Plaise à Dieu qu'il soit plus tard heureux et fier de se rappeler le souvenir de tous ces éducateurs!)

Gustave Signori.

UN ÉTUDIANT RENCONTRE UNE FEMME D'EXPÉRIENCE...  
IL EST PARTAGÉ ENTRE...  
L'ATTRAIT SEXUEL ET L'AMOUR

14 ANS

PIERRE et SABINE

l'éveil de la puberté

2<sup>e</sup> GRAND FILM

après *Angélique* ... les amours de...  
MARGUERITE DE BOURGOGNE

la Tour de Nesle

HORAIRE SAM. DIM.  
LA TOUR DE NESLE 1.15 - 4.35 - 8.00.  
PIERRE ET SABINE 3.00 - 6.15 - 9.35  
EN SEMAINE 6.15 - 8.00 - 9.40

Odeon CAPITOL TEL. 347-2037

### DES CONTRATS

POUR \$1,230,000.

Le Ministère des Approvisionnements et services du Canada vient d'accorder deux contrats à United Aircraft of Canada Ltd pour un montant de \$1,180,000. Il s'agit de fabrication de pièces de soutien et de moteurs d'hélicoptères.

La laiterie Samoïsette Ltée, de Saint-Jean a obtenu un contrat de \$30,007. pour produits laitiers.

R. & R. Bissonnette, de Saint-Jean a obtenu un contrat de \$26,928 pour produits de boulangerie.



128 CHAMBRES CLIMATISÉES  
SUR UNE PLAGE DE SABLE FIN  
GOLF DE 9 TROUS  
Tél. 861-2485  
MONTREAL

## LES STATISTIQUES LE PROUVENT!

SELON LES DERNIÈRES STATISTIQUES EMISES PLUS DE GENS CONSOMMENT DES METS ITALIENS QUE N'IMPORTE QUEL AUTRE METS AU QUÉBEC.

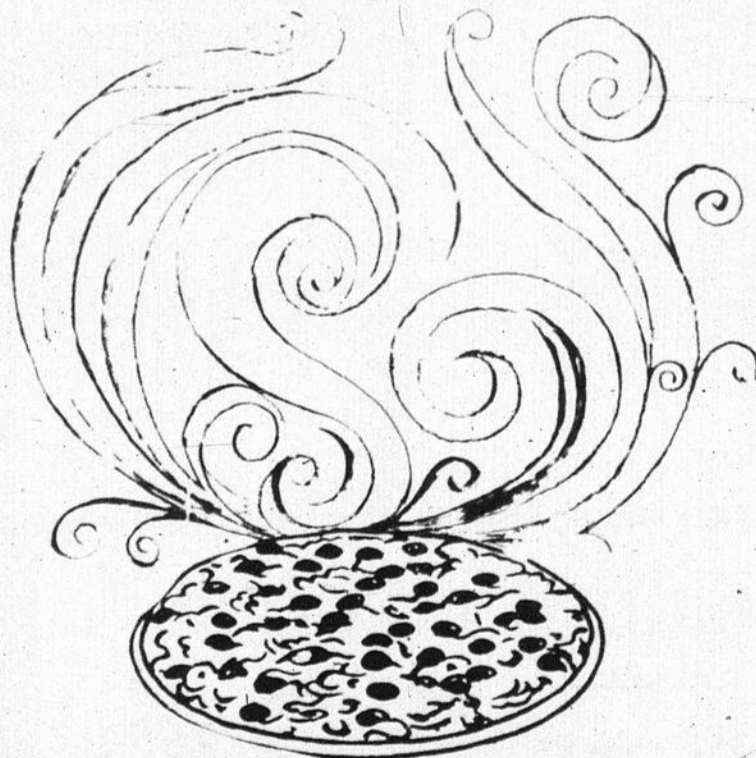
DANS L'INTERET DU PUBLIC NOUS VOUS AVISONS QU'IL N'EST POINT NECESSAIRE DE RAMPER A NOTRE ETABLISSEMENT.

NOUS PENSONS A VOUS AVEC NOTRE SERVICE RAPIDE ET COURTOIS.

NOUS NOUS FERONS UN PLAISIR DE VOUS LIVRER NOS METS DELICIEUX.

LA MAISON.

NOTRE SPECIALITE:  
METS ITALIENS



**NAPOLI**  
PIZZA DELICIEUSES

TEL.  
346-5402  
347-6590

LIVRAISON  
GRATUITE

OUVERT 24 HRES  
PAR JOUR

# LE FURETEUR

Il y aura rassemblement marial en la Maison Ste-Bernadette, dimanche le 7 décembre 1969, de 9 heures a.m. à 5 p.m. Les animateurs de la rencontre seront l'abbé Benoit

**ATTENTION ATTENTION**  
**Mesdames et mesdemoiselles**

**Toutes sortes de MARCHANDISE A LA VERGE**

**NOUS VENDONS MEILLEUR MARCHÉ QUE N'IMPORTE QUEL MAGASIN**

**FIL GRATIS avec chaque achat**

**SHEFFORD WOOLLENS**  
194, Rue Champlain,  
St-Jean P.Q.

Caron et Marie-Thérèse Chevalier.

L'organisation Caisse-spectacles de Saint-Luc organise un voyage à la Place des Arts pour le spectacle Aznavour, jeudi le 4 décembre. Départ à 7 p.m. de la cour du presbytère de St-Luc. Informations, Michel Langlois 348-8144 ou Yvan Grégoire, presbytère de St-Luc, 348-4155.

Il y aura assemblée de la SSJB masculine et féminine de N.D.A. au Centre Notre-Dame, jeudi le 4 décembre à 8 p.m. Il y aura échange de cadeaux et démonstration de fleurs.

Lundi 8 décembre, au Centre des Oeuvres, assemblée du Cercle des Filles d'Isabelle de Saint-Jean. Il y aura dévoilement des soeurs secrètes.

Les gagnants de la souscription du Club des Raquetteurs le "Gai Luron" ont été M. Jean-Marie Sylvain, M. Edouard Abel, MM. Emile Marceau et Maurice Grenier.

L'AFEAS de St-Gérard remercie toutes les personnes qui ont contribué à sa souscription. Les gagnants sont Mlle Marthe Laurion, Jeanne Chisholm, Mme Jeanne Lachance, M. Serge Hébert et Blanche Rheault.

Le Bazar de Noël, toujours populaire, aura lieu samedi le 6 décembre de 1h. 30 p.m. à 6h. 30 p.m. à la salle Baldwin, 70 rue St-Georges. On sait que cette organisation est une initiative des paroissiens de St-Thomas Moore. Boutique d'objets divers, jouets pâtisserie faites à la maison, thé, café, rafraîchissements. Amusements pour tous. Amenez vos enfants.



## SALON LIDO



CLAUDE BISAILLON, prop.
MARC NADEAU, prop.

**SPECIALITES:** COUPE AU RASOIR - COUPE DE TOUS GENRES - BARBE - MASSAGE FACIAL - TRAITEMENT ANTI-PELLICULES

➤ ( cirage de souliers ) ◀

**268 Richelieu**
**Saint-Jean**

**A Noël, votre affaire est dans le sac si vous postez tôt.**

Pour destination au Canada postez avant le  
**13**  
dec.

Pour destination locales postez avant le  
**17**  
dec.

Cinéma

IMPERIAL

DU 6 au 12 DEC.

ST-JEAN 347-3166

APRÈS HELGA VOICI...

Ingrid

LES MYSTÈRES DE LA VIE

couleurs

14 ANS



DANIELLE DARRIEUX

avec JEAN PIERRE MARIELLE

l'homme à la buick

EN COULEURS

■ Une découverte ( heureuse ) de la sexualité

1er spectacle à 1h.30  
Dernier spectacle complet 7h.48

Du lundi au vendredi 7.15h.

# entre nous mesdames

• par THERESE VERSAILLES



Albert Schnell, chef des cuisines à l'hôtel Le Reine Elisabeth, Montréal, préparant le Doré Matane. (Photo - Briel, Actualité Magazine).

## LA BIÈRE ET LES POISSONS

### LE DORÉ MATANE

- 1 doré - 3 lbs 9 écaillé et vidé
- 1 oignon
- 4 c. à table de beurre
- 1 tasse de crème à 35 o/o
- 1 tasse de béchamel
- 1/2 tasse de crevettes Matane
- sel - poivre - thym
- 1 carotte
- 1 blanc de poireau
- 6 champignons crus
- 1 bouteille de bière type lager (12 onces)
- 1/4 tasse de jus de citron
- 2 c. à table de fromage râpé.

(4portions)

Préparer une fine julienne avec les carottes, poireaux, oignons et champignons. Faire fondre dans une casserole 2 cuillères à table de beurre et cuire cette julienne doucement à l'étuvée. Mouiller d'une bouteille de bière, cuire pendant 5 minutes et verser avec les crevettes, sur le doré, dans un plat beurré allant au four. Assaisonner avec du sel, du poivre et du thym. Couvrir d'un papier huilé et faire pocher au four (400oF.) en arrosant souvent, pendant 40 minutes.

Retirer du four, égoutter le liquide de la cuisson dans une casserole en ayant soin d'y laisser la julienne et les crevettes. Faire réduire avec la crème et la béchamel. Relever l'assaisonnement et finir la sauce avec le jus de citron et le beurre. Ajouter la julienne et les crevettes à la sauce. Dresser le doré sur un plat décoré d'une bordure de pommes Duchesse et verser la sauce sur le poisson. Saupoudrer avec du fromage râpé et faire gratiner sous le grill (feu continu).

La bière comme ingrédient de base dans les recettes relève la saveur d'un très grand nombre de mets. La bière pénètre la chair et l'attendrit. Elle lui donne aussi un bouquet particulier. Cela est surtout vrai pour les fruits de mer et les poissons.

Nos lacs et nos rivières sont peuplés d'innombrables poissons dont plusieurs espèces sont parmi les plus recherchées dans le domaine de la gastronomie, telles que la truite des rivières, le doré du nord, l'achigan, le brochet, la ouananiche et le saumon de Gaspé. Selon le chef Albert Schnell, "tous les poissons frits sont meilleurs lorsqu'ils sont marinés durant quelques heures dans la bière. Il en est de même pour les poissons cuits au four quand ils sont mouillés de bière pendant la cuisson".

Voici la recette du Doré Matane qui a été créée par le chef Albert Schnell, en coopération avec l'Institut des Brasseurs du Québec.



Maintenant, nous vous proposons les pommes en croûte, un dessert différent et savoureux.

## POMMES EN CROÛTE

### Croûte

- 2 tasses de farine non tamisée
- 1 c. à thé de sel
- 2/3 de tasse d'huile d'arachide
- 1/4 de tasse d'eau.

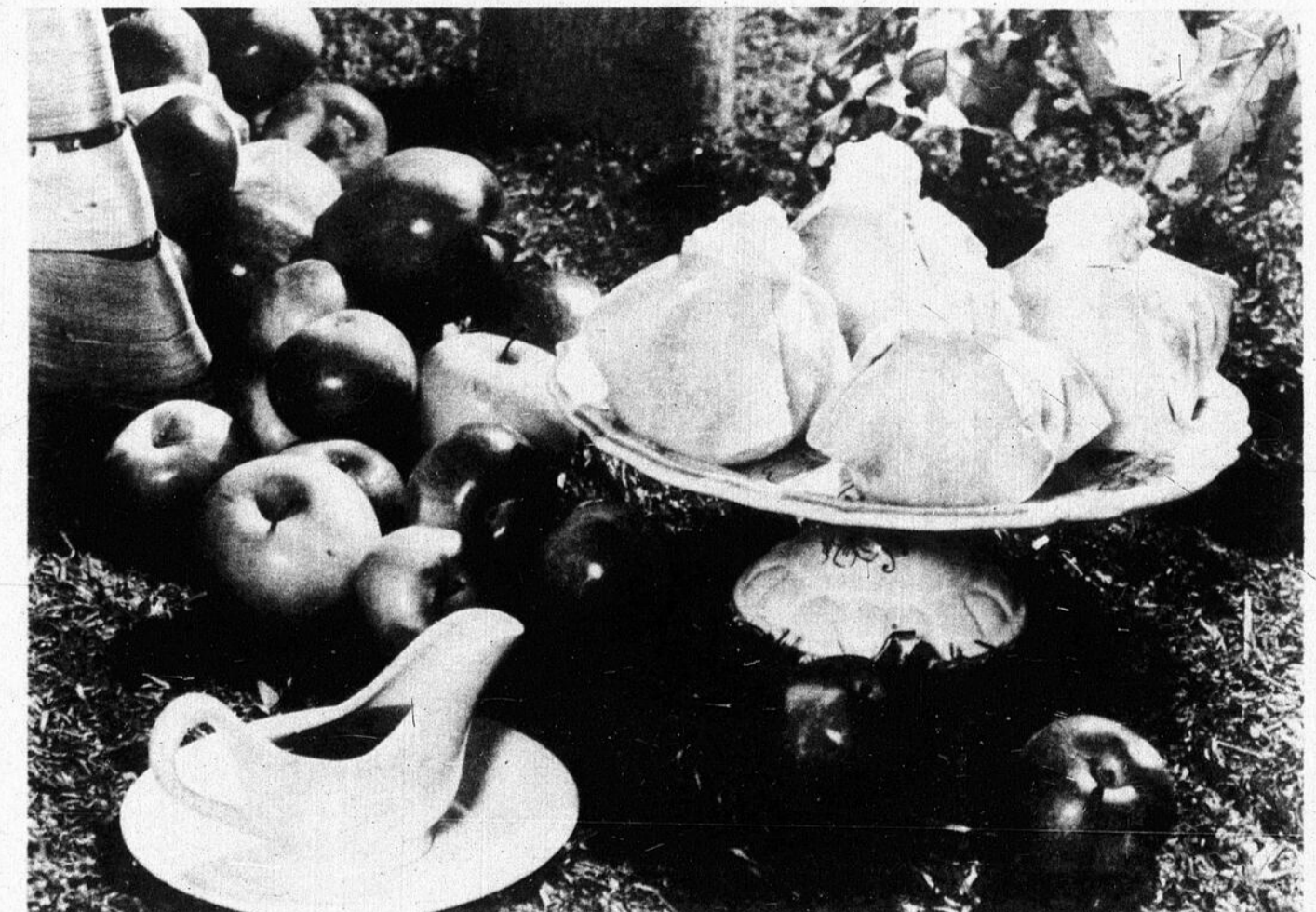
Mettre la farine et le sel dans un grand bol à mélanger. Bien mélanger à l'aide d'une fourchette l'huile et l'eau dans une tasse à mesurer. Verser sur la farine et brasser légèrement.

Presser la pâte en boule; l'étendre et la rouler en forme de carré de 14 pouces, entre deux feuilles de papier ciré. Retirer le papier ciré et couper en quatre carrés de 7 pouces.

### Garniture

- 4 pommes moyennes,
- 1/3 de tasse de sucre
- 1 c. à thé de cannelle,
- 1/2 tasse d'arachides hachées
- 2 c. à table de margarine.

Utiliser une pomme pour chaque portion. La peler, en enlever le cœur et la placer sur un carré de pâte. Remplir le cœur de la pomme avec le sucre, la cannelle et les arachides hachées. Y ajouter une noix de margarine. Ramener les pointes de la pâte au centre et numérotter pour bien fermer. Mettre dans un plat au four.



### Sirop

- 2/3 tasse de sucre
- 1 1/2 tasse d'eau
- 2 c. à table de margarine
- 1/4 c. à thé de cannelle.

Amener les ingrédients au point d'ébullition. Laisser bouillir 3 minutes.

Verser le sirop chaud sur les pommes en croûte. Cuire dans un four chaud (425oF.) pendant 45 minutes ou jusqu'à ce que la croûte soit dorée et les pommes bien cuites. Servir les pommes en croûte chaudes avec le reste du sirop et de la crème fouettée. 4 personnes.



SI...

- Vous aimez votre gêne, votre timidité
- Vous êtes heureux de votre manque de confiance en vous-même.
- Vous êtes fier de vos complexes quels qu'ils soient.
- La nervosité—l'anxiété—l'angoisse—la crainte—le trac—la peur paralysent vos moyens d'action et que



SYLVA BERGERON  
dir.-fondateur

**VOUS ETES SATISFAIT**

de cette situation; alors n'adrez pas à notre

**COURS "PERSONNALITE"  
AU CONTRAIRE**

si vous voulez vivre facilement votre vie, venez vous enquerir de ce que nous pouvons faire pour vous. Pourquoi ne pas consacrer une soirée pour juger vous-même de notre méthode

**LE COURS COMPORTE  
12 SOIREES:**

Une "démonstration gratuite" Dix (10) leçons régulières 1 par semaine. Une "ONZIEME" leçon spéciale et gratuite.

Devise: aider sans exploiter.

**CONDITIONS :**

Aucun engagement à signer — Documentation remise gratuitement. Remise de diplôme à la fin du cours.

Prix : 10 leçons à \$6.00;  
couples mariés 10 leçons à \$11.00.

**DEMONSTRATION  
GRATUITE**

**MARDI SOIR**

9 décembre à 8h.

ECOLE NOTRE-DAME

Angle St-Louis et Notre-Dame

STATIONNEMENT FACILE

INSTITUT DES LOISIRS CULTURELS

**RESEAUX  
HYDRAULIQUES DANS  
MISSISQUOI  
ET IBERVILLE**

Deux nouveaux contrats d'aménagement de réseaux hydrauliques, dans les comtés de Missisquoi et d'Iberville, viennent d'être accordés par voie de soumissions publiques, annonce M. Clément Vincent, ministre de l'Agriculture du Québec. Les deux rivières touchées sillonnent, l'une, les municipalités de canton Stanbridge et canton Durham, et l'autre, la municipalité de Ste-Brigide-d'Iberville et les paroisses de Ste-Sabine et de St-Alexandre. Ce sont, les cours d'eau Cobern Discharge et Campbell.

Le premier contrat d'une valeur de \$31,586.50 concerne le cours d'eau Cobern Discharge et trois affluents. Il a été octroyé à la maison Les Constructions Frontières Ltée, de Frelighsburg (Missisquoi). Les travaux s'étendront sur une distance d'environ huit milles et permettront une amélioration des coutures de la région, particulièrement, celles de la pomme de terre, du maïs à grains et de la pomme. Ils entraîneront aussi une plusvalue foncière de l'ordre de \$14,700.00.

Le second contrat, accordé à la compagnie Ovide Paquin, de Granby, concerne l'aménagement de la rivière Campbell et de quatre de ses tributaires. Les travaux de réfection et d'installation de drainage souterrain seront exécutés sur un parcours de neuf milles, au coût de \$25,723.00.

A ces travaux s'ajoute l'attribution de contrats négociés pour améliorer deux autres cours d'eau du comté de Missisquoi. Portant sur une distance d'environ cinq milles, ces travaux coûteront \$24,024.00. Ils s'appliquent à la rivière surprenant et à une branche arrosant les paroisses de Ste-Sabine et de Notre-Dame de Stanbridge, à la rivière Crother's Brook et à un de ses affluents dans la municipalité de canton Stanbridge. La réalisation d'un autre projet est déjà en cours sur une longueur de 2.8 milles, ailleurs dans ce comté.



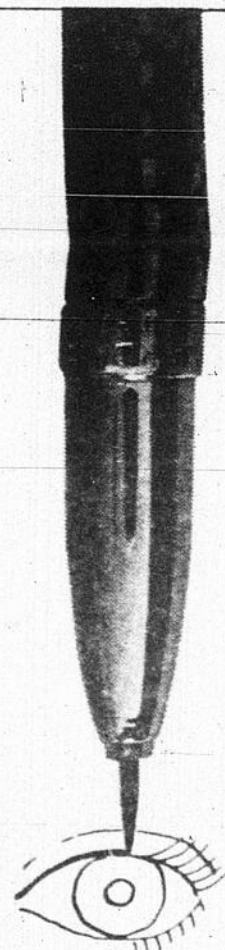
**CONCOURS  
"MISS RENARDS"**

On demande des jeunes filles de 17 à 25 ans pour participer au concours de "MISS RENARDS-IBERVILLE 69-70"

Toutes les duchesses qui participeront au concours se mériteront de magnifiques prix en argent.

Les inscriptions se terminent vendredi le 5 décembre à 5 heures.

Pour de plus amples détails, veuillez communiquer avec M. Alain Bissonnette à 346-6986 ou avec M. Claude Monast à 347-4070



Elizabeth Arden présente  
EYEWITER md 5.00.  
Un pinceau eyeliner en poil de martre, absolument unique et tout-en-un. Accentue la paupière. Dessine des cils. Tracer le contour de l'oeil en 15 secondes. Léger comme un stylo. Rechargeable comme un stylo. Aucun dégât. Débit uniforme. Etanche. Recharge, 1.50

Pensez donc!  
Un superbe  
plancher en  
carreaux de  
vinyle-amianté  
que  
vous posez  
vous-même!



**FLINTKOTE  
PEEL AND STICK**  
CARREAUX ADHÉSIFS

Nouveau!  
format de 12 x 12

Vous n'avez qu'à détacher le papier protecteur du dos et à mettre le carreau en place. Un point, c'est tout. Venez voir le choix de superbes nouveaux coloris et motifs décoratifs dans le nouveau format de 12" x 12".

**TAPIS  
UILES  
VENTE-POSAGE  
TUILES**

**CHEZ DONAT COURTEMANCHE**

110 rue Saint-Jacques, Saint-Jean

A côté de la Cathédrale

346-9486



VOTRE PHARMACIEN

**Jean-Paul Desnoyers**  
S.A. LTD.

347-2347

YOUR PHARMACIST

27 RUE ST. JACQUES, ST. JEAN, QUE.



# PANORAMA REGIONAL



## Sherrington

Baptême: A Sherrington le 23 novembre a été baptisé Joseph, Israël, Stéphane, né le 13 novembre, enfant de M. Fernand Hamelin et de Francine Poissant. Le parrain a été M. Israël Poissant-Hemon et la marraine Doris Charron, son épouse, grands-parents.

## A L'UNITE SANITAIRE

LUNDI 8 DECEMBRE: Bureau fermé: fête religieuse.

MARDI 9 DECEMBRE: St-Jean: de 10 à 11h. a.m.: Carte de santé.

Lacolle, de 14 à 15h. p.m.: Clinique de puériculture, immunisation et vaccination.

MERCREDI 10 DECEMBRE: St-Jean, de 10 à 11h. a.m.: Radiographies pulmonaires.

JEUDI 11 DECEMBRE: Taton, de 10 à 11h. a.m.: Clinique de puériculture, immunisation et vaccination.

Cathédrale, de 14 à 15h. p.m.: Clinique de puériculture, immunisation et vaccination.

A Sherrington le 23 novembre a été baptisé Joseph, Jacques, Mario, né le 14 novembre à l'hôpital St-Joseph de Lachine, enfant de M. André Boyer et de Germaine Rémillard. Le parrain a été M. Gilles Yelle et la marraine Marie-Claire Boyer, son épouse, oncle et tante. Porteuse: Mme René Brousseau de St-Rémi, tante.

Congrès de la F.C.S.: M. et Mme Marcel Robidoux, M. et Mme Roland Boyer, M. et Mme Grégoire/Rémillard, M. et Mme Florian/Beaudin, M. et Mme Jean Van der Meer, M. Paul Circé, sec., participaient au Congrès de la Fédération des Commissions Scolaires catholiques qui s'est tenu à l'hôtel Reine Elisabeth du 19 au 22 novembre. Le thème était: "La Commission scolaire: Force d'équilibre."

Souper des Fermières: A l'occasion du 30e anniversaire de fondation du Cercle des Fermières, il y eut souper et soirée récréative. A la table d'honneur, outre les membres du Conseil actuel des Fermières ayant comme présidente Mme Eugène Giroux, on remarquait la présidente-fondatrice du Cercle Mme Thomas Poissant de Napierville, M. le Maire Armand Greer et son épouse, M. Marcel Robidoux, président de la Commission scolaire et Mme Robidoux. Il y eut plusieurs sketches exécutés par les dames de la paroisse et quelques chansons par des amateurs. On

s'amusa ferme jusqu'à minuit alors qu'une messe fut célébrée par M. le Curé. Les prix du tirage furent gagnés par Mme Jean-Marie Provost (malaxeur électrique), Mme Médéric Bachand, (\$10.), Mme Gilberte Bombardier (\$5.). Voici les noms des gagnants des prix de présence: Robert Giroux, Mme Réal Lussier, Gisèle Coallier, Gilles Tremblay, M. Eucher Gilbeau, M. et Mme Guy Ménard, Léo Giroux, M. et Mme Emery Giroux, Mme Thomas Poissant, Mme Florian Beaudin, Richard Poissant, Mme Michel English et Mme Euclide Bergeron.

A l'hôpital: Meilleurs voeux de santé à M. Réal Couture qui a été hospitalisé lundi le 24 novembre à l'hôpital Saint-Luc.

Meilleurs voeux de prompt rétablissement à M. Claude Hamelin, étudiant au Collège St-Jean Vianney qui a été blessé dans un accident de voiture alors qu'il se rendait à ses cours. Aussi à M. André Hamelin, étudiant à l'Université de Sherbrooke, qui subissait récemment une intervention chirurgicale.

Meilleurs voeux de santé également à M. Claude Dupuis de St-Rémi qui subissait lundi matin une délicate intervention chirurgicale à la Clinique Médicale de l'Est. (De la part de sa soeur Mme Gilles-Boyer)

Mme Roland Boyer, corr.

TEL. 347-6363  
136 RICHELIEU  
ST-JEAN



# La Tannerie

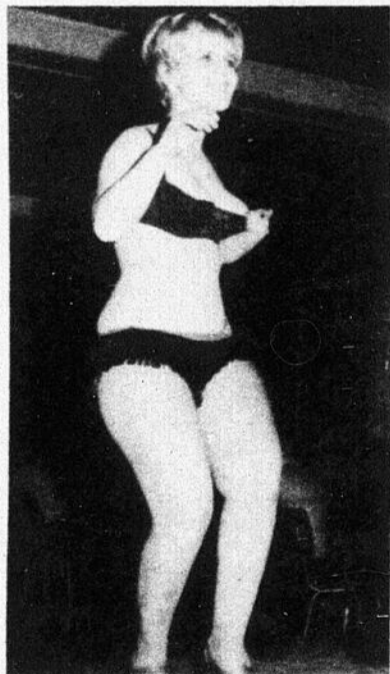
## NOUVELLE ADMINISTRATION

### A L'HOTEL MAURICE INN

MDE E. CARDINAL PROP.



ANDRE LUSSIER  
GERANT



NANCY

DANSEUSE

A GoGo TOPLESS



IRÈNE

DANSEUSE

A GoGo TOPLESS

### LE PLUS GRAND SPECTACLE EN AMÉRIQUE DU NORD

LE 11 ET 12 DECEMBRE

JEUDI - VENDREDI - 10 HRES P.M.

### LA PLUS GRANDE DÉCOUVERTE DE LA FORCE BRUTALE Samson Champagne

L'HOMME LE PLUS FORT DU MONDE  
L'HOMME DES NEIGES

BUCK SKIN SHOW  
SA FAMILLE, SES FOUETS, SES LASSOS  
SON CHIEN "HOBO" SON CHEVAL "LA MULE"

\$2.00 par personne

## HOTEL MAURICE INN

Route 7 Iberville

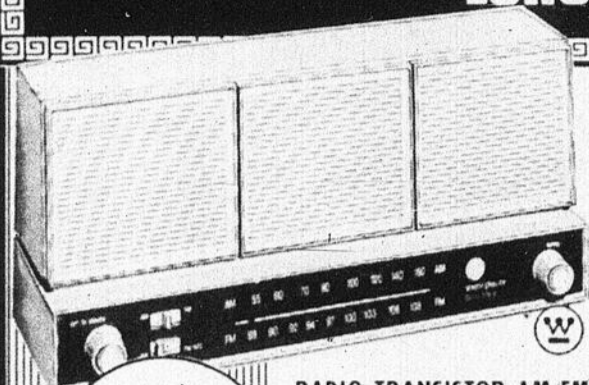
Tél. 347-4133

ORCHESTRE  
HAPPY MOUNTAIN BOYS

VENDREDI  
SAMEDI  
DIMANCHE

**VOUS N'AVEZ PAS A VOUS INQUIETER DU PRIX  
LORSQUE VOUS ACHETEZ CHEZ**

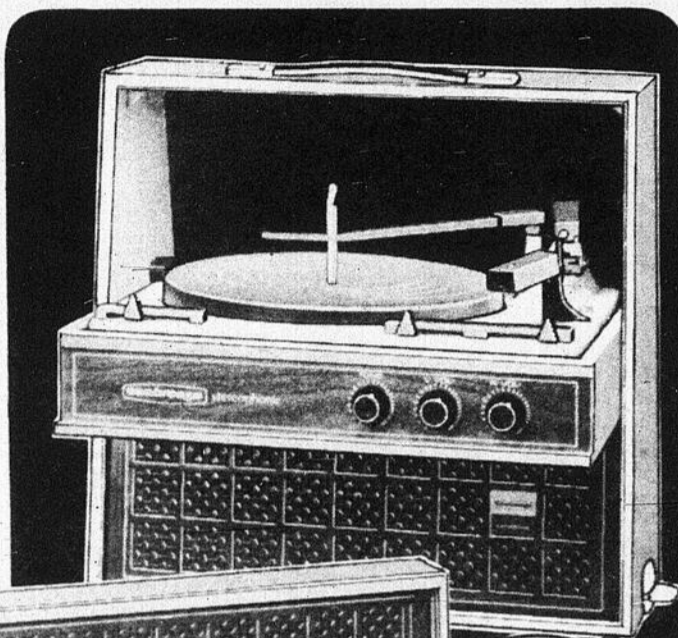
MANUFACTURES LTÉE.  
**LaSalle**  
FACTORIES LTD.



**35<sup>88</sup>**

**RADIO TRANSISTOR AM FM  
PAR "WESTINGHOUSE"**

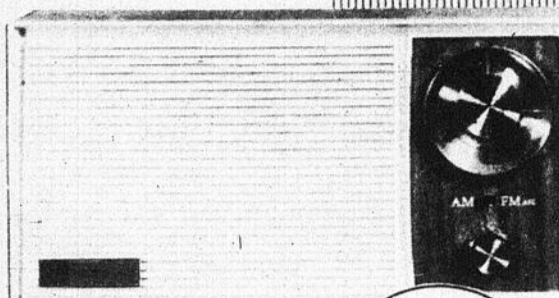
Un excellent radio de table AM FM par "Westinghouse". Circuit 14 transistors, cabinet à deux paliers, contrôle de fréquence automatique, contrôle automatique du volume FM, antenne FM.



**59<sup>95</sup>**

**TOURNE-DISQUE AUTOMATIQUE  
STÉRÉO "SEABREEZE"**

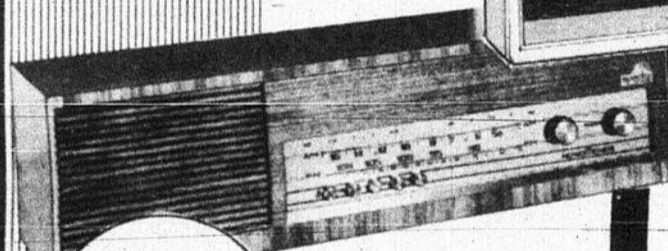
Modèle compact à bascule. Deux haut-parleurs séparés dont l'un fixé dessous la mallette et l'autre amovible pouvant être déplacé jusqu'à 7 pieds pour un meilleur effet stéréophonique. Change-disque automatique "Seabreeze" qui joue automatiquement jusqu'à 6 disques long jeu. Mallette solide, de belle apparence.



**17<sup>88</sup>**

**RADIO DE TABLE AM FM  
À PRIX TRÈS SPÉCIAL**

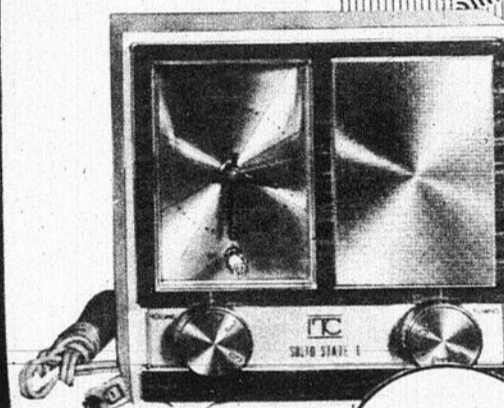
Circuit 12 transistors AM/FM, F.M.C. Modèle de table avec contrôle de tonalité, puissant haut-parleur, cabinet de plastique au fini combiné ivoire/noyer. Boîte présentation.



**59<sup>95</sup>**

**RADIO DE TABLE AM FM  
DE "NORDMENDE"**

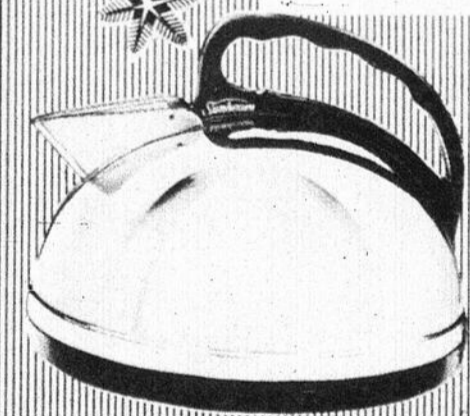
C'est le merveilleux Spectronic AM/FM avec puissance circuit tout transistor et contrôles à boutons poussoir. Superbe cabinet de bois au riche fini. Approuvé de la CSA.



**16<sup>88</sup>**

**RADIO-RÉVEIL AM  
MODÈLE DE TABLE**

Circuit 8 transistors et réveil à mouvement Telechron. Boîtier avec panneau frontal fini noyer à grain, cabinet beige avec décorations fini argent. Une valeur exceptionnelle à ce prix.



**BOUILLOIRE ÉLECTRIQUE "SUNBEAM"**

PRIX LASALLE **9<sup>99</sup>**

Modèle KE - Une bouilloire électrique automatique qui fait bouillir une pinte d'eau en 5 minutes. Coupe-courant automatique lorsque la bouilloire est à sec. Capacité 2 pintes. Fini nickel chromé de qualité durable.



**23<sup>88</sup>**

**SÉCHOIR À CHEVEUX "LADY SCHICK"**

Modèle 307 - Le séchoir à cheveux Consolette de "Lady Schick" est certainement le plus moderne, le plus compact et le plus pratique qui soit. Quatre intensités de chaleur. Superbe boîtier-mallette en vert et blanc.



**MALAXEUR "MIXMASTER" SUNBEAM**

PRIX LASALLE **33<sup>88</sup>**

Modèle EM3 - Un appareil électro-ménager ultra-moderne. Choix de 10 vitesses avec guide indiquant la vitesse appropriée pour chaque mélange. Réglage de vitesse à un simple toucher, éjecteur de batteurs automatique, talon-support pratique. Peut aussi servir comme malaxeur portatif.

MANUFACTURES LTÉE.  
**LaSalle**  
FACTORIES LTD.

**70, rue MOREAU, SAINT-LUC**

LONGUEUR LE BOULEVARD  
SAINT-LUC  
(PAR LA RUE BERNIER)

Heures d'affaires: DU LUNDI AU VENDREDI - 12 h.30 P.M. à 10 h. P.M. - SAMEDI: de 9 h. A.M. à 6 h. P.M.

LES PIONNIERS DE LA VENTE À RABAIS AU CANADA • SATISFACTION GARANTIE OU ARGENT REMIS

## LES ACTIVITÉS A NAPIERVILLE

Lors de la dernière assemblée de la Commission Scolaire, M. Yves Martin a été nommé à l'unanimité pour faire partie de l'équipe, Semea du secteur C qui comprend les Commissions scolaires de la Régionale Lignery.

### But de l'équipe.

Cette équipe aura pour but de former avec des personnes de ressources du secteur C, une équipe Semea dont la tâche est d'assurer une partie du renouveau pédagogique dans le milieu. Elle a, entre autres tâches, les responsabilités d'animer les stages Semea, stages d'entraînement aux méthodes d'éducation active.

### Changement pédagogique.

Ces stages sont destinés à ceux qui occupent une fonction à l'éducation, enseignants, directeurs d'école, directeurs d'étude etc... mais ils ne se bornent plus comme ce fut le cas au début à initier les enseignants aux méthodes actives. Ils tentent davantage aujourd'hui à regrouper au sein d'une équipe les éléments les plus dynamiques d'un milieu donné pour les préparer à exercer une action de changement pédagogique en partant de besoins réels et prioritaires.



Photo prise lors de la danse masquée organisée conjointement par le comité des Loisirs de la Chambre de Commerce. La photo nous montre les gagnants des meilleurs costumes dont le choix a été très difficile vu le grand nombre de beaux costumes. A gauche, parmi les personnes non-costu-

mées, MM. Jean-Pierre Corriveau, organisateur de la soirée; Roch Fortin, Eugène Fortin et Aimé Provost ainsi que M. Léonard Fortin à l'extrême droite qui ont tous quatre agi comme juges. A l'avant sur la droite, M. Jean-Claude Frédette, président du comité des Loisirs.

**BIÈRE FROIDE** **MARCHE CORRIVEAU** Spécialité: viande de l'Ouest  
LIVRAISON GRATUITE  
370, rue Saint-Jacques NAPIERVILLE  
Tél.: 245-3840 Rés.: 245-7021

**BOEUF haché très maigre** **.55**  
PREPARE SUR DEMANDE LB

**STEAK dans le faux-filet** **.99**  
TRES TENDRE ET JUTEUX LB

**T-BONE STEAK UN BOUT A L'AUTRE** **.99**  
Bout de Filet ou de Rib LB

**CUISSES DE POULET FRAICHEMENT COUPEES** **.49**  
LB

ATTENTION  
VENEZ CONSTATER NOTRE VASTE CHOIX DE BONBONS POUR NOEL

**AVIS**  
VOUS POUVEZ RESERVER DES MAINTENANT VOTRE DINDE POUR NOEL

### Achat d'un aspirateur électrique.

Les commissaires ont décidé d'acheter un aspirateur d'une valeur de \$74.95 pour le nettoyage des brosses à tableau.

### Assemblée de la Chambre de Commerce.

La prochaine assemblée de la Chambre de Commerce aura lieu mardi le 9 décembre à 8 heures p.m. en la salle de l'Hôtel de Ville. A cette assemblée, il sera question du concours des décorations de Noël et de la préparation du programme d'action de la Chambre pour 1970. Vu l'importance de cette assemblée, les membres de la Chambre sont donc cordialement invités à venir soumettre leurs suggestions et recommandations.

### Assemblée du conseil municipal.

L'assemblée mensuelle du conseil du Village aura lieu ce soir jeudi le 4 décembre à 8 heures p.m. en la salle de l'Hôtel de Ville de Napierville. A l'ordre du jour, il sera question d'un télégramme que l'entrepreneur P. Baillargeon a fait parvenir au conseil municipal à la suite de la résolution du conseil adoptée lors de la dernière assemblée obligeant la compagnie Baillar-

geon à continuer les travaux sous les trois voies ferrées tel que prévu dans les documents que la dite compagnie a signés avec le conseil. Dans ce télégramme, l'entrepreneur P. Baillargeon n'est pas d'accord avec cette résolution. Toutefois, depuis quelques jours, il semblerait que ce litige soit réglé puisque certains membres du conseil auraient déclaré que la compagnie de chemin de fer Delaware and Hudson serait prête à accorder son autorisation pour traverser les voies ferrées à ciel ouvert à certaines conditions.

### Parade du Père Noël le 21 décembre.

A la dernière assemblée du comité des Loisirs, il a été décidé d'organiser une parade du Père Noël pour dimanche le 21 décembre 1969, à 2 heures p.m. On débutera par une parade qui sera suivie de la distribution de cadeaux et bonbons dans la salle de l'école secondaire de Napierville.

### Changement.

Cette année, on a l'intention d'effectuer un changement pour la distribution des cadeaux et bonbons par le Père Noël. Par le passé, les parents et enfants devaient attendre à l'extérieur, mais

vu les plaintes de la majorité des parents qui étaient bousculés et vu le froid qui incommodait les petits enfants, le comité des Loisirs a décidé de faire entrer à l'intérieur tous ceux qui viendront rencontrer le Père Noël.

### Changement de la danse masquée.

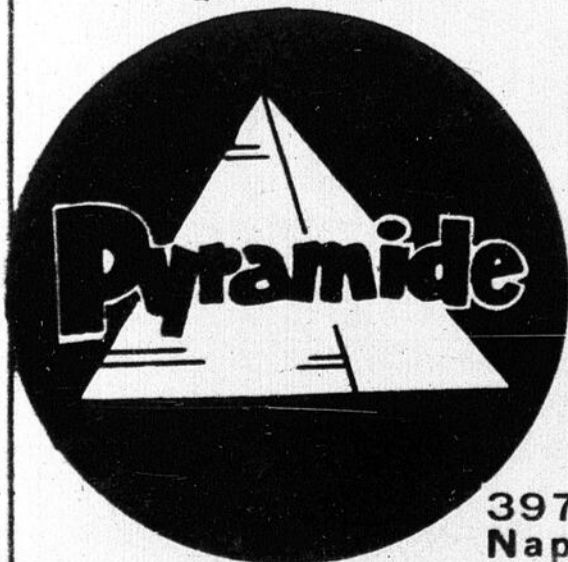
M. Jean-Pierre Corriveau, organisateur de la danse masquée, a présenté un rapport des revenus de la danse masquée qui a eu lieu à la Ste-Catherine. Les revenus ont été de l'ordre de \$161.91. Malgré les revenus minimes de cette soirée les directeurs des Loisirs ont toutefois tenu à offrir un vote de félicitations à M. Corriveau puisque si la soirée n'a pas été réussie au point de vue monétaire, celle-ci a été grandement appréciée par toutes les personnes présentes.

### Organisation d'un carnaval.

Avec l'aide des différentes organisations sociales de Napierville, le comité des Loisirs a l'intention d'organiser un carnaval cette année. Mme Florian Vallée, secrétaire, et Mme Robert Roberge, directrice, rencontreront les différentes associations d'ici le 15 décembre et tenteront de mettre sur pied cette organisation.

VENEZ VISITER NOTRE NOUVELLE

QUINCAILLERIE



**J. H. JANNELLE**

GROS ET DÉTAIL A DES PRIX.

DÉFIANT TOUTE CONCURRENCE



**LTEE**

EQUIPEMENT DE FERME

"BEATTY" - REFROIDISSEURS A LAIT "DARY-KOOL"

**DISTRIBUTEUR DES BRIQUES ALBA**

**MATERIAUX DE CONSTRUCTION**

397 St-Jacques Napierville

Saint-Jean - Tél. 347-3080

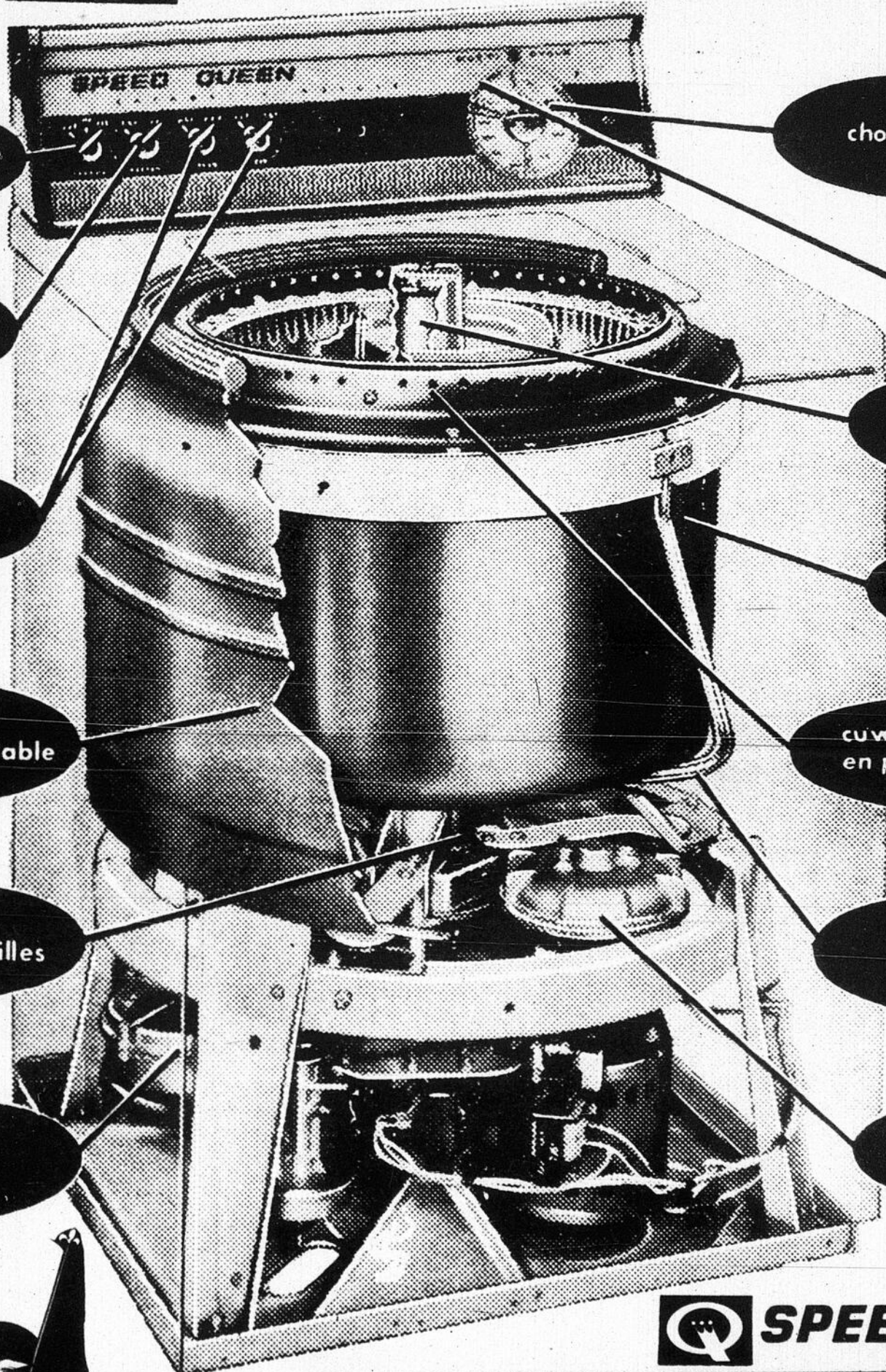
Napierville - Tél. 245-3348



REMPLECEZ VOTRE LESSIVEUSE ET VOTRE SÉCHEUSE PAR LA QUALITÉ:



**SPEED QUEEN.**



garantie inégalée

choix de cycles

flexibilité de commande

cycle spécial de trempage

facilité d'emploi

silencieuse

capacité de 12 lbs

cuve d'acier inoxydable

cuve extérieure en porcelaine

montée sur roulement à billes

tube éjecteur

transmission arc-Q-matic

embrayage par fluid drive



**SPEED QUEEN.**



SYMBOL OF QUALITY

**SPEED QUEEN**

avec cuve en acier inoxydable

**PHIL. FREDETTE**

186, rue de l'Église

Tél. 245-3423

Napierville, Qué.

## Activités des Centres de Main-d'oeuvre de Saint-Jean et Chambly pour octobre 1969

Le mois d'octobre a été pour nous, un mois très actif au Centre de Main-D'oeuvre du Canada situé à 49 rue St-Charles, à St-Jean.

Nous avons reçu, de la part de différents employeurs, des demandes pour 291 personnes. Nous en avons placées deux cent quarante-deux (242).

Nos conseillers ont visité soixante-quatre (64) employeurs afin d'expliquer nos programmes tel que formation professionnelle, mobilité, etc., également et aussi pour leur expliquer les avantages qu'ont les employeurs de se servir de leur Centre de Main-D'oeuvre pour résoudre leur problème d'embauche.

### COURS DE FORMATION ACADEMIQUE (Pré-emploi)

Depuis le 6 octobre '69, vingt personnes suivent un cours, au niveau pré-secondaire (6e et 7e).

Le 17 novembre 69, cent soixante (160) personnes commenceront des cours au niveau du secondaire I-II-III et IV, d'autres débiteront en février et avril '70; au total, 360 personnes seront sélectionnées par notre Centre de Main-d'oeuvre du Canada, à suivre ces cours durant l'année 69-70.

### FORMATION PROFESSIONNELLE

Quatre-vingt-dix (90) personnes seront sélectionnées par le CMC de St-Jean, pour suivre des cours de formation professionnelle. Six (6) cours différents sont donnés, à St-Jean; soit deux cours d'appareil de laboratoire, cours d'arpentage, opérateur de machine à bois, rembourrage et ajustage mécanique.

### FORMATION AGRICOLE

Les cultivateurs de la région

bénéficieront également de cours de perfectionnement d'une durée de huit (8) semaines cette année. Cent (100) cultivateurs seront sélectionnés par notre CMC.

Il est à remarquer que l'agriculteur devra posséder le niveau de 9e année de scolarité pour suivre ces cours.

Des cours donnés dans d'autres régions sont également disponibles pour les travailleurs de notre région. Depuis septembre, une quarantaine de personnes ont été dirigées sur des cours de différentes villes de la province, parce que les cours qui leur conviennent n'étaient pas disponibles à St-Jean.

### SOUS-BUREAU DE CHAMBLY

Voici maintenant, un peu des activités de notre sous-bureau de Chambly, qui est situé au Centre d'Achats. Ce Centre de Main-D'oeuvre a reçu des commandes pour cinquante-trois (53) personnes, alors que quarante (40) placements ont été effectués.

Une vingtaine de personnes ont été référées sur des cours de formation professionnelle.

Environ une centaine de personnes se présentent à ce sous-bureau, chaque semaine afin d'avoir des renseignements sur la situation du marché du travail, de nos programmes de formation professionnelle, de mobilité, de la Main-D'oeuvre, etc.

Marcel Oligny,  
Gérant.

**STEAK DE BOEUF .99** L.B.

DANS LA RONDE TRANCHE COMPLETE

**BOEUF HACHE \$1.09**

TRES MAIGRE 2 LBS POUR

**ORANGE SUNKIST .75**

NO 63 2 DOZ POUR

**KIK COLA 30 OZ. 4 POUR .59**

FROMAGE CANADIEN TRANCHE

**KRAFT PAQUET 1/2 LIVRE .37**

FARINE **BRODIE XXX SAC 5 LIVRES .67**

SOUPE **AYLMER BOITE 10 ON. 8 BOITES \$1.00**

TOMATE OU LEGUMES

**SALADA THE NOIR F.O.P. BOITE 60 SACHETS .79** BOITE

MARCHE

BIERE ET PORTER

**IND**

TEL: 245-3351

**L. DEXTRAZE**

412 ST-JACQUES  
NAPIERVILLE

APPELEZ FRAIS VIRE

**Saint-Rémi 454-2394**

**JEAN-MARIE LEFRANÇOIS ENR.**

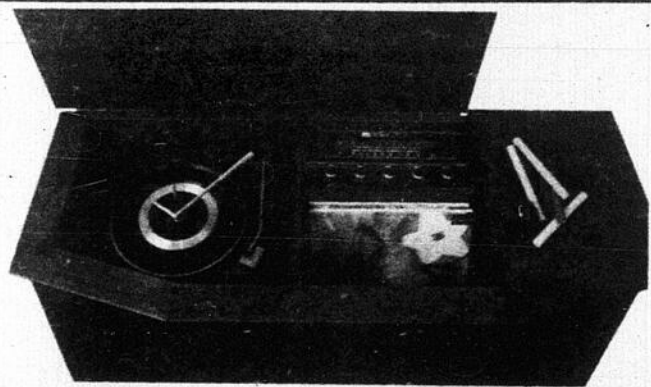
Le plus gros commerçant d'animaux à vision de la région défie toute compétition dans l'achat d'animaux morts ou vivants, pour nourriture à vision, chiens, chats  
SERVICE RAPIDE

Rés. 43, rue St-Thérèse

SAINT-REMI

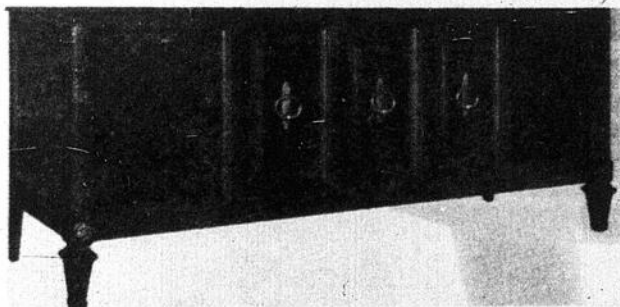


**GRAND SPECIAL POUR NOEL 10 JOURS SEULEMENT**



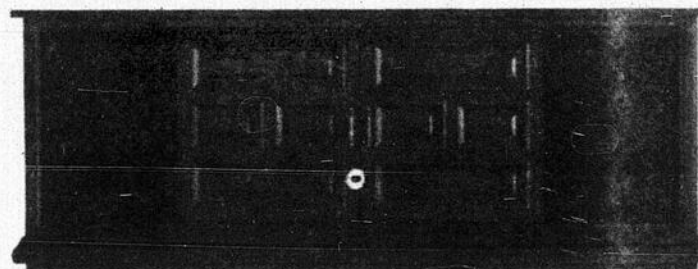
LE CASTILLIAN

La dignité de l'artisanat Méditerranéen traditionnel est apparente dans cette belle crédence. Bien qu'elle ne mesure que 4 pieds de largeur (idéale pour appartements ou petits vivoirs), les compartiments angulaires des haut-parleurs procurent une séparation améliorée de la stéréo. Ample espace pour les disques. Contreplaqués de pacanier antique. Modèle ST818.



LE EMPEROR II

Provincial italien en contreplaqués de pacanier foncé. Tourne-disques Garrard 4000 à moteur Synchro-Lab ultra-silencieux. Six haut-parleurs: deux de 10", deux de 6", deux de 3 1/2". Compartiment à rubans musicaux avec couvercle séparé. Espace pour ranger les disques. Modèle ST935.



Le Monaco II

D'influence espagnole, en contreplaqués de pacanier antique, et panneaux décor de style authentique. Modèle ST817.

● NOTRE SPECIAL POUR 10 JOURS

**MONACO II \$279.00**

SEULEMENT

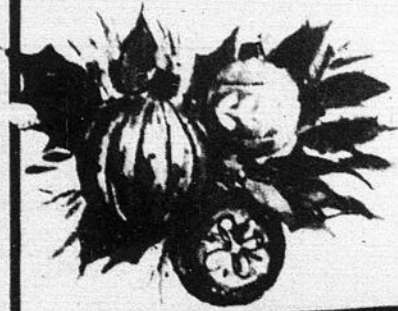
**Ameublement  
A. Rouillier**

422 ST-JACQUES • NAPIERVILLE • TEL: 245-3606

OUVERT TOUS LES SOIRS  
JUSQU'À 10 HEURES

**AVIS A LA POPULATION**

Notre magasin est ouvert  
tous les soirs jusqu'à 10 hres



Cette année voyez **NOËL** en couleur  
avec un de ces **TÉLÉ COULEUR 19" ou 25"**

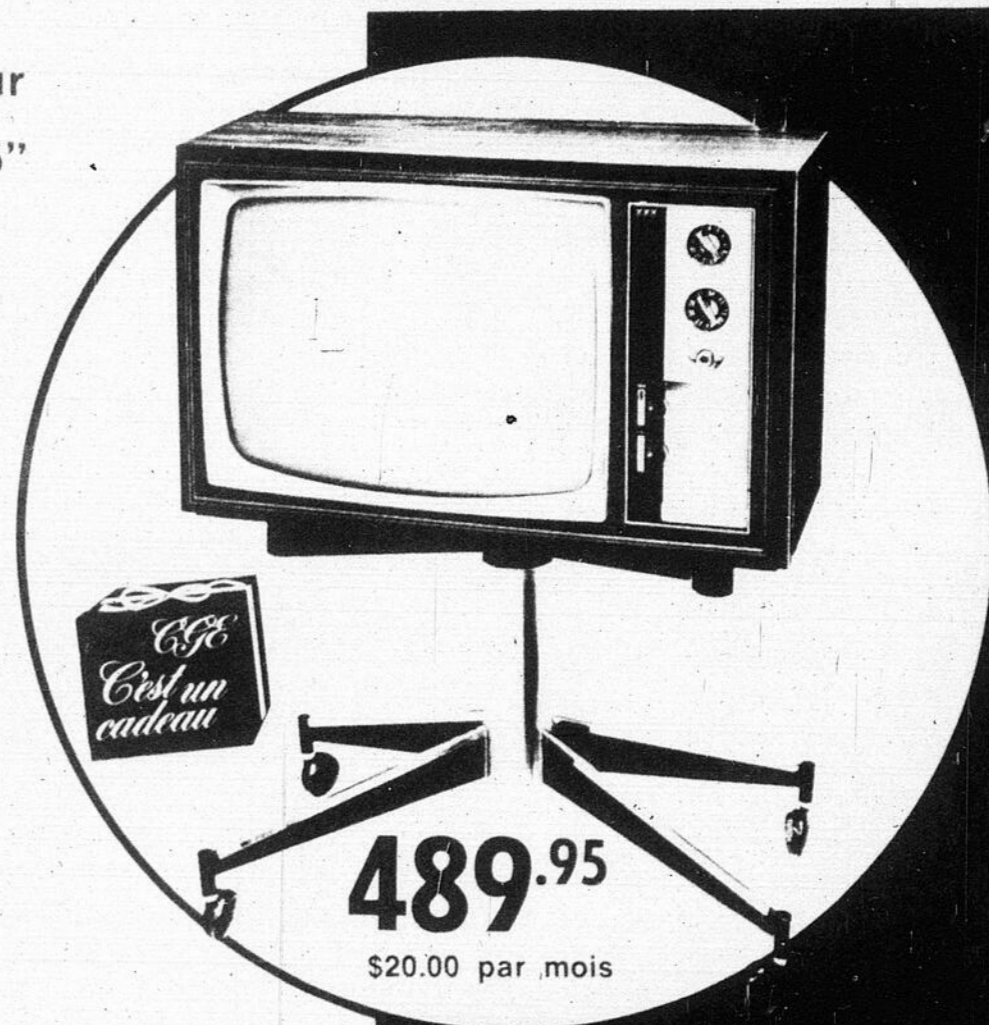


**TÉLÉ COULEUR 25"**

- Style contemporain; placage noyer
- Lampe-écran couleur, 25"
- Commande Color Minder
- Réglage automatique de fréquence (AFC)
- Précision d'image automatique (AFT)
- Volume à un seul réglage
- Image instantanée
- Haut-parleur 9" x 6"
- Larg., 40"; haut., 30 1/2"; prof., 19 1/2"
- Léger supplément pour service à domicile
- Nouveau plan de garantie de 7 ans sur lampe-écran.

**669<sup>95</sup>**

\$25.00 par mois



**489<sup>95</sup>**

\$20.00 par mois

**TÉLÉ COULEUR 19"**

- Portatif — fini façon noyer.
- Lampe-écran de 19"
- Finesse d'image automatique (AFT).
- Image instantanée.
- Commande d'intensité à un seul réglage.
- Commande de réglage de la couleur.
- Haut-parleur de 6" x 4".
- 1.25 1/2" x h. 17" x p. 18".
- Léger supplément pour la base et service à domicile.

ACHETEZ AU PLUS BAS PRIX DE LA REGION  
ET GAGNEZ 6 VOYAGES AUX BAHAMAS  
SUR LE "HOMERIC" TOUTES DEPENSES PAYEES.

TOUS SONT INVITES A ASSISTER A CE GRAND  
TIRAGE QUI AURA LIEU A L'HOTEL ST-PAULINN  
SAMEDI SOIR LE 10 JANVIER

LES PIONNIERS DES BAS PRIX

**ETHIER & FRERES ENRG.**

ST-BLAISE

56<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE

346-3122

CHOIX DE MARQUES

RCA - GENERAL ELECTRIC  
ADMIRAL - ELECTROHOME -  
WESTINGHOUSE -  
PANASONIC - ETC.

# FILMS A LA TV

## EXPLICATIONS

La valeur humaine et chrétienne du film est indiquée après le dernier tiret. A la fin du texte s'ajoute, quand il y a lieu, la covenance pour les jeunes: (e) enfants; (a) adolescents.

Les chiffres placés immédiatement à côté du titre réfèrent à la valeur artistique: (1) chef d'oeuvre; (2) remarquable; (3) très bon; (4) bon; (5) moyen; (6) médiocre; (7) misérable.

## CANAL 2

PAS DE PITIE POUR LES MARIÉS (5)

LUNDI, 8 DECEMBRE

11h. 15. Fr. 1949. Comédie de N. Foster avec Rosalind Russell et Robert Cummings. Des circonstances font se réunir à nouveau une femme et son mari, alors qu'ils veulent divorcer. Rythme alerte. Interprétation brillante. Légèreté.

1h. LA NUIT DE SYBILLE (5)

Fr. 1945. Comédie dramatique de J.P. Paulin avec Paulette Goddard et Lucien Baroux. Une jeune évadée d'une maison de redressement connaît une série d'aventures dans un château abandonné. Scénario assez invraisemblable. Fantaisie. Sentiments généraux. (a)

11h. 40. TANT QU'IL Y AURA DES HOMMES (3)

E.U. 1953. Drame psychologique de F. Zinnemann avec Burt Lancaster et Montgomery Clift. La vie de garnison de soldats américains à Hawaï à la veille de l'attaque de Pearl Harbor. Mise en scène remarquable. Psychologie juste. Interprétation vigoureuse. Libertés de conduite. Brutalités.

MARDI, 9 DECEMBRE

11h. 15 a.m. LES CONQUERANTS DU PACIFIQUE (5)

Esp. 1963. Film d'aventures de J. de Lacy avec Frank Latimore et Pilar Cansino. Les aventures de Balboa qui découvrit l'Océan Pacifique. Assez intéressants. Personnages imparfaits. Très beaux paysages. Patriotisme. Courage. (e)

1h. 30. S.O.S. CARGO EN FLAMMES (4)

E.U. 1950. Film d'aventures d'E. McEvoy avec Broderick Crawford et John Ireland. Un capitaine doit ramener à bon port un vieux pétrolier. Scénario banal. Mise en scène soignée. Bonnes scènes. Moments excellents interprétés. Fraternelle humaine. Bagarres, brutalités.

7h. 30. LA SECONDE VERITE (4)

Fr. 1965. Drame policier de Christian-Jaque avec Robert Hossein et Michèle Mercier. Un avocat est impliqué dans une affaire de meurtre à la suite de sa liaison avec une étudiante. Mise en scène et photographie très soignées. Sent la recherche. R. Hossein excellent. Conséquences tragiques d'une liaison adultère.

MERCREDI 10 DECEMBRE

11h. 15 a.m. LE PASSEUR (6)

It. 1947. Drame de D. Coletti avec Rossano Brazzi et Valentina Cortese. Un homme devient hors-la-loi après avoir tué le fiancé de celle qu'il aime. Mélodrame démodé. Photographie mauvaise. Criminel idéalisé. Violence et sensualité.

1h. ROMANCE A TROIS (5)

Fr. 1942. Comédie de R. Richabé avec Fernand Grévy et Simone Renant. Trois demi-frères, fils d'une actrice, s'amourachent d'une même femme. Théâtre filmé. Photographie de qualité. Absence de principe moral.

JEUDI, 11 DECEMBRE

1h. A PIED, A CHEVAL ET EN SPOUTNIK (5)

Fr. 1958. Comédie de J. Dréville avec Noël-Noël et Denise Grey. Un brave Français atteint d'amnésie est amené à faire un voyage en sputnik à la

LUNDI, 8 DECEMBRE

11h. 30 a.m. VISA POUR L'ENFER (6)

Fr. 1949. Drame d'A. Rode avec Claudine Dupuis et Jean Gaven. Un évadé de prison oblige son ancienne maîtresse à l'aider dans sa fuite. Médiocre à tous points de vue. Amoralité totale.

12h. 15. TONNERRE SUR BERLIN (5)

E.U. 1957. Drame de H. Koster avec Dana Wynter et Mel Ferrer. Un capitaine américain sauve une jeune allemande de la déchéance. Récit bien mené. Interprètes consciencieux. Scènes réalistes.

2h. LECON DE CONDUITE (5)

Fr. 1945. Comédie de G. Grangier avec Odette Joyeux et Gilbert Gil. Une jeune fille est enlevée par des faux gangsters, puis par d'authentiques "crapules". Comédie sans prétention. Bonne interprétation. Divertissement anodin. (a)

11h. MACISTE CONTRE LE CYCLOPE (6)

It. 1961. Film d'aventures d'A. Leonviva avec Gordon Mitchell et Chelo Alonso. Le colosse Maciste sauve une reine et son fils des mains d'un monstre. Scénario et réalisation puérils. Interprétation simpliste. Générosité. Triomphe du bien. Violences. (a)

MARDI, 9 DECEMBRE

12h. 15. OBSESSION (5)

Fr. 1954. Drame psychologique de J. Delannoy avec Michèle Morgan et Raf. Vailone. Epoque d'un criminel se décode, après bien des hésitations, à dénoncer son mari pour sauver un innocent. Réalisation conventionnelle et inégale. Bonne interprétation. Drame de conscience. Scène violente.

2h. ANNE - MARIE (5)

Fr. 1936. Comédie dramatique de R. Bernard avec Annabella et Jean Murat. Fervente d'aviation, une jeune fille vit parmi des pilotes d'essai et désire comme eux battre des records. Ensemble inégal. Aspects documentaires intéressants. Bonne interprétation. Ensemble sain. (e)

11h. LE DIVAN DE L'INFIDELITE (5)

E.U. 1963. Comédie satirique de J. Rich avec Van Johnson et Janet Leigh. Un romancier voit sa modeste situation transformée grâce à une femme impresario. Dialogue satirique et mordant. Mise en scène théâtrale. Scénario confus. Interprétation superficielle. Mariage traité à la légère.

MERCREDI, 10 DECEMBRE

12h. 15. LA FUREUR DES HOMMES (4)

E.U. 1958. Western de H. Hathaway avec Don Murray et Diana Varsi. Un cow-boy est poursuivi par la haine d'un homme qui le croit le meurtrier de son fils. Structure dramatique équilibrée. Bon suspense. Excellents interprètes. Générosité. Vengeance, scènes dures et tendues. (a)

2h. LE BAL DES BASSANTS (5)

Fr. 1944. Mélodrame de G. Radot avec Annie Ducaux et Jacques Duménil. Ce film tend à montrer que l'avortement ne peut qu'empêcher la désunion à l'intérieur d'un foyer. Manque parfois de clarté. Mise en scène inégale. Bons interprètes. Ensemble positif. Scènes délicates d'avortement.

7h. 30. LA VENGEANCE D'URSUS (6)

It. 1961. Film d'aventures de L. Capuano avec Samson Burke et Wändia Ginda. Grâce à sa force herculéenne, Ursus sauve la princesse Syra, de Lydie, des projets perfides du roi de Carie. Scénario banal et nombreux clichés. Aventures simplistes. Réalisation quelconque. Interprétation médiocre. Triomphe du bon droit. Violences présentées avec discrétion. (a)

11h. MACUMBA LOVE (7)

E.U. 1960. Film d'horreur de D. Fowley avec Walter Reed et Ziva Rodann. Un écrivain américain étudie les pratiques de vaudou dans la jungle brésilienne. Histoire absurde. Mise en scène quelconque. Interprétation pauvre. Recherche d'effets suggestifs.

JEUDI, 11 DECEMBRE

12h. 15. UN GRAND PATRON (4)

Fr. 1951. Drame d'actualité d'Y. Ciampi avec Pierre Fresnay et Renée Devillers. La vie, au jour le jour, d'un grand chirurgien de Paris. Scénario intelligemment construit. Bonne mise en scène. P. Fresnay excellent. Trème à tendance positive. Lacunes d'ordre moral.

2h. MAIGRET VOIT ROUGE (5)

Fr. 1963. Drame policier de G. Grangier avec Jean Gabin et Françoise Fabian. Maigret doit enquêter sur un mystérieux assassinat survenu en pleine rue. Réalisation honnête. Moments de suspense. Accent mis sur le travail des policiers. Quelques violences. (a)

7h. 30. LE ROI DES VAGABONDS (6)

E.U. 1956. Comédie musicale de M. Curtiz avec Kathryn Grayson et Oreste. Le troubadour François Villon, trompé par le roi Louis XI et condamné à mort, est sauvé de justesse

par sa fiancée. Scénario qui en prend à son aise avec l'Histoire. Mise en scène spectaculaire, mais de mauvais goût banal. Interprétation satisfaisante. Quelques éléments délicats.

11h. BLANC COMME NEIGE (5)

Fr. 1947. Comédie d'A. Berthomieu avec Bourvil et Paulette Goddard. Venu à Paris pour travailler, un brave paysan est mêlé à une affaire de vol. Tout est centré sur Bourvil. Rythme alerte. Excellents gags. Scène et situations délicates.

VENDREDI, 12 DECEMBRE

11h. 30. TOUT CHANTE AUTOUR DE MOI (5)

Fr. 1954. Comédie musicale de P. Gout avec Mouloudji et Christine Carrère. Un petit employé s'empare d'un jeune aveugle et en fait une vedette de la chanson. Assez faible. Partie musicale agréable. Sentiments généraux. (a)

12h. 15. LE ZINZIN D'HOLLYWOOD (4)

E.U. 1961. Comédie réalisée et interprétée par Jerry Lewis avec Brian. Un jeune commissionnaire multiplie les maladroites dans un studio de cinéma. Suite quasi-ininterrompue de gags très valables. Jerry Lewis à son meilleur. Divertissement de bonne venue. (e)

2h. CAPRICES (5)

Fr. 1942. Comédie de L. Joannon avec Danielle Darrieux et Albert Préjean. A chaque fois qu'ils commencent à s'aimer, deux jeunes gens sont séparés par un caprice. Photographie soignée. Interprétation enjouée. Amour libre.

7h. 30. ASTRONAUTES MALGRE EUX (5)

E.U. 1962. Comédie de N. Panama avec Bing Crosby et Bob Hope. Deux amis, mêlés à une affaire d'espionnage sont envoyés dans l'espace à bord d'un missile interplanétaire. Scénario amusant. Mise en scène honnête. Des longueurs. Bons interprètes. Quelques images osées. Dialogue parfois cru.

11h. LA CHUTE DES HEROS (4)

E.U. 1956. Drame de K. Malden avec Richard Widmark et Richard Basehart. Un colonel est chargé d'enquêter sur un prisonnier de guerre accusé d'avoir collaboré avec les Rouges. Oeuvre personnelle et de qualité. Très bonne interprétation. Problèmes complexes. Scènes dures.

12h. 30. LA PEAU D'UN ESPION (6)

All. 1960. Drame d'espionnage de H. Braun avec Nadja Tiller et Hansjörg Felmy. Un journaliste retrouve un ancien camarade devenu agent des services secrets communistes. Complexe et verbeux. Photographie terne. Interprétation valable. Notions éparpillées de critique sociale. Situations irrégulières.

SAMEDI, 13 DECEMBRE

8h. a.m. LES LANCERS NOIRS (5)

Fr. 1944. Film d'aventures de G. Gentilomo avec Mel Ferrer et Yvonne Furneaux. Un noble polonais doit lutter contre son frère aîné à des barbares. Décors impressionnants. Scènes de combat bien réglées. Interprétation satisfaisante. Cruautés et violences dans un contexte d'époque. (a)

1h. LE SIGNE DES RENEGATS (5)

E.U. 1951. Film d'aventures de H. Fregonese avec Ricardo Montalban et Cyd Charisse. Un homme se fait passer pour un pirate afin de démasquer un traître. Scénario mince. Mouvement. Interprétation alerte. Violences. Scènes déplacées.

2h. 30. LE BANDIT (4)

It. 1946. Drame social d'A. Lattuada avec Amedeo Nazzari et Anna Magnani. De retour d'un camp de concentration, un Italien se revolté à la vue des maîtres de sa famille et devient hors-la-loi. Réalisation vigoureuse. Excellents interprètes. Idéologues du héros déchu. Pessimisme. Scènes osées.

7h. 30. LES RACINES DU CIEL (4)

E.U. 1958. Film d'aventures de J. Huston avec Trevor Howard et Juliette Greco. Au coeur de l'Afrique, un homme se fait le protecteur des éléphants. Rythme lent. Vues superbes de l'Afrique. Héros, idéaliste, mais misanthrope.

11h. LA NUIT DU CHASSEUR (4)

E.U. 1955. Drame de C. Laughton avec Robert Mitchum et Shelley Winters. Libéré de prison après une condamnation pour vol, un pasteur qui cherche de l'argent pour construire un église, récidive aussitôt et est de nouveau arrêté. Oeuvre de poète et de visionnaire. Virtuosité. Belles images. Excellente interprétation. Risque de créer de la confusion morale.

12h. 30. L'HERITIER D'AL CAPONE (5)

E.U. 1960. Drame policier de H. J. Leber avec John Ericson et Joan Harvey. Un jeune délinquant, après avoir abattu le meurtrier de son père, devient un criminel de carrière. Scénario banal et artificiel. Ensemble avant tout commercial. Bonne interprétation. Présentation sympathique d'un criminel. Liaison adultère. Nombreux meurtres.

## Canal 7

MARDI, 9 DECEMBRE

7h. LE RAFIOT HEROIQUE (4)

E.U. 1960. Aventures de guerre de R. Murphy avec Jack Lemmon et Ricky Nelson. Le capitaine d'un navire américain capturé par les Japonais dans le Pacifique parvient, à force d'astuce, à échapper à l'ennemi. Scénario original. Réalisation très honnête. Dialogue amusant. Bons interprètes. Saine détente. (a)

MERCREDI 10 DECEMBRE

11h. 30. PERMISSION JUSQU'A L'AUBE (5)

E.U. 1955. Comédie dramatique de J. Ford et M. Leroy avec Henry Fonda et Jack Lemmon. Un officier d'un petit cargo, persécuté par son capitaine est réhabilité par l'équipage et reçoit une promotion. Mélange de concertant de satire, de réalisme et de mysticisme. Réalisation honnête. Dialogue envahissant. Bonne interprétation. Notations humaines justes. Evocation de mœurs libres.

JEUDI, 11 DECEMBRE

11h. 30. CAPITAINE SANS PEUR (6)

E.U. 1958. Drame d'aventures de J. Pevney avec Rock Hudson et Cyd Charisse. Un capitaine refuse de faire escale lorsque son bateau prend eau. Psychologie sommaire. Réalisation banale. Interprètes peu convaincants. Eléments délicats.

VENDREDI, 12 DECEMBRE

8h. 30. LA RAFALE DE LA DERNIERE CHANCE (5)

E.U. 1959. Drame d'H.W. Koch avec Mickey Rooney et Alan Bruce. Dans une prison, des condamnés à mort se revoltent et s'emparent de quelques gardes. Bon début. Violence insistante. Plaidoyer peu objectif. Eléments de réflexion. Sadisme.

11h. 30. PAIN, AMOUR ET JALOUSIE (5)

It. 1954. Comédie de L. Comencini avec Gina Lollobrigida et Vittorio De Sica. Aventures amoureuses d'un séduisant maréchal et d'une charmante Italienne. Bonne réalisation. Humour fin.

SAMEDI, 13 DECEMBRE

11h. 30. LE COLLEGE ENDIABLE (5)

G.B. 1957. Comédie musicale de C. Frankel avec John Mills et Cecil Parker. Un professeur préfère enseigner la musique plutôt que la littérature. Fraîcheur. Nombreux gags. Bons moments musicaux. Saindivertissement. Quelques éléments délicats.

LES IMMEUBLES RICHELIEU ENR.

Membre de la Corporation des Courtiers en immeubles de la Province de Québec

5 VENDEURS A VOTRE SERVICE

160 rue Longueuil, Tél. 347-5511, St-Jean

## CANAL 10

DIMANCHE, 7 DECEMBRE

1h. 30. TORPILLES SOUS L'ATLANTIQUE (4)

E.U. 1957. Drame de guerre de D. Powell avec Robert Mitchum et Curd Jurgens. Un destroyer américain et un sous-marin allemand tentent mutuellement de se couler. Oeuvre de qualité. Technique et interprétation très habiles. Respect d'la personne humaine. Sens du devoir. (a)

12h. L'INSPECTEUR AIME LA BAGARRE (5)

Fr. 1956. Film policier de J. Devaivre avec Paul Meurisse et Nicole Courcel. Accusé de meurtre, un homme s'enfuit laissant à son frère jumeau le soin d'éclaircir l'affaire. Sans prétention. Rythme alerte. Amusant. Situations délicates présentées avec discrétion.

# Ronde la des SPORTS

par Jacques Trahan

CONTRE LES AIGLES:

## De l'action avec St-Léonard et St-Michel

R. LEGAULT DE RETOUR.

ATTENTE DE NOUVEAUX JOUEURS.

Il y a une couple de semaines, je m'inquiétais quant au rendement des jeunes porte-couleurs des Aigles de St-Jean. A ce moment-là, l'équipe locale con-



CLAUDE TOUGAS

naissait succès par dessus succès, et tout allait comme dans le meilleur des mondes pour le pilote Claude St-Vincent. Personnellement, je craignais que ces succès inespérés montent à la tête de ces jeunes joueurs.

Que se passe-t-il présentement au sein de l'équipe?

Evidemment, les blessures n'ont pas aidé la cause des Aigles depuis un certain temps, et le gérant-général Roger Vignault s'inquiète de la situation présente. Les Aigles viennent de jouer une cinquième partie sans victoire.

UNE SALLE POUR

LES ADOLESCENTS

Il y a à peine quelques semaines, un groupe de jeunes sous la direction d'un homme compétent en la matière, se réunissaient au restaurant Chez Georges, rue St-Louis, et établissent les bases du Club des Adolescents de St-Jean.

Comme il se doit, des démarches sont en cour auprès de la Commission Scolaire de St-Jean et de l'Hôtel de Ville de St-Jean pour l'obtention de nombreuses faveurs. Nous invitons donc tous les jeunes de 14 à 17 ans à venir se récréer samedi le 6 décembre prochain en la salle du Collège Notre-Dame Auxiliatrice afin de fraterniser avec leurs confrères de St-Jean.

Les heures d'ouvertures seront le samedi soir de 7 hres 30 à minuit.

Le dimanche soir pour le ciné-Club de 8 hres à 10 hres 15. Nous invitons les parents à envoyer leurs jeunes de 14 ans et plus à venir se procurer un sain divertissement sous l'œil vigilant de parents responsables.

Il est question qu'il y ait aussi un magnifique réveillon de Noël. Pour de plus amples informations adressez-vous au restaurant CHEZ GEORGES, 62, rue St-Louis pour faire demande de votre carte de membre pour la danse et le Ciné-Club.

après avoir perdu seulement 2 de leurs 12 premières parties de la saison.

LEGAULT DE RETOUR.

Legault reprendra définitivement son tour régulier sur la glace lors de la visite des Cougars de St-Léonard jeudi soir à l'aréna municipale. Dimanche dernier à St-Léonard, les Aigles manquaient également les services de Richard Vigneault sous le coup d'une suspension, et du gardien de buts Pierre Larose blessé lors de la pratique avant la joute. Larose a été atteint à une oreille par un dur lancer de son jeune frère Claude, et il a fallu 15 points de suture pour refermer la plaie.

LES MENEURS NOUS VISITENT DEMAIN SOIR.

Les Aigles de St-Jean reviennent sur la patinoire locale après une absence de 11 jours. Demain soir jeudi, ils seront en effet les hôtes des meneurs de la Ligue Montréal Jr., les Cougars de St-Léonard à compter de 8 30 heures. Et de nous confier le directeur-gérant Roger Vignault: "Nous les attendons de pied ferme."

Vignault nous confiait qu'il attendait du renfort pour cette importante joute. Vignault est bien déterminé à aider la cause de l'équipe locale et de lui redonner son élan victorieux du début de la saison.

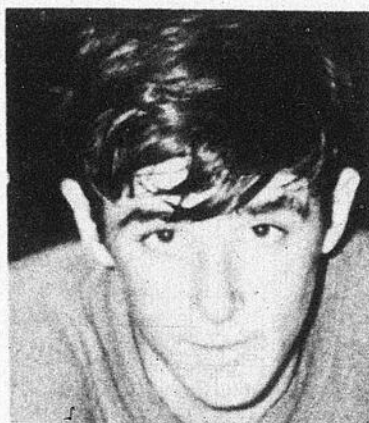
LIGUE SENIOR

### Levis et Dollard ex-aequo en tête

ST-JEAN (J.T.) - Lors de la présentation du dernier programme double hebdomadaire de la Ligue Senior de St-Jean, les clubs Lévis et Dollard ont remporté des victoires, et se partagent toujours le premier rang du circuit Alain Bissonnette.

Lundi soir dernier, dans la première joute, le Dollard a complètement déclassé le Champlain de Gilles Dion par le compte de 12 à 4. Gilles Dumont a sans contredit été la vedette individuelle du match en participant à 8 buts des siens, en marquant 4 buts tout en amassant 4 passes. Pour sa part, Pascal Farella n'en faisait pas moins sa large part avec un tour du chapeau et 6 mentions d'assistance, alors que Jacques Caron se méritait lui aussi un truc du chapeau et obtenait une assistance. Les autres buts des vainqueurs appartiennent à Fortier et Claude Clouâtre. Pour les perdants, Gilles Deslauriers a compté à deux reprises, et C. Simard et Lambert une fois chacun.

Dans la deuxième partie à l'affiche, le Lévis l'a lui aussi emporté décisivement par 10 à 5 sur le Maisonneuve. Encore une



PIERRE LAROSE

ECHANGE AVEC LACHINE.

Vignault a déjà complété une transaction avec les Rapides de Lachine. En effet, en fin de semaine dernière, les Aigles échangeaient le défenseur André Laplante, et obtenaient en retour les services de Michel Tousignant. Tousignant, âgé de seulement 17 ans, est un joueur de centre qui peut également évoluer à l'aile gauche. L'an dernier, Tousignant avait été choisi la troisième meilleure recrue de l'année dans le circuit Jean-Claude Girard.

Cette semaine, les Aigles attendent du renfort qui viendrait des Alouettes de St-Jérôme de la Ligue Junior A du Québec. Il s'agirait de l'acquisition d'un ou deux solides défenseurs, qui complèteraient la faiblesse imminente de l'équipe à cette position.

fois dans cette rencontre, trois joueurs se sont mis en évidence pour le Lévis. Yvan Roman a récolté trois buts et 5 passes, son coéquipier Roland Vivier enfilait trois autres buts et participait à 3 autres, et Claude Couture se méritait lui aussi un tour du chapeau et 2 assistances. L'autre filet des vainqueurs appartient à Henri Sénécal.

Pour les perdants, Jacques Trahan et Serge Ostiguy jouaient Serge Hébert deux fois chacun, et Denis Leblanc obtenait l'autre filet.

A la suite de ces rencontres, les clubs Lévis et Dollard sont ex-aequo en tête avec chacun 8 points, et Champlain et Maisonneuve demeurent les enfants pauvres du circuit avec seulement 4 points.

Le programme de la semaine prochaine se lit comme suit: dans la première partie cédulée pour 8.00 h., le Champlain et le Lévis s'affronteront, alors que dans la deuxième tranche du programme double hebdomadaire à 9.30h., le Dollard tentera de poursuivre sa marche vers le championnat en disputant la victoire au Maisonneuve.

ST-LEONARD 5 ST-JEAN 3.

Dimanche dernier, les Aigles se rendaient à St-Léonard pour y affronter les Cougars, les meneurs de la ligue. L'équipe locale revenait avec un revers de 5 à 3.

Ernie Foster, appelé à la dernière minute pour remplacer Pierre Larose ne peut être tenu responsable de l'échec de dimanche, et il sera devant la cage des Aigles demain soir pour faire à nouveau face aux Cougars. Pour les Aigles dimanche, Robert Le-

gault, Claude Tougas et Denis Lamoureux ont été les compteurs, alors que le nouveau venu Michel Tousignant participait à deux buts.

En terminant, l'action ne manquera sûrement pas dimanche soir à l'Aréna Municipale. A cette occasion, les redoutables Cardinaux de St-Michel seront les visiteurs. Et on se rappelle certainement tous les dégâts que peut causer cette équipe robuste dirigée par le bouillant Vincent Tamaro. La joute de dimanche soir débute à 8.30 heures.



DINER

### D'HOMMES D'AFFAIRES

Une initiative de la Chambre de Commerce au Club de Golf de St-Jean, jeudi le 11 décembre 1969, 12.15 p.m. pour se terminer vers 13.30 p.m.

Coût \$2 par personne.

Conférencier invité, M. Jean-Paul Létourneau, Directeur Général des Chambres de Commerce de la Province de Québec.

Billets en vente en vous adressant aux Gérants, Caisse Populaire, rue St-Jacques, St-Jean. Banque Royale, rue Richelieu, St-Jean. Banque de Commerce, rue Richelieu, St-Jean.

**PHARMACIE REGNIER**  
195 RICHELIEU TEL. 6-5582  
ST-JEAN 6-5510

Pourquoi vous creuser la tête pour vos cadeaux de Noël et du Jour de l'An?..allez à la

Vous y trouverez un ASSORTIMENT extraordinaire de magnifiques CADEAUX PARFUMS LOTIONS SET DE TOILETTE

Set de manucure Kodaks, etc. Les fameux bonbons "LAURA SECORD"

**N'ATTENDEZ PAS A LA DERNIERE MINUTE!**

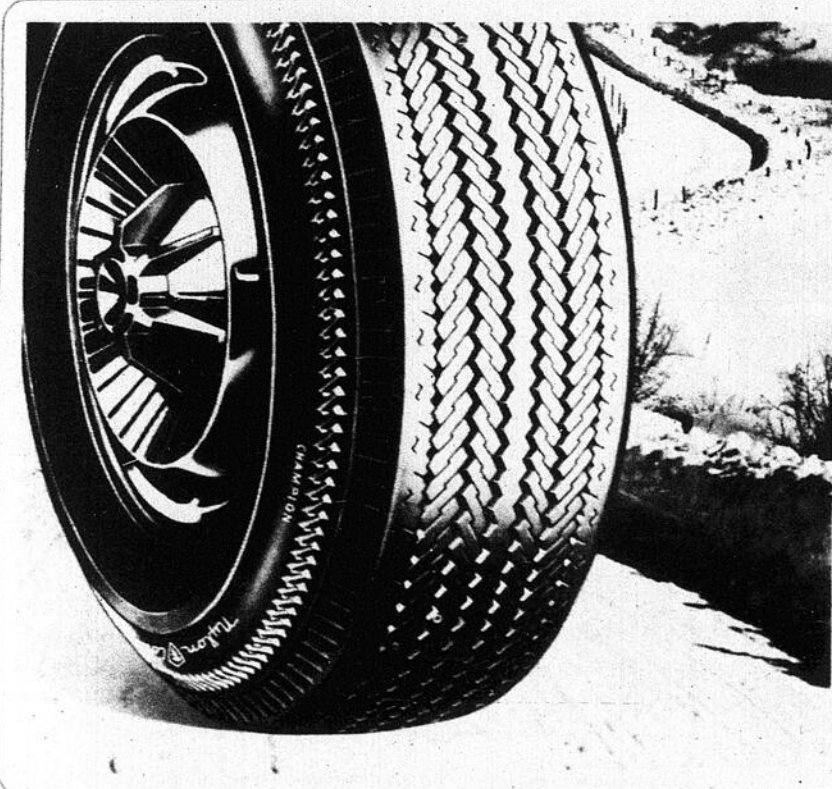
Une visite à la pharmacie Régnier vous convaincra

Emballage de fantaisie de tous vos cadeaux

LIVRAISON GRATUITE DANS ST-JEAN ET IBERVILLE

# MAGASINS Firestone

## Bons pneus à l'avant, conduite sûre l'hiver durant.



### Le Champion nylon Firestone, le meilleur marché de nos pneus nylon 4 plis.

Pour passer dans la neige, il vous faut une bonne paire de pneus à semelle d'hiver, vous le savez. Mais n'oubliez pas que ce sont les roues avant qui maintiennent votre voiture dans la bonne direction. Des pneus avant usés peuvent être très dangereux, car ils ont tendance à glisser à la surface de la neige. Grâce aux nouveaux pneus Champion nylon Firestone, vous aurez une meilleure maîtrise de votre voiture. Les sculptures épaisses de leur semelle mordent dans la neige et vous aident à maintenir fermement la direction de votre voiture.

Bien sûr, les Champion nylon vous fourniront un excellent service toute l'année. Ce sont des pneus robustes, à carcasse de nylon 4 plis. Ils sont accompagnés de la même garantie de qualité et contre les risques routiers que celle accordée pour nos pneus Champion 55 de luxe. A franchement parler, vous trouverez facilement des pneus coûtant meilleur marché. Ce que vous ne trouverez pas, ce sont des pneus alliant de cette façon qualité et bas prix. Pour ça, les Champion nylon Firestone sont imbattables.

# \$15<sup>77</sup>

7.75 x 14/7.75 x 15  
Flancs noirs



### Pour rouler en toute sécurité...

### par tous les temps, ayez de bons freins.

Le nombre de véhicules en circulation augmente chaque jour. Plus que jamais, vos freins doivent être en parfaite condition... surtout pour rouler sur des routes mouillées, enneigées ou verglacées. Venez nous voir, nous ferons une révision complète et soignée de vos freins:

- Remplacement des garnitures de freins de toutes les roues.
- Cintrage des garnitures pour assurer le parfait contact avec les tambours.
- Vérification des 4 cylindres de roues.
- Rectification des tambours de freins.
- Vérification du maître-cylindre.
- Graissage des roulements extérieurs des roues avant.
- Examen des conduits rigides et canalisations flexibles de freins.
- Vérification des ressorts de rappel des segments de freins.
- Plein du système hydraulique au moyen d'huile pour service très dur.
- Essai de la voiture sur route.

RÉVISION COMPLÈTE  
DES FREINS **\$36<sup>88</sup>**



### Et, pour que l'arrière suive... les rechapés "Town & Country" Firestone

Traction sûre tout l'hiver, à un prix accessible à tous. Semelle épaisse, solide, mordant dans la neige. Caoutchouc de la semelle entièrement neuf et assurant un long millage. Enveloppes de première qualité inspectées pour la sécurité. Même garantie de qualité et contre les risques routiers que celle accordée pour les pneus Firestone neufs. Procurez-vous des rechapés "Town & Country" dès à présent avant l'hiver. Pose comprise dans le prix.

# 2 / \$27<sup>77</sup>

7.75 x 14/7.75 x 15  
Flancs noirs  
Avec garnis repis.

LIVRABLES AVEC CRAMPONS ICE GRIP



#### Antigel pour lave-glace

Un gallon. Prémélange, prêt à servir. A ce prix si bas, une affaire unique.

**69c**



#### Gants pour l'auto

Plus de doigts engourdis par le froid, grâce à ces gants chaudement fourrés. Dos en suède, paume en vinyle, côtes en tricot. En noir ou brun, tailles variées.

**\$1<sup>33</sup>**



#### Cordons de prolongation pour l'intérieur

Pas de prise de courant à proximité? Utilisez un de ces cordons! 6', 9' et 15'. Parfaits pour appareils, lampes et décorations de Noël.

**\$1<sup>28</sup>**

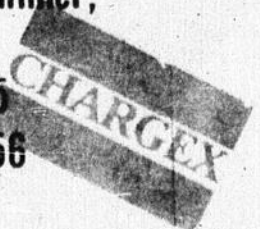


Jos Meunier, gérant

# Firestone

(EN ARRIERE DE LA TAVERNE DES SPORTS)

127, rue Bouthillier,  
Saint-Jean  
Tel: 347-2395  
Tel: 658-8256



# Granby attendu de pied ferme

3 de suite pour les Renards.

Miss Renards sera lancée.

En effet, au moment d'écrire ces lignes, les Renards viennent de disputer trois parties sans défaite, et ils viennent d'accéder à la troisième position de la Ligue Senior du Québec. Au cours de la dernière semaine, les Renards ont tout d'abord livré une partie nulle de 4-4 aux Gaulois de St-Hyacinthe à St-Jean, puis ils causèrent une désagréable surprise aux meneurs du circuit Jean Charron en leur infligeant leur premier revers à domicile jeudi dernier, les Renards l'emportant 5 à 3 sur St-Hyacinthe. Puis, vendredi soir, devant une assistance beaucoup plus enthousiaste, le camp ibervilleois remportait une deuxième victoire consécutive sur les Castors de Cowansville par 4-0.

the. D'abord, mardi dernier, les Renards sous la direction du



MAURICE PERREAULT

nouvel instructeur Maurice Perreault, ont livré une partie nulle de 4-4 avec St-Hyacinthe. Ce sont réellement de nouveaux Renards que nous avons vus à l'oeuvre ce soir-là, alors qu'ils ont démontré beaucoup plus d'agressivité au jeu à la satisfaction de leurs fidèles supporteurs.

Dans cette partie, Marc Rioux, Serge Guerin, Jean-Noël Audette et Jacques Gagné ont marqué les filets des Renards.

Puis, jeudi dernier, ce fut la grande surprise de l'année à date, alors que les Renards infligeaient la première défaite aux Gaulois de St-Hyacinthe sur leur propre patinoire. Les Renards étaient encore une fois méconnaissables. La capitaine Jean-Noël Audette a continué son beau travail des dernières joutes, et c'est lui qui a dirigé l'attaque des Renards avec

une paire de buts. Eddie Harrison, Claude Chagnon, et Normand Sara-Bournet enfilèrent les autres filets des gagnants.

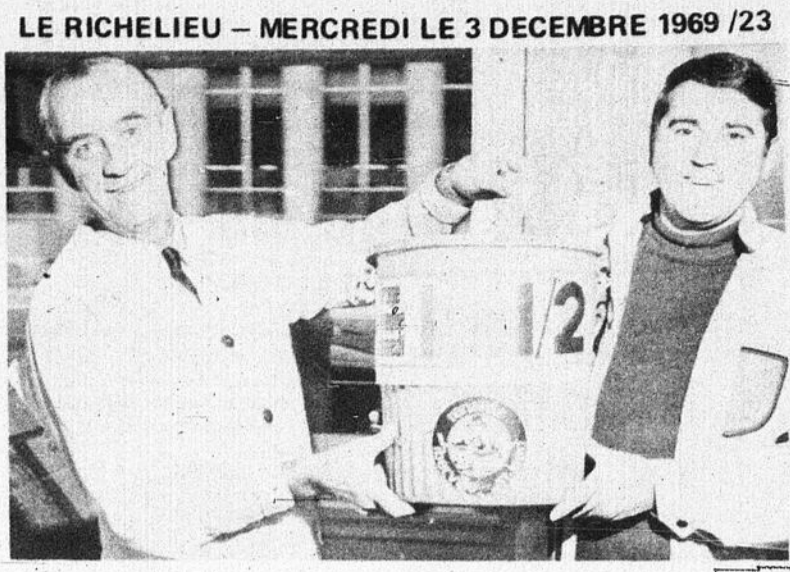
Enfin, vendredi soir à l'aréna locale, les Renards et Yvan Houle ont blanchi les Castors de Cowansville par 4 à 0. Yvan Houle a sûrement été une des vedettes du match avec Serge Boily et Claude Chagnon. Avec cette victoire, les Renards quittaient la cave du classement, s'emparant seuls de la troisième position de la ligue.

Dans cette précieuse victoire des Renards, Marc Rioux, Roland Sawyer, Serge Boily et Alain Grégoire ont été les pointeurs.

GRANBY LE VISITEUR VENDREDI SOIR.

Les Renards d'Iberville-St-Jean sont de retour sur la patinoire de l'Aréna Municipale vendredi soir, et à cette occasion, ils seront les hôtes des Vics de Granby pour la deuxième fois de la saison. Il va sans dire que la visite des Vics suscitent beaucoup d'intérêt auprès des amateurs locaux. Granby présente une équipe vraiment spectaculaire, et on se rappellera de la dernière visite des Vics, qui nous avaient littéralement volé une victoire quasi certaine dans les dernières secondes de la partie.

Dans l'intervalle, cette semaine, les Renards disputaient une autre partie aux Gaulois à St-Hyacinthe mardi soir, et dimanche soir Maurice Perreault et ses hommes se rendent à Cowansville.



\$592. ET PLUS

La populaire tirage moitié-moitié des Renards d'Iberville-St-Jean continue à faire des heureux à chaque semaine et cette semaine l'heureuse gagnante, Mme Nicole Thérberge d'Iberville s'est méritée la jolie somme de \$592. Le tirage a eu lieu à la Boulangerie R.&R. Bissonnette, et ici on voit M. Roland Bissonnette sortir le billet vainqueur 46,520 en présence de Roger Pariseau, vaillant directeur des Renards. Comme dirait Jean Rafa: "Ce n'est pas fini", et encore cette semaine, on s'attend à atteindre un nouveau sommet. As-tu acheté ton billet des Renards?

(Photo Studio Brouillette)

En fin de semaine dernière les Renards tenaient une importante assemblée de ses directeurs. A cette occasion, on en a profité pour éclaircir la question de l'instructeur à la suite de la démission de André Tougas à la barre des Renards.

Sous les instances de ses confrères et supporteurs, Maurice Perreault a finalement accepté de diriger l'équipe jusqu'à la fin de la saison. Perreault a fait ses débuts la semaine dernière derrière le banc des Renards, et il a connu beaucoup de succès si l'on considère qu'il n'a pas encore subi la défaite. Perreault ne

prévoit encore aucun changement dans la formation de l'alignement actuel, du moins pour les prochaines joutes. Pour sa part, le gérant-général Claude Stébenne se réjouit du retour de Perreault au poste d'instructeur de l'équipe locale, et il nous confie qu'il agira sagement pour la signature des trois prochains contrats qu'ont en mains les Renards pour la saison 69-70.

MISS RENARDS

Au cours de cette même réunion, il a évidemment été ques- Suite à la page 25



JEAN-NOËL AUDETTE

Les Renards d'Iberville-St-Jean ont donc entrepris leur poussée victorieuse contre les nuisants Gaulois de St-Hyacin-



## DOBBS

LES CHAPEAUX DE QUALITE

VOUS TROUVEREZ CHEZ PAUL DUSSAULT  
LE PLUS GRAND CHOIX  
DE CHAPEAUX & DE PALETOTS EN VILLE

POUR DE LA QUALITE  
FIEZ-VOUS A



CONFECTIONS ET MERCERIES POUR HOMMES

242 Richelieu 347-4800 St-Jean, P.Q.

# Soirée spéciale au Club de Babminton

## Le Labatt porte son avance à 8 points

Le Labatt '50 a accru son avance à 8 points en tête de la Ligue Commerciale de grosses quilles de St-Jean lors de la dernière soirée d'activités du circuit Gilles Georges. La Galoche devait s'avérer la victime du Labatt pour s'enliser d'avantage au deuxième rang de la Ligue Commerciale. Pour sa part, le Sénécal a porté sa priorité à 3 points sur le O'Keefe en troisième place en défaisant ce dernier, alors qu'avec un match nul, l'Hôtel Richelieu a rejoint le Martin Inc. en 5e position. D'un autre côté, le Club Social a fait un pas de plus pour quitter la cave du classement en remportant une victoire de 3 à 1.

A la suite des rencontres de la dernière semaine, le classement est maintenant le suivant: 1) Labatt '50 37 pts.; 2) La Galoche 29 pts.; 3) Sénécal Bar-B-Q 28 pts.; 4) O'Keefe 25 pts.; 5) Hotel Richelieu et Martin Inc. 19 pts.; 7) Phcie Desmarais 18 pts.; 8) Club Social 17 pts.

Voici maintenant les résultats de ces rencontres:

Dans une première partie, le Club Social a remporté une vic-

Suite à la page 25

### A L'OUVERTURE

D'abord, le président Morin tient à remercier tous ceux qui ont participé à la soirée d'ouverture. Morin veut particulièrement féliciter les joueurs qui ont



M. ANTOINE MORIN

pris part aux différentes rencontres organisées ce soir-là, alors que chacun a démontré un bel esprit sportif, et qu'on s'est bien amusé. M. Antoine Morin, un ex-joueur sorti de sa retraite, était l'organisateur de cette soirée, et disons que le tout a remporté un éclatant succès. Après les rencontres, un succulent buffet froid a été servi par le Collège Militaire Royal de St-Jean, et par la suite tous ont dansé et chanté au son d'un orchestre réputé.

### RENCONTRES AVEC LE R.C.A.F.

La semaine dernière, des ren-

contres occasionnelles ont été organisées entre le C.E.G.E.P., le R.C.A.F. et le Club Richelieu. La soirée a donné lieu à une trentaine de matches, et il s'agissait là d'une première expérience en vue de cette nouvelle initiative lancée par le R.C.A.F. qui s'est avérée un franc succès. Il va sans dire que ces rencontres seront répétées à intervalles réguliers dans l'avenir, de nous annoncer Paul Morin.

Cette semaine, le Club de Badminton Richelieu reçoit la visite du club de Laprairie dirigé par un ex-membre du club local, en l'occurrence Nadeau Paineau, qui s'embles-t-il n'a rien perdu de son dynamisme. Cette rencontre avec le Laprairie est un match régulier de la cédule de la Ligue de la Rive-Sud, dont font partie et Laprairie et St-Jean.

### FILMS SUR LE BADMINTON.

Enfin, le président Paul Morin nous fait part que jeudi soir le 4 décembre, une soirée spéciale est organisée pour les membres du club de Badminton Richelieu. En effet, l'invitation est lancée à tous ceux qui aimeraient venir assister à une présentation de films très intéressants sur le badminton. Ces films sont fournis par l'Association Provinciale, et partout où ils ont été visionnés, ils ont été grandement appréciés.

Disons aussi, que cette soirée débutera par des rencontres amicales entre les membres, et que l'on présentera les films vers les 10.00 heures. Bienvenue à tous.



LE CLUB DE ST-JEAN dans la Ligue Intercollegiale, les "Géants", a remporté une belle victoire contre les Voltigeurs de Rigaud, dimanche à l'Aréna.

## HOCKEY INTERCOLLEGIAL

Dimanche soir dernier, à l'Aréna de Saint-Jean, les Géants du CEGEP, rencontraient les Voltigeurs de Rigaud, au cours d'une partie régulière de la Ligue Intercollegiale de hockey section B.

### PAR: GAETAN LUSSIER

A cette occasion, les Géants se tirèrent très bien d'affaires remportant les honneurs au compte de 4 à 2, faisant du même coup oublier leur revers de 5 à 2 aux dépens du même club, mercredi dernier à Rigaud.

En première période, Rigaud prenait l'avance deux à zéro grâce à un but de P. Desforges aidé de Bergeron et Valiquette à 8.19 et à un but de Bergeron assisté de Daoust à 8.55. Les Géants revinrent cependant à la charge à 12.48 pour permettre à-Marcél

de marquer le premier but des siens avec l'aide de Bourdeau.

A 4.30 du deuxième engagement André Vigneault redonnait confiance aux Géants en marquant le but égalisateur avec l'aide de Pierre Brunelle alors que l'on jouait à quatre hommes des deux côtés. Fernand Archambault marqua le but qui devait s'avérer celui de la victoire avec l'aide de Pierre Paradis et Robert Vinette à 12.38, alors que les formations étaient de nouveaux réduites à quatre hommes des deux côtés.

En troisième période, le Rigaud tentant un suprême effort pour marquer, le compte étant de 3 à 2 pour St-Jean et les Géants maintenant leur avance à tout prix, nous donnâmes l'occasion d'assister à un engagement très

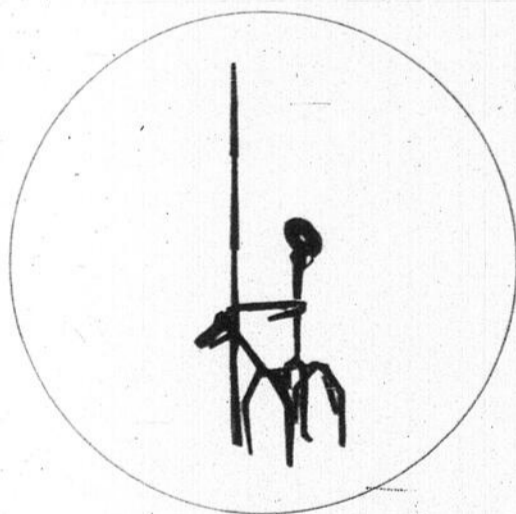
Suite à la page 25

## AUX 20 ANS ET PLUS

La 4e dimension vous invite au

# DON QUICHOTTE

La discothèque UNIQUE au Canada



Ambiance sans pareil  
Eclairage synchronisé avec la musique  
La seule discothèque aux décors vraiment vraiment "too much"  
DON QUICHOTE vous invite à danser sur un plancher de danse unique au Canada.

Venez, la 4e dimension vous attend au

## DON QUICHOTTE

Hotel Boulevard  
DCT 7 & 9  
LAPRAIRIE

OUVERT DU JEUDI SOIR AU DIM. SOIR INCLUSIVEMENT

TEL. 659-1241

AUCUN PRIX  
DE COUVERT

SPECIAL!  
BONJOUR JEUNESSE!  
POUR LES MOINS DE 20 ANS

A votre disposition à tous les dimanches après-midi de 1.30h. à 5.30h. commençant dimanche le 7 décembre 1969.

DISCOTHEQUE  
DON QUICHOTTE

Atmosphère et décor TOO MUCH.  
Musique à son meilleur.  
Liqueur douce seulement sera servi.  
Admission: \$1.



Hotel Boulevard  
Jct Rtes 7 & 9  
Laprairie.  
Tel.: 659-1241.

# Serge Ostiguy s'empare de la tête des compteurs

Dans la Ligue Intermédiaire du Richelieu samedi soir dernier, les Vikings de St-Grégoire ont remporté une victoire écrasante de 11 à 2 sur les Jets de St-Alexandre, pour ainsi conserver leur avance de 3 points en tête, devançant les Faucons de St-Jean qui eux aussi ont déclassé le Mondor d'Iberville par le compte de 7 à 1.

Dans la première partie du programme double, les Vikings de l'instructeur René Michaud

n'ont fait qu'une bouchée des Jets de St-Alexandre. Dirigé à l'attaque par le brillant joueur de centre Serge Ostiguy, les Vikings ont repris le chemin de la victoire, après avoir encaissé un premier revers une semaine auparavant.

Ostiguy a brillé d'un vif éclat dans ce gain des Vikings. Ostiguy y est allé de 4 francs buts, en plus d'amasser une passe. Jean Ladouceur et Gilles Marchand ont également fait leur large part en participant à quatre buts,

avec chacun 2 buts et 2 mentions d'assistance. Les autres buts des vainqueurs appartiennent à Robert Stewart, René Michaud et Yvan Huard.

Pour les perdants, Pierre Raymond et Gilles St-Jean ont déjoué le cerbère Yves-Delesuc.

Dans l'autre joute à l'affiche, les Faucons de St-Jean ont continué leur poussée victorieuse, et se sont emparés seuls de la deuxième place du circuit Gérard Quintin, en remportant une

victoire relativement facile de 7 à 1 contre le Mondor d'Iberville.

Pour le camp dirigé par le pilote Marcel Chalifoux, Bill Sturrock et Réal Benoit ont uni leurs efforts pour conduire le club à cette victoire. En effet, le duo Sturrock et Benoit ont marqué chacun trois buts, alors que le minutif André Vivier complétait le pointage pour le St-Jean. D'autre part, Gilles Gagnon évitait le blanchissage pour le Mondor d'André Deslauriers.

A la suite de ces rencontres, le classement de la Ligue Intermédiaire du Richelieu est maintenant le suivant: 1) St-Grégoire 5 - 1 - 1 pour 11 points; 2) St-Jean 4 - 3 pour 8 points; 3) St-Alexandre 3 - 3 pour 6 points; 4) Iberville 1 - 5 - 1 pour 3 points.

et Robert Stewart avec 11 points, puis suivent les André Vivier avec 10. Gilles Deslauriers avec 9, de même que Serge Fréreau.

Cette semaine, la Ligue Intermédiaire du Richelieu présentera un autre intéressant programme double hebdomadaire. Dans la première joute qui débute à 9.00 heures, le Mondor d'Iberville tentera de retrouver le chemin de la victoire alors qu'il aura à faire face aux puissants Vikings de St-Grégoire. Le Mondor n'a pas connu la victoire depuis la joute d'ouverture. Dans l'autre partie, les Jets de St-Alexandre feront l'impossible pour rejoindre les Faucons de St-Jean, alors que ces deux clubs en viendront aux prises à 10.30 heures.

## DANS LA LIGUE INDUSTRIELLE

# LE MENARD TOUJOURS INVINCIBLE

Lors du dernier programme double présenté dans la Ligue Industrielle de hockey de St-Jean, le club des Breuvages Ménard est demeuré invincible en remportant une victoire de 5 à 3 contre le Westinghouse. Le Ménard conserve par le fait même son emprise sur la première position. Dans l'autre partie, le Pirelli a remporté sa première victoire de la saison, en défaisant le Savoy par 5 à 2.

Dans la première joute de la soirée, Réjean Gauthier a brillé d'éclatante façon pour conduire le Pirelli à son premier gain de la saison. Le Pirelli l'a remporté par 5 à 2 contre le Savoy. Gauthier a offert une magnifique performance de 4 buts dans cette victoire du Pirelli, alors que Claude Paré enfilait l'autre. Pour sa part, le capitaine Gilles Dumont participait à quatre buts des siens. Pour le Savoy, Lapointe et Coenau déjouaient le cerbère Serge Hébert.

Dans la deuxième partie à l'affiche, dans une rencontre chaudement disputée, le Ménard a conservé la première position et sa fiche intacte en disposant du Westinghouse par 5 à 3. Le camp du pilote Gilles Ménard remportait ainsi sa quatrième victoire consécutive sans aucun revers.

Pour les vainqueurs, Alain Pétrin a été le meilleur en marquant 4 deux reprises, alors que Jacques Trahan, Daniel Pesant et Claude Surprenant obtenaient les autres buts. Pour le Westinghouse de l'instructeur Robert Robert, Denis Savoie, Gilles Marchand et Labonté trompaient la vigilance du gardien de buts Bernier Larivée.

A la suite de ces parties, le Ménard s'impose seul en tête

avec un dossier de 4 victoires pour 8 points. Dominion-Savoy suit en deuxième position avec une fiche de 2 victoires et autant de revers pour 4 points, et ex-aequo en dernière place le Pirelli et le Westinghouse avec un record de 1 gain et 3 échecs pour 2 points.

A compter de cette semaine, la Ligue Industrielle du président Henri Latour présentera son programme double hebdomadaire le mercredi soir à l'Aréna Municipale, et de plus tous les jeudis soirs, la nouvelle section de 4 clubs entreprendra ses activités à l'Aréna de la Base d'Aviation. Cette section comprend les clubs des Professeurs de la Base, des Roulottes Champlain et de la C.C.M.

Le programme de cette semaine, pour mercredi soir, dans une première joute qui débute à 7.30h, le Dominion-Savoy de Gilbert Meunier tentera de mettre un frein à l'élan victorieux du Ménard, tandis que dans l'autre partie à l'affiche, le Westinghouse et le Pirelli en viendront aux prises.

Dans l'autre section, dans la première partie, à 8.00h, les professeurs rencontrent la Base, et à 9.30h, C.C.M. visite les Roulottes Champlain. Pour cette semaine seulement, les parties de cette division auront lieu mercredi soir à la Base.

## GRANBY ATTENDU

Suite de la page 23

tion d'argent, et les promotions vont bon train. Déjà, le tirage moitié-moitié des Renards va de succès en succès, et il en regagne en popularité de semaine en semaine. Le tout sous le contrôle du dévoué Marc Monbourquette.

On annonce maintenant le lancement du concours pour élire Miss Renards pour 69-70. M. Alain Bissonnette a été appointé pour prendre la charge de cette promotion qui a remporté un franc succès la dernière saison. Présentement, Bissonnette est à prendre les inscriptions de toutes les gentilles demoiselles qui seraient intéressées à participer à ce concours.

Toutes les intéressées sont priées de communiquer avec M. Alain Bissonnette au numéro de téléphone suivant: 346-6851 le jour, et 346-6986 le soir. M. Bissonnette acceptera les inscriptions jusqu'à midi vendredi. Le lancement du concours Miss Renards se fera vendredi soir à l'Aréna Municipale, alors que seront présentées à la population de St-Jean-Iberville les candidates au titre convoité, lors de la joute Granby-Renards.

## HOCKEY...

Suite de la page 24

mouvementé. Finalement avec 57 secondes à jouer, Martel, avec l'aide de Vigneault et Bourdeau, vint confirmer la suprématie des Géants en marquant son deuxième but du match.

La victoire du St-Jean tient surtout au travail d'équipe que les hommes d'André Petit ont su démontrer. A l'avant, il faut signaler le travail de Martel et Bourdeau qui ont travaillé d'arrache-pied et qui ont su être opportunistes, autour des filets adverses. A la défensive le travail de Robert Vinette et Jean-Jacques St-Jean a été tel qu'ils avaient pleine autorité à leur ligne bleue. Le gardien Serge Foucault des Géants a aussi effectué plusieurs arrêts clés dans ce match, maintenant par le fait même un bon moral au sein de l'équipe.

## LE LABATT

Suite de la page 24

toire de 3 à 1, contre le Martin Inc. Pour les vainqueurs, Gaston Marcoux a joué un simple de 200 et 533, et Arthur Omelusuk un 207 et 530. Pour les perdants, Alain Lebeau a été le meilleur avec 545, et Paul Goyette jouait un 202.

Un peu plus loin, le Labatt 50 augmentait son avance en tête en infligeant un revers de 3 à 1 au Galoche, détenteur de la 2e place. René Mills a été le meilleur des meneurs de la ligue avec un 202 et 570. Du côté du Galoche, Marcel Chalifoux a continué son beau travail des dernières semaines avec un triple de 560. Gerry Balfry faisait également très bien avec 549.

Dans un autre match, le Sénécal Bar-B-Q prenait la mesure du O'Keefe par 3 à 1. Réal Dextreux s'est distingué pour les vainqueurs avec le plus haut simple de la soirée 233 et un total de 570. Pour le O'Keefe, Eddy Monbleau prenait lui aussi la vedette avec un 201, et le plus haut triple de la soirée, 579.

Enfin, le Pharmacie Desmarais et l'Hôtel Richelieu se livraient un verdict nul de 2-2. Pour le Desmarais, Marcel Boutin y allait d'un 210 et 560, tandis que pour le Richelieu, Charles Fortin roulait 541.

Chez les moyennes individuelles, à la suite de son plus petit triple de la saison, Gilles Georges doit maintenant partager le premier rang avec Réal Dextreux et Eddy Monbleau avec chacun 182.

Chez les compteurs, par sa splendide performance de samedi, Serge Ostiguy s'est emparé seul de la première position. Avec ses 4 buts, il s'avère également le meilleur franc tireur de la ligue avec 10, et il domine la liste des compteurs avec 18 points. Trois autres porte-couleurs du St-Grégoire suivent dans l'ordre, soient Jean Ladouceur avec 12 points, Gilles Marchand

Eh bien! les activités ne manquent pas cette année au club de Badminton Richelieu de St-Jean. En effet, sous la nouvelle présidence de M. Paul Morin le club de badminton local regorge d'entraîneurs et de mouvements de toutes sortes de semaine en semaine, et encore au cours des jours prochains, le club présentera du nouveau entre ses murs.

### A L'OCCASION DE NOEL

## VOICI UNE OFFRE SENSASS' DE NECCHI

La Fabuleuse Necchi 523  
Zig-Zag avec clef magique



### SI FACILE A OPERER C'EST INOUI!

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES:

- Enfileur automatique
- Bouton poussoir pour marche arrière
- Dispositif anti-bloc
- Plaque d'aiguille circulaire
- Tension automatique
- Moteur incorporé
- Système de lubrification automatique
- Eclairage incorporé
- Plaque glissante extra large
- Bobineur automatique
- Dispositif anti-parasites pour radio et télévision
- Vitesse de 1.200 points à la minute.

**PRIX \$249.**

Pas de comptant  
24 mensualités de **\$12.50**

MODELE CONSOLE SOLIDE!

MEUBLE CONSOLE  
17" x 22"

PRIX COURANT \$49.

SPECIAL \$4.95

CABINET CLASSIQUE,  
3 TIROIRS

MEUBLE SECRETAIRE  
17" x 28"

PRIX COURANT \$99.

SPECIAL \$24.95

Le Distributeur Necchi est surchargé de meubles arborité modèles 1968. Il nous a demandé de l'aider à réduire son inventaire RAPIDEMENT! Avec l'achat d'une machine à coudre Necchi 523, nous vous offrons ces meubles à des prix encore jamais vus!

Achetez votre Necchi en toute confiance. Necchi a 125 années d'existence et est vendue dans 127 pays.

Garantie à vie contre tout défaut de fabrication. 1 an de service gratuit et cours d'instruction.

NECCHI VOTRE SPECIALISTE - TOUJOURS A VOTRE SERVICE

**CENTRE NECCHI, ENRG.**  
251, rue MAYRAND ST-JEAN, P.Q.  
LIONEL FORTIN, rep. TEL.: 347-4388

Pour vos annonces classées:

**"LE RICHELIEU"**

TEL. 347-5326



**AIDE AUX RENARDS MOITIE - MOITIE**

NO: 46520  
Mme Nicole Theberge  
Montant: \$592.00  
Gagnant de la semaine dernière.

**NOS TARIFS :**

Minimum : 75 cents pour 20 mots  
3 cents le mot additionnel

**ANNONCES "VEGETTES"**

\$1.65 le pce par colonne (minimum 1 1/2 pce)  
Toute annonce doit nous parvenir avant  
5 h. LE LUNDI SOIR  
Annonces payables au comptant

Saint-Jean: 347-5326  
Montréal: 658-0613

# LES PETITES ANNONCES

Tél. 346-9875



**SPECIALITE:**  
**DEMEMAGEMENTS**  
**HOMMES D'EXPERIENCES**

**GROUPE DE LA NOUVEL'AIRES**

Vendredi le 5 décembre 1969, à l'auditorium du CEGEP - spectacle d'une beauté transcendante. Groupe formé par les professeurs d'Education physique de l'Université de Montréal. Spectacle à guichet fermé à la Salle Claude Champagne de l'école de Musique Vincent d'Indy.

De l'éducation physique tout en beauté et poésie.

Un rendez-vous à ne pas manquer.

**VENTE**

- 60 manteaux automne-hiver
- 250 robes, costumes, etc...
- à 50 o/o de réduction
- Tout doit être vendu.

564 AVENUE DESJARDINS  
IBERVILLE

Attention! Attention!  
**EPATEZ VOS AMIS**  
...dans les soirées,  
endroits publics,  
avec ce **JEU**  
intéressant

ENVOYEZ \$1.00 à:  
3085 - 26ème Rue,  
Laval Ouest, Qué.  
Canada.  
DENISO ENRG.

**Maisons à vendre**

MAISON à vendre 9 pièces - 5 chambres et sous-sol fini. Tel.: 346-6029 - 347-7369, 229 Chaussée. AV No. 7498

MAISON en brique 70 x 30 sur terrain 70 x 125. Possibilité de 2 logis. Termes faciles. S'adresser à Napierville 245-3297. Av 7998

PROPRIETE NEUVE 6 pièces, véranda, sous-sol fini; bien située, taux raisonnable, payer comme loyer. Aussi lots de toutes grandeurs \$10, par mois. Inf.: 347-6230 après 7 heures. AV NO. 7837

EPICERIE-RESTAURANT avec licence de bière. S'ad. à 210 rue Frontenac, St-Jean. AV 8170

BUNGALOW 8 pièces, 5 chambres à coucher, 2 salles de bain, salle de jeu, très grande cuisine, salon. S'ad. par tél.: 348-4128. AV 8210

MAISON à Lacolle, 3 logis; eau chaude, 220 V, près église et école. Prix raisonnable; cause: maladie. Tél.: 454-3481. AV 8194

**Logements à louer**

APTS de 1-1/2 pce à 3-1/2 pces, nouvellement refaits à neuf, meublés, chauffés éclairés, avec tout confort moderne; garde-robes dans les murs, frigidaire, poêle 220v, salle de bain complète, etc. Prix abordable. Situés 480 Mercier tel. 348-2294, 542 Champlain tel. 348-3722. AL 7680

**SPECIAL**

Clapboard masonite peinturé blanc, jaune, vert, beige. Régulier: \$420.00 le mille pieds. En spécial: de \$150.00 à \$275.00 le mille pieds.

**SPECIAL**

Préfini 7 couleurs, valeur \$7.50 la feuille pour \$4.50 la feuille.

**SPECIAL**

Marble-tone 4 x 4: \$2.25 la feuille 500 portes, louan et tiama à \$4.00 l'unité; 1.000 boîtes de portes, louan et tiama à \$1.50 l'unité; 500 feuilles arborite à 0.25 le pi. carré. Si payé dans 30 jours, 50 o/o esc.

**MAURICE BOURGEOIS INC.**

259 St-Martin, Napierville.

Tél: 245-3322.  
Le soir: 245-3311.

OUVERT LES JEUDI ET VENDREDI JUSQU'A 9 H P.M.

LOGIS 2 1/2 pièces, neuf, meublé, chauffé, face à la rivière, eau chaude. Cuisine avec poêle, réfrigérateur; salle de bain, chambre à coucher; entrée privée, stationnement. S'ad. à 103 Latour, tél.: 348-3650. AL 7923

A NAPIERVILLE, logement 5 pièces, tapis mur à mur, à proximité église et école. Tel. 245-7052. AL 7983

MAISON 7 pièces, fournaise au plancher, garage, cave. Libre immédiatement. S'ad. à 239 rue St-HENRI, Napierville, tél.: 245-7058. AL 8149

CHAMBRE avec T.V. et facilités pour personnes sérieuses, rue Lalumière près service d'autobus. Prix raisonnable. Appelez après 6h. p.m. à 348-2100. AL 8159

LOGEMENT neuf 5 pièces situé au 37, apt. 5 rue St-Jean, près du golf, en empruntant la rue Roy. Pour inf. St-Jean 347-4592 Bedford 248-2533. AL 8204

LOGEMENT Neuf moderne situé à 25 O'Can, 5 grandes pièces fermées; installation laveuse et sècheuse; chauffage central, eau chaude fournie, chambre de bain céramique, planchers bois franc, tuile dans cuisine. Corde à linge fournie. Libre immédiatement. S'ad. à 66 Boul. du Séminaire, St-Jean. AL 8215

A IBERVILLE, au 271-8e avenue, logis 5 pièces entièrement modernisé, libre. S'ad. par tél. à 347-1421. AL 8216

LOGIS 5 pièces, très propre, situé dans St-Eugène à 7 rue Gagnon est, près des écoles et du golf. Tél: après 5h. à 346-3735. AL 8186

LOGIS chauffé 5-1/2 pièces, installation laveuse et sècheuse, situé à 641 Normande \$110 par mois, libre immédiatement. S'ad à 708 Raymond, Tel. 348-4113.

LOGIS 3 pièces, maison seule, libre. S'ad. à 83 rue St-Pierre St-Jean. Tél: 346-6760. AL 8219

MAISON à louer, chauffage central, eau chaude, 4 1/2 pièces, située à 1708 Bord de l'Eau, Ibergville. S'ad. à Serres Ibergville Inc. 170 Bord de l'Eau, Ibergville. Tél: 347-2264. AL 8221

CHAMBRE meublée, divan, bibliothèque, table de travail, 2 gardes-robes, etc... Homme seul, pas d'accès à la cuisine. Tel. 347-6316 parés 7hres p.m. 55 Grand Bernier, face à l'aéroport, \$10. par semaine. AL 8222

LOGIS de 2 1/2 pièces très moderne, meublé, chauffé, taxes et électricité comprises, situé à 245 Grand Bernier. Tél: 346-6223. AL 8227

GRAND logis 4 1/2 pièces, centre de Saint-Jean, installation laveuse et sècheuse, libre immédiatement, \$75. par mois. Tél: 346-9389. AL 8229

**Divers à vendre**

MACHINES à coudre Necchi neuves ou usagées, démonstration gratuite à domicile, réparations sur toutes marques; s'ad. au Centre Necchi Enr. 251 Mayrand, St-Jean. 347-4388 M. Lionel Fortin, rep. AV No 7715

BATTEUSE Oliver traînante, modèle 18; batteuse motrice Case. Inf. 476 Boul. d'Ibergville 347:3766. AV 7916

SKI-DOO 70, modèle que vous désirez à prix imbattables. Tél: 347-8848. AV 8086

JOURNAUX à la livre pour emballage; prix spécial pour grande quantité. S'adresser à 71 St-Jacques St-Jean. AV 7879

COLLECTIONNEURS de monnaies, nous avons un assortiment complet d'accessoires numismatiques, venons de recevoir une grande quantité de pièces américaines de très belle qualité, à prix d'aubaine. Roger Boulais, 71 St-Jacques, St-Jean. AV 7934

POLAROID 240 avec équipement complet. Aubaine à saisir. Prix: \$75. Pour renseignements, appelez 347-5326 Poste 50. AV 8093

BUICK 1968, hard top, 4 portes, en très bonne condition. Prix intéressant. S'ad. à Stanislas Lord, Rang Richelieu (Route 9B) Saint-Jean. Tél: 346-3919. AV 8224

POELE combiné à l'huile et au gaz, entièrement automatique, de marque Bélanger-Montclair. S'ad. à 347-2989 AV 8220

SECHEUSE Westinghouse, 3 ans d'usage, S'ad. à M. Charles Provost St-Jacques-le-Mineur. Tél: 347-7151. AV 8225

SOUFFLEUSES à neige pour tracteur att. 3 points. Tél: 643-8431. AV 8223

AUBAINE: Terrain double 97 1/2 pi. x 148 pi. coin arbres centenaires, rue Alcide Côté; à sacrifier à \$2,500.00. S'ad. à Monique Guillet après 6h. p.m. à 346-5538. AV 8146

LITS miroirs, bibelots, bureaux, lingerie assortie; enfants et adultes; aussi lot de chaises. S'ad. Comptoir Jena, 185 Laroque, St-Jean. Tél: 346-3960. AV 8154

CAMARO 1968 De Luxe, toute équipée; auto impeccable. Pour renseignements, appelez 346-9824 de 9h. à midi le soir à partir de 6h. AV 8163

MANTEAU en mouton rasé foncé avec collet de vison, gr. 14-16 ans, presque neuf. Prix d'aubaine. Tél: 348-2898. AV 8189

MANTEAU de fourrure, long, en rat musqué foncé, gr. 14 ans, Prix à discuter. S'ad. à 348-2828. AV 8191

VENDONS et achetons ligne usagé: pour hommes, enfants, et autres articles. Bas nylon à 25 cents la paire, collants pour dames et enfants. S'ad. à 68 rue Bouthillier, St-Jean. Tél: 346-5480. AV 8193

BELLE grande peinture, style espagnol, grandeur 50 X 30 à sacrifier. Motif: danseuses ballerines. Inf. 29 St-Paul, tél: 348-5232. AV 8195

COMET 1964 très propre, 24,000 milles. Cause: mortalité. Tél: 643-8720. AV 8212

30 tonnes de foin mélangé, trèfle et mil, pressé à la corde; aussi 10 tonnes d'avoine. S'ad. à Maurice Oligny, St-Michel de Napierville, tél: 454-2264. AV 8228

1 HABIT d'homme, gr. 38-40, prix: \$15.; aussi demi-perruque, cheveux très longs 100o/o; \$18.; 5 manteaux d'hiver à \$5. chacun. S'ad. à 279 St-Pierre St-Jean. AV 8231

TAURE Holstein fraîche au lait. S'd. par tél. à 643-8377. AV 8226

SKI-DADLER 1968 très propre; aussi tracteur Bolens avec accessoires pour gazon et souffleuse. Tél: 347-5160. AV 8202

PERMIS de taxi et aussi Chevrolet 4 portes 1965. S'ad. à 347-5490. AV 8208

CAMION Chevrolet 1964, 3 tonnes avec boîte fermée; moteur, 2,000 milles, 4 pneus neufs; aussi pompeuse à camion 12 tonnes avec boîte de fer. Le tout en parfaite condition. S'ad. à M. Joseph Boyer, Sherrington, tél: 454-2603. AV 8206

**Divers**

LUDGER Houle, pédicure, sera à l'Hôtel Windsor, les 5-6-7, janvier 1970 pour traitements sans douleur de pieds: cors, durillons, ongles épais et incarnés. Pour rendez-vous, tél.: 346-4419. Hôtel Windsor, St-Jean. D 8230

FAITES isoler votre maison avec de la laine minérale (Fibreglass) soufflée. Celle-ci sera plus chaude en hiver et plus fraîche en été. Economisez sur le prix du chauffage. Débarrassez-vous de l'humidité qui détruit vos murs intérieurs et extérieurs. Isolation Richelieu Enr. Tél: 347-1123 à St-Jean. (D-5807)

POURQUOI travailler pour juste joindre les 2 bouts? Ayez l'opportunité de faire à temps partiel entre \$50 et \$100 par semaine. Ecrire et donner adresse et numéro de téléphone à 24 rue St-Pierre. Tél: 346-6539. D-7320

ALIMENTS de santé Bazinet, 22 Place du Marché, St-Jean, tél: 347-3122. Vous trouverez des aliments naturels dépourvus de produits chimiques, suppléments alimentaires, tisanes, extractifs à jus Nutri-Max et Phoenix. D 7991

M. André Boucher d'Ibergville ne se rend aucunement responsable des dettes contractées par sa femme, Mme André ou Marie-Paula Boucher. D 8211

COMPTOIR St-Jacques: ouvert de 1h. p.m. à 8h. p.m. du lundi au jeudi; jeudi et vendredi, ouvert jusqu'à 10h. p.m. Fermé le samedi. Débarrassez-vous de tout ce que vous ne voulez plus: meubles, jouets, bibelots, etc... "ROSSY" vendons et achetons meubles usagés et articles de tous genres. Appelez 346-4733 Mme Suzanne Wagner, prop. 269B St-Jacques, St-Jean. D 8203

REPARATIONS: spécialiste en réparation de tout accessoire électrique. Pour informations: André (Bill) Alexandre, 323 Jacques-Cartier, tél: 348-5239 avant-midi. D 8207

**On demande**

J'OFFRE Mes services dans une maison privée ou institution; travail général, cuisine ou ménage journalier, etc... Inf. 57 St-Alexandre, Verchères. Tél: 583-3726. On demande 8209

CHERCHONS à louer local 30 X 40 ou plus, Pour inf. 346-9405. On demande 8190

**A VENDRE**

Grand choix de terrains à Saint-Jean, pour la construction de maisons à 2, 4 ou 6 logements.

Aussi terrains pour Bungalows (60' X 100') prix \$1,800.00.

Pour informations:  
Tél. Jour 346-4455  
Soir 347-3075

**"LE RICHELIEU"**

TEL. 347-5326

**LOI SUR LA FAILLIE DEMANDE DE SOUMISSIONS**

Dans l'affaire de la faillite de: MME LOUISE GOYETTE-LALANNE (Restaurant Souvenirs Br-B-Q) (Restaurant Chez Louise)

Des soumissions cachetées seront reçues par le bureau du syndicat soussigné, jusqu'à 5:00 hres. p.m., le 10 décembre 1969, pour l'achat en bloc ou en lots séparés des actifs suivants:

- LOT NO. 1: Equipements - caisse enregistreuse, réfrigérateur etc. Le tout évalué ..... \$950.00
- LOT No. 2: Marchandises Le tout Evalué ..... \$50.00

CONDITIONS: Un chèque certifié pour 100% de la soumission devra être joint à ladite soumission. Le solde sera payable comptant sur acceptation de la soumission ou à de telles conditions acceptables aux inspecteurs et au syndicat qui n'accepteront pas nécessairement la plus haute ni aucune des soumissions offertes.

Les taxes (provinciale et fédérale) exigibles seront à la charge de l'acquéreur.

HEURES DES VISITES: Les actifs pourront être vus de 9:00 hres a.m. à 5:00 hres, les 5 et 6 décembre 1969.

Pour tout renseignement, veuillez vous adresser au bureau du syndicat soussigné.

Bureau de: ANTOINE BOURASSA, Syndic, 238A Richelieu, Saint-Jean, Qué. Tél.: 347-3761. ANTOINE BOURASSA, syndic.

PROVINCE DE QUEBEC  
VILLE DE BOUCHERVILLE  
-AVIS PUBLIC-

AVIS PUBLIC est par les présentes donné que le Conseil de la Ville de Boucherville a adopté le règlement suivant:

A SA SEANCE DU 19 AOUT, 1969

LE REGLEMENT NO. 685

Règlement pourvoyant à la fermeture de l'Ancien Chemin de Montbrun et à une partie de l'Ancien Chemin du Lac.

AVIS PUBLIC est de plus donné que tous les intéressés pourront prendre connaissance dudit règlement au bureau du greffier à l'Hôtel de Ville et ledit règlement entrera en vigueur conformément à la loi.

AVIS PUBLIC est de plus donné que ce règlement a reçu l'approbation requise par la loi, comme suit:

par la Commission Municipale de Québec, le 20 novembre 1969

Donnée Boucherville, ce 25ième jour de novembre 1969

EUGENE Mc CLISH  
Greffier

PROVINCE DE QUEBEC  
TOWN OF BOUCHERVILLE  
-PUBLIC NOTICE-

PUBLIC NOTICE is hereby given that the Council of the Town of Boucherville has adopted the following by-law:

AT ITS MEETING OF  
AUGUST 19th, 1969

BY-LAW NO. 685.

by-law concerning the closing of old "Chemin De Montbrun" and part of the old "Chemin du Lac".

PUBLIC NOTICE is also given that all interested parties can consult the said by-law at the City Clerk's office, at the City Hall, and this by-law will be in force according the law.

PUBLIC NOTICE is also given that this by-law has had the approval required by law, as follows:

by the Municipal Commission of Québec, on November 20th, 1969

Given at Boucherville, this 25th day of November 1969

EUGENE Mc CLISH  
City Clerk

PROVINCE DE QUEBEC  
District de Montréal  
No 166 911 COUR PROVINCIALE

Canadian Imperial Bank of Commerce demanderesse

vs  
ANDRE DRAPEAU  
LES ATELIERS D'ART  
ANDRE DRAPEAU  
défendeur

Le 15 décembre 1969, à 10 heures de l'avant-midi à la place d'affaires du défendeur en la Ville de Ste-Julie et district de Richelieu seront vendus par autorité de Justice, les biens et effets du défendeur, saisis en cette cause, consistant en:

1 Calculatrice électrique Victor, 1 presse drille & acc. électriques, 1 presse & acc. etc.

Conditions: ARGENT COMPTANT

Montréal, 28 novembre 1969.

G. Tremblay  
VI-2-9192  
H.C.S.

Nouvelle substance  
Rétracte les  
Hémorroïdes

Une substance cicatrisante exclusive provoque la rétraction des hémorroïdes et la cicatrisation des tissus.

Un grand institut de recherche vient de mettre au point une substance cicatrisante sans pareille pour la rétraction des hémorroïdes, le soulagement de la démangeaison et la cicatrisation des tissus.

Cette substance ne fait pas qu'apaiser les douleurs locales; dans nombre de cas, on a pu observer une rétraction notoire des hémorroïdes.

Mieux encore, l'effet cicatrisant du médicament s'est prolongé durant plusieurs mois.

Cette substance aux effets si bien-faisants se nomme la Bio-Dyne; elle aide rapidement à la cicatrisation des cellules et stimule la croissance des tissus nouveaux.

La nouvelle Bio-Dyne est offerte soit en onguent, soit en suppositoires sous le nom de Préparation H. Elle est en vente dans toutes les bonnes pharmacies et s'accompagne d'une offre de remboursement.

AVIS PUBLIC EST PAR LE PRESENT DONNE QUE LES TERRES ET HERITAGES sous-mentionnés ont été saisis et seront vendus aux temps et lieux respectifs, tels que mentionnés plus bas.

IBERVILLE

Fieri Facias de Bonis, et de Terris

Cour Supérieure  
District d'Iberville.  
Saint Jean, à savoir:  
No. 16,450.

ST-JEAN AUTOMOBILE LTEE, corporation commerciale ayant sa place d'affaires à Saint-Jean, district d'Iberville, de manderesse, vs THOMAS GOUPLI, domicilié à Saint-Jean, district d'Iberville, défendeur.

"Un morceau de terre sis en la paroisse de St-Jean, étant une partie du numéro trente-neuf (P. No.39) du cadastre officiel de la paroisse de St-Jean, mesurant environ cinquante-cinq pieds anglais de largeur sur cent quatre-vingt pieds anglais de longueur à partir de la rivière Richelieu et borné à l'est par cette rivière, au sud et à l'ouest par des parties dudit lot restant au vendeur et au nord par une autre partie, dudit lot appartenant à Fernand Léger ou représentants. Sans bâtisse. Nonobstant la dimension de longueur, la borne ouest est un chemin privé d'environ vingt pieds anglais de largeur appartenant au vendeur et étant partie du même lot".

Pour être vendu au bureau d'enregistrement du comté de Saint-Jean, en la ville de Saint-Jean, le VINGT-NEUVIEME jour de DECEMBRE 1969, à DIX heures de l'avant-midi.

Le shérif  
Claude Audet.  
Bureau du Shérif  
Saint-Jean, P.Q.  
ce 17 novembre 1969.

31934-0

**POUR VOS ANNONCES CLASSEES C'EST MIEUX...**  
"LE RICHELIEU"  
"LE RICHELIEU" TELEPHONE:  
"LE RICHELIEU" 347-5326

**GRANDE VENTE**  
**SURPLUS PNEUS D'HIVER**

REPRESENTANT POUR

	695-14 UNIROYAL NOIR	26.25	<b>2200</b>
	775-14 KELLY BLANC	32.86	<b>2675</b>
	825-14 KELLY NOIR	32.75	<b>2675</b>
	855-14 DUNLOP BLANC	38.40	<b>2985</b>
	775-15 UNIROYAL BL	32.80	<b>2675</b>
	815-15 KELLY BLANC	36.82	<b>2890</b>

**VENTE 15% DU PRIX REGULIER**  
Tous ces pneus sont de 1ère Qualité

INSTALLATION GRATUITE  
AUTRES MARQUES ET GRANDEURS EGALEMENT EN SPECIAL. Quantités limitées.

**VULCANISATION ST-JEAN INC.**  
ST. JOHNS VULCANIZING INC.  
Jacques P. Meunier, prés.  
6 RUE JACQUES-CARTIER, C.P. 341, ST-JEAN, QUÉ.

Le mot mystérieux vous est offert par la  
**Pharmacie Régnier**  
195, Rue RICHELIEU Tél. 346-5582 ST-JEAN

PRODUITS REXALL  
CHOCOLAT ET BONBONS LAURA SECORD

**MOT MYSTÉRIEUX**

-A- aparté aparté	-I- ivresse lié	rime rires ris rideau rolet
-B- bernés boutades	-M- moqueuse mots moue	-S- salle scènes sort souple
-C- chanson claque clown cocasse comique	-O- oie	-T- tableaux tête tête tours trait trucs
-D- décor drame	-P- parodie part pitre première	-V- valeur.
-E- émot envie esprit	-R- répartie rappels rieur	
-F- folie		

Lisez bien les instructions avant de solutionner cette grille-mystère

1	E	R	T	R	S	E	T	E	T	I	R	P	S	E	S
2	M	U	E	E	U	C	L	A	V	U	E	E	S	E	P
3	D	O	Q	P	L	E	R	U	E	I	R	S	D	A	E
4	B	R	Q	I	A	O	L	I	E	I	E	A	P	U	I
5	R	E	A	U	M	R	R	A	R	R	T	A	O	O	P
6	A	I	R	M	E	O	T	R	V	U	R	M	N	N	R
7	P	E	I	N	E	U	C	I	O	T	A	E	O	O	E
8	P	R	D	S	E	I	S	B	E	R	I	M	T	S	M
9	E	T	E	I	S	S	S	E	A	A	T	I	S	N	I
10	L	I	A	R	E	R	S	F	I	P	E	R	T	A	E
11	S	P	U	L	I	S	O	R	T	D	A	I	U	N	R
12	U	O	L	P	A	L	O	I	E	T	O	R	V	C	E
13	T	A	U	C	I	C	L	O	W	H	E	R	T	N	S
14	S	O	O	E	E	S	E	N	E	C	S	T	A	E	E
15	S	C	E	D	T	A	B	L	E	A	U	X	E	P	L

**VOUS N'AVEZ PAS BESOIN D'ETRE UN EXPERT POUR ACQUERIR UNE FRANCHISE**

Notre département de recherches a maintenant terminé une année d'étude au marché canadien et a dressé un catalogue de 150 opportunités de franchises.

Plusieurs de ces franchises peuvent être opérées chez vous à plein temps ou à temps partiel.

L'Association Nationale de Franchise du Canada est maintenant autorisée à distribuer ces précieuses données au public canadien et à rendre disponibles les techniques modernes de la mise en marché au sujet de la franchise.

Plusieurs de ces franchises vous sont disponibles directement, sans frais, et s'appliquent aux hommes aussi bien qu'aux femmes.

L'édition 1970 de notre annuaire de Franchise et de Mise en marché peut maintenant être obtenu à prix (sur une base limitée seulement). C'est une nécessité pour toute personne prévoyant s'engager dans la Franchise Canadienne.

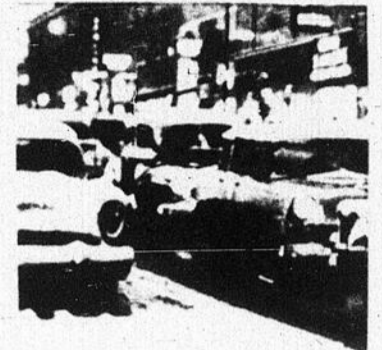
Pour couvrir les frais de publication et de manutention... notre prix est de \$2.00 pour vous.

National Franchise Association of Canada  
Director of National Research, Dept. 30-62  
International Trade Mart Bldg.  
Suite 312 - 314 West Hastings  
Vancouver, B.C.

NOM \_\_\_\_\_  
ADRESSE \_\_\_\_\_  
VILLE \_\_\_\_\_ PROVINCE \_\_\_\_\_



**PREND  
LES DEVANTS  
EN  
HIVER**



*Supérieur pour le  
millage et la  
traction en hiver*

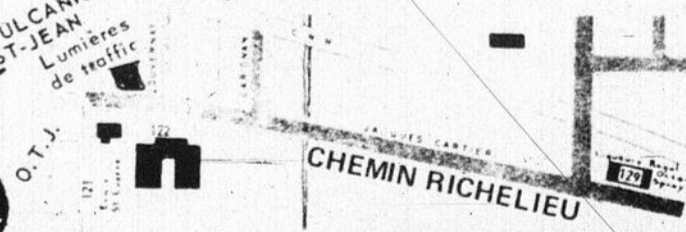
PLUS BAS — PLUS LARGE —  
PLUS SÛR MILLAGE ACCRU

**LE BOSS  
C'EST LE  
BOSS**



**AVIS**

VERIFIEZ NOS SPECIAUX DE PNEUS EN PAGES 27  
(DECOUPEZ L'ANNONCE)



**PNEUS RECONNUS POUR LA QUALITE**



JACQUES MEUNIER / PRESIDENT



**VULCANISATION ST-JEAN INC.**

"ST-JOHN'S VULCANIZING INC."  
Jacques P. Meunier,  
PRESIDENT

6 Jacques-Cartier, Saint-Jean,

C.P. 341,  
Tél.: 347-2391-2

